

РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ

2024
№ 4 (50)

ISSN 1694-6820

ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ



НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ И ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

ФОНД РУССКОГО...



Дорогие коллеги, друзья!

2024 год был насыщен многими важными событиями, направленными на сохранение, развитие и популяризацию русского языка и культуры. В этой связи мы предлагаем читателям больше узнать о многоаспектной деятельности «Российской газеты» в Кыргызстане, о чем поведал в интервью директор Центрально-Азиатского представительства «Российской газеты» Дмитрий Евлашков.

Одним из значительных событий нынешней осени стала выставка «Образование в России», которая проводится в нашей стране в пятнадцатый раз и не только в Бишкеке, но и в Канте, Кара-Балте и Караколе.

Уникальная выставка, посвященная истории русской литературы, состоялась в Бишкеке и Оше благодаря ее автору – Анне Эспарса, которая представила выставку и провела несколько культурно-просветительских мероприятий.

Институт русского языка им. А. Орусбаева (ИРЯ) провел масштабную акцию – тестирование студентов-первокурсников всех факультетов Кыргызско-Российского Славянского университета (КРСУ) на знание русского языка, а также стал участником нескольких значимых международных событий в сфере науки: это Международная конференция по би-, поли- и транслингвизму (Москва, РУДН), Первый Евразийский конгресс лингвистов (Москва, Институт языкознания РАН), Международная конференция «Русский язык в эпоху цифровой трансформации в СНГ» (Бишкек, НАН КР, КНУ, МФГС), XII международная школа «Перевод как лингвокультурная медиация» (БГУ, МГЛУ, МФГС). Событием мирового значения для Кыргызстана стало участие сотрудников ИРЯ КРСУ и руководителей Русских центров Бишкека и Оша в XVI Ассамблее Русского мира в Москве. Хотите узнать подробности – загляните в рубрику «Институт русского языка».

Значительным шагом в реализации проектов партнерского взаимодействия стало в 2024 году сотрудничество двух институтов русского языка – им. А. Орусбаева (КРСУ) и РУДН им. П. Лумумбы (Москва). Реализованы различные проекты научно-образовательного, культурно-просветительского и общегуманитарного характера. Международная научно-практическая конференция «Выдающиеся русисты Кыргызстана», посвященная 100-летию Льва Аврумовича Шеймана и Геннадия Степановича Зенкова, которая объединила более 120 ученых университетов Армении, Беларуси, Казахстана, Кыргызстана, России, Таджикистана и Узбекистана, – один из важных проектов Институтов русского языка КРСУ и РУДН, о которых можно прочесть в рубрике «Сотрудничество КРСУ и РУДН».

Много внимания журнал уделяет вопросам изучения билингвизма и развития диалога культур, проблемам преподавания русского языка в иноязычной аудитории, чему посвящены научные статьи ученых России и Кыргызстана.

Научно-практический и информационно-аналитический журнал «Русское слово в Кыргызстане» включен в наукометрическую базу данных Российского индекса научного цитирования (РИНЦ). Материалы журнала размещены на интегрированном научном портале eLIBRARY.RU Национальной электронной библиотеки России (НЭБ).

В 2025 году Институту русского языка им. А. Орусбаева исполнится 5 лет. В юбилейном году коллектив ИРЯ КРСУ планирует провести много интересных мероприятий.

Приглашаем всех к сотрудничеству!

*Главный редактор журнала «Русское слово в Кыргызстане»,
доктор филологических наук, директор
ИРЯ им. проф. А. Орусбаева (КРСУ),
президент Национальной ассоциации
преподавателей русского языка и литературы (ОКПРЯЛ)
М. Дж. Тагаев*

Учредитель – Межгосударственная образовательная организация высшего образования «Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина»

Институт русского языка им. д-ра филол. наук, проф. Орусбаева Абдыкадыра

Редакционный совет:

- Э. М. Афанасьева (Москва)
- С. Ю. Волков
- В. В. Воробьев (Москва)
- Л. Гузи (Словакия)
- З. К. Дербишева
- Г. А. Мадмарова (Ош)
- Г. У. Соронкулов

Редакционная коллегия:

- А. Э. Гагина
- В. К. Сабирова (Ош)
- А. А. Жусупова (Дж.-Абад)
- Н. Сардарбек к.
- С. Г. Сулова

Журнал основан профессором КРСУ М. А. Рудовым в 2011 г.

Главный редактор М. Дж. Тагаев
Заместитель гл. редактора В. С. Мальнева
Ответственный редактор Н. В. Сорочайкина
Дизайн – Т. Сайфутдинов
Вёрстка – М. Р. Фазлыева
На обложке: филологи Кыргызстана на XVI Ассамблее Русского мира в Москве

Адрес редакции: 720065, г. Бишкек, проспект Чуй, 44, каб. 223
тел.: (996-312) 43-75-07
e-mail: russ_slovo@mail.ru

Издание журнала осуществляется в рамках Программы развития КРСУ.

Журнал зарегистрирован в Министерстве юстиции Кыргызской Республики (свидетельство №1690 от 30 ноября 2010 г.).

Журнал индексируется в РИНЦ.

При перепечатке материалов ссылка на журнал обязательна.

Издается ежеквартально.

Отпечатано в КРСУ
 Формат 60x90 1/8
 Объем 18,0 п. л.
 Тираж 200 экз.
 Подписано в печать 22.02.2025 г.

© КРСУ, 2025 г.

Наша Родина – Кыргызстан

- «Российская газета» в Кыргызстане: интервью от первого лица.....2
- О российском образовании – старшеклассникам Кыргызстана.....7
- Уникальная выставка русской литературы11

Институт русского языка им. А. Орусбаева

- Диагностическое тестирование первокурсников КРСУ: цели, результаты, перспективы.....15
- Институт русского языка КРСУ – участник международных форумов: Кыргызстан на XVI Ассамблее Русского мира22
- Международная конференция по би-, поли- и транслингвизму.....27
- Цифровая трансформация и русский язык30
- XII Международная школа «Перевод как лингвокультурная медиация»33

Сотрудничество РУДН и КРСУ

- Курсы ПК по лингводидактическому тестированию.....36
- Летняя школа в Москве40
- Дистанционная олимпиада среди десятиклассников44
- «Взаимодействие языков и культур»: курсы ПК.....48
- Стратегическая сессия: программы «двойных дипломов» обсуждают профессионалы.....53
- К 100-летию выдающихся русистов Кыргызстана
- Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова.....57
- Профориентация как технология лучшего будущего63

Жизнь в пространстве русского языка и литературы

- Кыргызстанские русисты – победители Международного конкурса.....67
- II Международный лингвокультурологический форум.....72
- Филологи КРСУ – участники Первого чемпионата мира по русскому языку.....76
- Первый Евразийский конгресс лингвистов: язык не знает границ.....80

Билингвизм и диалог культур

- Г. А. Акназарова.** Обучение письменной речи на уроках русского языка в киргизской школе84
- З. Ч. Алтыбаева.** Явление кодовых переключений в речи детей-билингвов в Кыргызстане.....90
- К. А. Гонгадзева.** Лингвокультурологическая специфика в мультипликационных фильмах.....95
- А. В. Калабина.** К вопросу о структуре и содержании лингводидактической модели онлайн-тренажера по русскому языку для детей-инофонов101
- А. С. Молдомамбетова.** Индекс устойчивости русского языка в Кыргызстане по данным Института Пушкина.....107
- А. А. Немька.** Репрезентация различных типов текста в смешанных группах инофонов и билингвов (на материале медиатекстов).....113
- М. Дж. Тагаев.** Конкуренция и семиозис языковых знаков в билингвальном языковом сознании.....117

Российские подвижники в истории культуры Кыргызстана

- Клавдия Антипина – русская Ак-байбиче124

Методика и практика

- А. Э. Эрнисова, А. В. Джунсаева.** Творческое письмо на уроках русского языка как неродного131

Литературная гостиная

- Поэзия молодых: Кристина Убайдуллаева138

Книжное обозрение

- Художественный текст как объект лингвистики (об учебном пособии А. Э. Гагиной «Лингвистический анализ текста: теория и практика»)142

«Российская газета» в Кыргызстане: интервью от первого лица

В уходящем 2024-м официальному печатному изданию правительства Российской Федерации – «Российской газете» – исполнилось 34 года. В Бишкеке ее представительство действует двадцать третий год. Чем известна «Российская газета» в Кыргызстане, какова ее миссия в нашей стране? Об этом и о многом другом можно узнать из интервью директора Центрально-Азиатского представительства «Российской газеты» Дмитрия Евлашкова.

– Дмитрий Владимирович, «Российская газета» занимает самые высокие строчки рейтингов в России, являясь одним из ведущих СМИ. А какова миссия «Российской газеты» в Кыргызстане? Расскажите об истории появления «РГ» в Кыргызстане, о задачах вашего издания.

– Центрально-Азиатское представительство «Российской газеты» в Бишкеке открылось в мае 2002 г. Помнится, в тот день ленточку торжественно перерезали президент КР Аскар Акаев и министр

РФ по делам печати, телевидения и СМИ Михаил Лесин. Это был с самого начала дружелюбный проект, решающий несколько задач. Первая из них – показать кыргызстанцам Россию, огромную великую державу, занимающую шестую часть глобуса, страну-цивилизацию, скопление народов, языков, культур. Вторая – рассказать всей нашей аудитории – а «РГ» читают не только в России – о том, чем живет современный Кыргызстан. Мы стремимся, не вмешиваясь во внутренние дела Кыргызстана и при этом никого не поучая, показывать взыскательному читателю действительность молодой независимой Кыргызской Республики. Не просто дружественного России государства, а стратегически важного партнёра, союзника по многим политическим, экономическим и военным вопросам. Мы открываем Кыргызстан россиянам, стараясь показывать его в позитивном ключе.

Какое-то время назад, после очередной революции, все поисковики в Интернете в ответ на слово «Кыргызстан» погружали читателя в зоны критических новостей: протесты, митинги, скачущие всадники, временное правительство, декреты и т. д. Кыргызстан предстал перед внешним миром эдаким бунтарем-революционером, и этот образ стране долго пришлось преодолевать... Поиск же по запросу, включающему известное всему советскому и постсоветскому пространству слово «Киргизия», выдавал совершенно иную картинку: белоснежные вершины



Тянь-Шаня, голубой Иссык-Куль, танцующие в маковых полях прекрасные девушки, уникальная культура, искусство древнего народа. Словом, та самая Киргизия, которую полюбили и до сих пор любят миллионы российских читателей.

В общем, прекрасны оба лика КР – brutальный джигит Кыргызстан и хрупкая девушка Киргизия! Мы стараемся соединить эти образы, синтезировать их, представить в гармонии – brutального, стремительно покоряющего пространство и время могучего джигита по имени Кыргызстан, и юную, хрупкую, нежную девушку, мать, жену, сестру, в том числе и сестру России – Киргизию, так много делающую для того, чтобы вот этот самый джигит чувствовал себя достойным богатырем и воином. А вместе получается страна и ее народ с древней и замечательной историей и культурой. Вот в таких смысловых полях мы работаем.

Вообще же «РГ в Кыргызстане» выполняет самый широкий спектр задач, реализует множество оригинальных проектов.

– Вы являетесь правительственным изданием. Представляете могучую державу, занимающую, выражаясь вашими же словами, шестую часть глобуса. Но ведь по этой причине, наверное, бываете и стеснены рамками правительственной газеты: можете позволить себе далеко не всё из того, что порой предпринимают частные масс-медиа. Сложно ли в таких условиях выживать, завоёвывая внимание сегодняшнего взыскательного читателя?

– Насчет рамок сразу оговорюсь: единственное, что нас обязывает, – это



морально-этические журналистские нормы. С самого начала пути «РГ» мы взяли на себя непростую обязанность представлять качественную российскую журналистику. «РГ» появилась на свет в далеком уже 1990 году, хоть и незадолго, но ещё до момента рождения новой, демократической России. К нам в редакцию, представляющую собой в полном смысле слова наследницу лучших образцов и традиций советской журналистики, собрались профессионалы из газет «Труд», «Комсомольская правда», «Известия». Эти люди, представители старой школы журналистики, и создали наш замечательный коллектив – «Российскую газету». Ставить для нее рамки – зачем? Есть ли рамки у России? Просто мы пишем, соблюдая морально-этические нормы: не лжём, не передергиваем факты. В соответствии с русской поговоркой «что написано пером – не вырубишь и топором», за каждое своё слово мы готовы ответить. Именно это отличает качественную журналистику от всех её других модификаций – блоггерства, например, или интернет-журналистики. Как еще советский газетчик не могу понять и принять, как так можно работать: до обеда опубликовать на сайте заметку со словом «предположительно»,

а к вечеру, сохранив тот же бэкграунд, написать что-то совершенно противоположное, и всё это – работа одного человека! В газете так не сделаешь, это непроизволительно!

– На заре суверенитета КР этнические русские составляли порядка 22 % населения республики. Сейчас их около 4 % от общего числа кыргызстанцев. Отражается ли этот факт на вашей работе? Как вы относитесь к этой ситуации?

– К этому факту надо подходить диалектически. Это естественный исторический процесс. В советский период в республике было около миллиона русских. В связи с оттоком русских за пределы страны появился термин «русскоязычные» – какое-то неточное, неправильное слово, ведь это же не только те, для кого русский язык является родным, гораздо шире – люди, говорящие на русском языке, «русскоговорящие», а это и кыргызстанские украинцы, и белорусы, и корейцы, и греки, и евреи, представители кавказских народов и народностей, и многие-многие другие, в том числе и огромное число киргизов, прекрасно и свободно говорящих на русском. Правда, в основном, в Бишкеке и на Иссык-Куле. Сейчас существенно



сужается зона применения русского языка: например, если отъехать на 40–50 километров от Бишкека, можно гораздо реже, чем в столице, услышать русскую речь. И на преподавание русского языка в школах Кыргызстана, к сожалению, отводится гораздо меньше времени, чем на иностранный. Где-то читал, что на английский, немецкий выделяется 4 часа в неделю, а на русский – всего два часа.

И в то же время наш «великий и могучий» был и остается одним из самых востребованных языков в тех регионах Кыргызстана, откуда идет массовая трудовая миграция в Россию. Это, в основном, южные области КР. Я там часто бываю и вижу нехватку учителей русского языка. По 50–55 детишек в классе сидят, случается, и по трое за одной партой. Задача родителей этих детей – чтобы ребята постигли хотя бы основы русского языка и тем самым смогли найти себе, возможно, лучшее будущее в России. Такое положение вещей ни в коем случае не является результатом государственной политики: руководство КР стремится сохранять и развивать русский язык. Идет процесс естественного уменьшения числа русскоязычных граждан, становится меньше тех, для кого русский является родным, как это произошло уже, например, в Армении, в Грузии, Таджикистане и в некоторых других постсоветских странах, где русский язык стал уже как бы декоративным.

– Какую роль в этой ситуации вы отводите «Российской газете»?

– Мы общаемся с Кыргызстаном на русском языке, который здесь понимают, уважают и любят. Есть, конечно, люди,

силы, течения, движения, которые не очень хорошо это воспринимают. Не будем их называть. А основная масса кыргызстанцев не просто терпимо, но уважительно и бережно относится к русскому языку. И уверен, если даже, не дай Бог, в стране останется всего лишь несколько десятков тысяч его носителей и граждане будут общаться друг с другом на других языках, русский всё равно останется одним из языков КР. Огромное спасибо, конечно, политическому руководству республики за то, что сохраняет его статус официального языка страны. Это придает русскому языку особое место, ведь вторым языком после кыргызского в республике является именно он, русский, а не английский, турецкий, китайский или какой-либо другой. В этом-то и есть его сила!

– *Участствует ли «Российская газета» в каких-либо информационных, культурно-просветительских кампаниях по укреплению роли русского языка в Кыргызстане?*

– У нас таких мероприятий десятки в год проходит. Как раз в эти дни мы готовимся подвести итоги традиционного республиканского конкурса школьных сочинений по русскому языку. Пятый год подряд «Российская газета» проводит этот конкурс. Мы его придумали в тяжелый ковидный год и посвятили памяти преждевременно ушедшей из жизни вследствие ковида Айчурук Сыдыковне Самаковой, отличника образования, заслуженного учителя КР, директора знаменитой русскоязычной школы-гимназии им. В. П. Чкалова в Нарыне. Удивительной школы, где так великолепно поставлена



методика преподавания русского языка, что из шести президентов Кыргызстана трое когда-то учились в этой школе. Ее в свое время окончили многие известные люди КР – министры, депутаты, деятели культуры и искусства. Все они прекрасно говорят по-русски. «Чкаловка» продолжает свою историю, насчитывающую более девяноста лет. И поскольку 2024-й – год празднования 225-летия со дня рождения Александра Сергеевича Пушкина, на этот раз сочинения посвящены были его творчеству. Конкурс показал, что и в глубинке Кыргызстана есть замечательные дети, которые стремятся постичь язык Пушкина. Да, не всегда всё у них получается на «отлично», но они так стараются, что мы именно учеников из регионов стараемся поощрять. В прошлом году, например, поздравить победителей конкурса – а было в общей сложности 36 награжденных – приезжал из Москвы генеральный директор «Российской газеты» Павел Негоица. Вот и в этом году мы ждем для участия в церемонии награждения победителей и лауреатов делегацию московских журналистов, из главной редакции «РГ».

Кроме того, мы проводим всевозможные тематические «круглые столы», мастер-классы, ежегодно обучающую

практику у нас проходят студенты факультетов журналистики вузов республики. Приглашают нас и на открытые уроки в школы, где мы рассказываем ребятам о современной России.

В уходящем году «РГ» при участии мэрии Бишкека установила памятник букве «Ы»! Говорят, в Питере тоже есть памятник букве «Ы», но там – русская буква, а у нас в Кыргызстане – кыргызская! Этот арт-объект появился в молодом столичном парке «Ынтымак», что означает «согласие», «гармония». Почему «Ы», спрашивали нас многие «доброжелатели». Все просто. Видите, сколько раз мы употребили букву «Ы»! Это фонетическая особенность кыргызского языка, и это не только определяющие этнос слова «кыргыз» и «Кыргызстан», в которых по две буквы «Ы», но и такие, которые начинаются с нее: Ыр (песня), Ырчи (певец), Ыман (честь) и др. В русском языке буква «Ы» есть, а слов, начинающихся с нее, нет. Вот эту важную букву мы и увековечили в бронзе. Макет выполнил известный кыргызский скульптор, заслуженный художник КР *Адил Кенешбекович Сейталиев*. А отливал ее на Урале, заметьте, за свой счет, литейщик *Иван Дубровин*, гендиректор знаменитой литейной мастерской «Дубровин», где, кстати, были изготовлены два десятка различных скульптур для Кыргызстана, например, памятники Ивану Панфилову, Суйменкулу Чокморову, Ташкулу Джанузакову и др.

В новом, 2025-м, наметили посадить аллею «Российской газеты» в Джалал-Абаде. Таковые уже существуют

в Бишкеке, Оше, Нарыне, Баткене и Караколе. А к предстоящему 80-летию Великой Победы мы планируем провести целую череду медийных акций.

– *Дмитрий, кажется, русская пословица «где родился, там и пригодился» имеет к вам самое непосредственное отношение, ведь Кыргызстан – ваша Родина?*

– Да, я родился во фрунзенском роддоме № 3. А место мое, разумеется, там, где Родина. Например, мой дед по отцовской линии, Андрей Александрович, казачьего сословия, родился в Чимкенте в 1897 году. Он прошёл четыре войны – империалистическую, гражданскую, белофинскую и Отечественную. Последние годы жизни работал бухгалтером в колхозе, в селе Кочкорка. Похоронен в Бишкеке, на Северном кладбище. Другой дед, русский дворянин из Москвы Александр Николаевич, военный музыкант, приехал в Киргизию в 1936 году. Играл первую скрипку во Фрунзенском оперном театре. Упокоен в Оше. Так что, можно сказать, здесь мои корни. И таких, как я, здешних этнических россиян, не так уж и мало. Кыргызстан – наша родная земля. И нам надо стараться делать всё для того, чтобы эта республика благословенная, Богом поцелованная, процветала, набиралась сил и развивалась дальше.

Беседовал ведущий специалист
журнала «Русское слово
в Кыргызстане»
А. У. Токомбаев

О российском образовании – старшекласникам Кыргызстана

Выставка российских вузов «Образование в России – 2025/2026» проводится в Кыргызстане вот уже пятнадцатый год подряд. С 24 по 29 сентября с особенностями организации образования в 28 разнопрофильных учебных заведениях Российской Федерации познакомилась школьники старших классов, выпускники школ и другие заинтересованные лица. Экспозиция была продемонстрирована в четырёх городах Кыргызстана – Бишкеке, Канте, Кара-Балте и Караколе.

Выставку российского образования, адресованную, в основном, учащимся старших классов средних общеобразовательных школ Кыргызстана, организовал российский Общественный фонд соотечественников «Московские классики» при поддержке Министерства образования и науки КР, представительства Россотрудничества в Бишкеке. Свои возможности продемонстрировали 28 российских учебных заведений – в основном, ведущие университеты, академии и институты Москвы, Санкт-Петербурга, Ставропольского края, Уральского и Дальневосточного федеральных округов России. Высшие



учебные заведения России представляют различные образовательные программы, включая инженерные, медицинские и гуманитарные направления. Среди представленных на выставке вузов можно назвать такие крупнейшие флагманы российского образования, как Московский политехнический университет, Московский государственный технический университет им. Баумана, Российский государственный педагогический университет им. Герцена (Санкт-Петербург), Северо-Кавказский федеральный университет (Ставрополь), Уральский государственный экономический университет (Екатеринбург), Дальневосточный федеральный университет (Владивосток).

Открытие выставки в кыргызстанской столице состоялось в главном корпусе Кыргызско-Российского Славянского университета им. первого Президента РФ Б. Н. Ельцина с участием представителей Посольства Российской Федерации в Кыргызской Республике и Россотрудничества.

Атташе по вопросам образования и науки Посольства России в Кыргызстане **Роберт Федоров** отметил, что взаимный интерес обеих стран друг к другу

растёт год от года, и особенно это заметно в сфере образования. По словам дипломата, *«сегодня в российских вузах учится более 4 миллионов студентов, и сегодня у абитуриентов Кыргызстана есть возможность стать частью этого дружного и большого сообщества. Желаю школьникам найти свои будущие вузы, а вузам – будущих студентов».*

Глава представительства Россотрудничества в Бишкеке **Альберт Зульхарнеев** на открытии выставки заметил: *«Мы видим динамику развития Кыргызско-Российского Славянского университета и считаем, что такие выставки продолжают быть актуальными».* Кыргызстану нужны профессионалы, особенно инженеры». А. Зульхарнеев информировал собравшихся о том, что сотни кыргызстанских школьников за последние несколько лет овладели знаниями в России. Динамика развития во многих сферах жизни КР за последние несколько лет заметно ускорилась, страна нуждается в квалифицированных кадрах, что делает услуги системы российского образования

всё более востребованными. *«Все наши выставки, конференции, форумы, посвященные образованию, очень актуальны. Потребность в профессиональных кадрах сегодня ощущается везде. Задача Россотрудничества – делать так, чтобы возможности для образования в России были доступны кыргызстанцам. Россотрудничество организует первый этап отбора студентов по квотам Правительства России, мы будем рады проконсультировать вас по всем вопросам выбора специальности и поступления в российские вузы»*, – добавил глава представительства Россотрудничества.

В ходе выставки представители российских вузов охотно делились информацией. Вот что, например, рассказала журналистам проректор по развитию московского Университета мировых цивилизаций им. В. Жириновского **Татьяна Разина**: *«К нам можно поступать как через посредство Россотрудничества, так и сдавая наши внутренние экзамены, которые можно сдать онлайн, документы тоже можно подавать онлайн, а после зачисления – приезжать учиться к нам».*

Проректор по международной деятельности Вятского государственного университета **Сергей Фомин** отметил: *«Наши студенты-дизайнеры, которые учились по программе «Дизайн виртуальной реальности», стажировались целый семестр в партнерском университете, в Китае. Ребята приехали очень*



воодушевленные, посмотрели на свою специальность новым взглядом, с другой стороны».

Большой популярностью пользовались стенды, представляющие сферу гуманитарного образования: в приоритете – журналистика и юриспруденция, а также специальность «Компьютерная графика и дизайн», которая совмещает в себе как творческие, гуманитарные аспекты, так и технические навыки. Среди технических специальностей наибольший интерес у школьников вызвали интернет-технологии и инжиниринг виртуальной реальности.

В тот же день экспозиция переместилась в Кара-Балту, 25 сентября развернулась в Канте, а завершила экспозиция свое «путешествие» по Кыргызстану 27 сентября, уже в областном центре Иссык-Кульской области, городе Караколе.

Завершающим событием XV Выставки российского образования в Кыргызстане стал Круглый стол «Поступление в вузы России в вопросах и ответах», который состоялся 29 сентября в КРСУ.

Руководитель представительства Россотрудничества Альберт Зульхарнеев, сотрудники образовательного отдела и представители вузов ответили на вопросы старшеклассников о предстоящей приёмной кампании на обучение в вузы России, условиях обучения и особенностях студенческой жизни. Во встрече приняли участие одиннадцатиклассники школ Бишкека и Чуйской области. Организаторы поделились со школьниками сведениями, необходимыми им для поступления в российские вузы. В частности, глава бишкекского представительства



Россотрудничества А. Зульхарнеев ответил на вопросы старшеклассников об условиях прохождения приемной кампании, о некоторых особенностях обучения, основных правилах студенческой жизни в России.

Выступила перед школьниками и президент фонда «Московские классики» **Ольга Фролова**. Она отметила, что это ежегодное мероприятие ставит своей

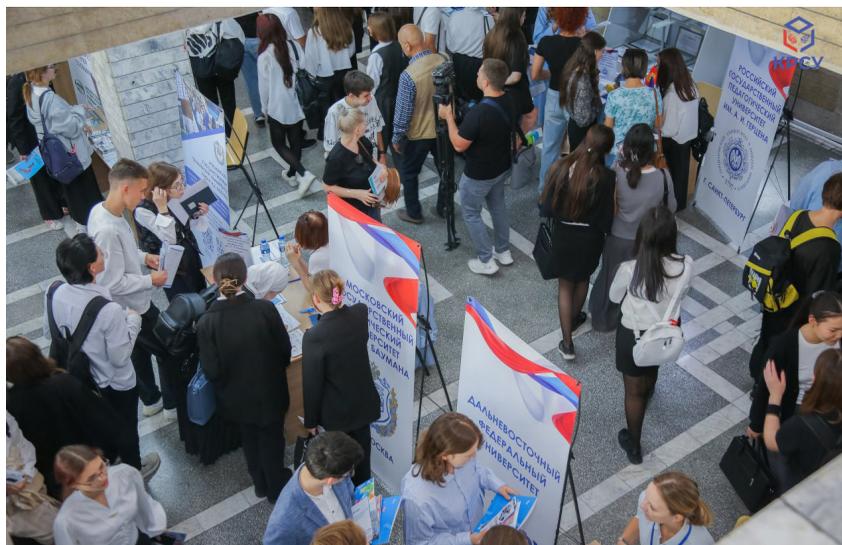


целью ознакомление кыргызстанских школьников с особенностями и преимуществами российского образования. «Мы стараемся донести, по возможности, до всех, кто желает учиться в вузах Российской Федерации, какие возможности предоставляют им российские вузы, как поступать на учебу по квотам Россотрудничества. Посетив экспозицию, школьники получили редкий шанс пообщаться с представителями высших учебных заведений напрямую, определить с выбором специальности и понять, какие вузы указать в заявке в качестве

приоритетных», – отметила в своем выступлении О. Фролова.

За полтора десятилетия своей работы в Кыргызстане Выставка российских вузов проделала немалую работу по информированию кыргызстанских школьников о специфике российского образования, продемонстрировала как традиционные, так и уникальные направления, специальности и профили. Эту выставку посетили более четырех тысяч человек. Добавим, что по данным Министерства образования и науки КР, в уходящем году выпускникам кыргызстанских школ выделено 700 бюджетных мест в российских вузах. По данным консульского департамента МИД Кыргызстана на 30 ноября 2024 года, в вузах России учатся 8 811 кыргызстанцев. Привлекательность российского образования – налицо!

А. У. Токомбаев,
ведущий специалист журнала
«Русское слово в Кыргызстане»



Уникальная выставка русской литературы

«Значимое сделать интересным!»
Анна Эспарса

Открытие уникальной выставки «Русская литература. История и современность» состоялось в Бишкеке 16 сентября 2024 г. Организаторы – Деловой центр экономического развития СНГ, союз «Московская торгово-промышленная палата», Институт перевода, Русский центр Российского общественного Фонда «Русский мир», представительство Россотрудничества и Русский дом в Оше.

У первой выставки, посвященной истории русской литературы и ее связи с сегодняшним днем, есть инициатор и автор – это **Анна Андреевна Эспарса**, историк и культуролог, сотрудник Министерства просвещения РФ, куратор, исторический консультант и автор международных выставок и культурно-просветительских проектов и пр., – уникальный послужной список креативного, творческого человека. Выпускница исторического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова, А. Эспарса уверена, что *«не понимать того, что было в XIX в., для современного интеллигентного, образованного человека – это все равно, что не понимать, что было с вами вчера»*.

По замыслу автора, концепция выставки – показать, что история – это не только прошлое, которое находится в учебниках, архивах, музеях, она – про современную жизнь, поэтому выставка так и называется – «Русская литература. История и современность».

С 2022 г. по настоящее время выставка состоялась более чем в 30 странах мира: Венгрии, Турции, Армении, Азербайджане и др. Благодаря Институту перевода, где А. Эспарса является креативным директором проекта «Школа молодого переводчика», выставка представлена на 20 языках. В Кыргызстане – на русском и киргизском (перевод Элеоноры Турдубековой).

«Эта выставка стала культурным пространством, неким мостом, объединяющим разные страны. Я бы хотела актуализировать голоса великих людей, сделать их современно звучащими. Каждый стенд выставки – разговор по душам. Стенды выполнены ярко, чтобы привлечь внимание. Важно значимое сделать интересным», – рассказала Анна Андреевна.



Первая выставка «Русская литература. История и современность» проходила в столице России с 9 ноября по 2 декабря 2022 г. и вошла в Книгу рекордов Гиннесса: территориально – более 1500 кв. метров, содержательно – более 500 уникальных документов из разных архивов России. За месяц экспозицию посетили 15 млн человек!

В Бишкеке проект также вызвал интерес у ценителей русского слова и культуры. Как отметил на ее открытии руководитель представительства Россотрудничества Альберт Фархатович Зулхарнеев, «эта выставка станет еще одной точкой сближения, точкой дружбы России и Кыргызстана».

В Бишкеке выставка расположилась на территории бульвара Эркиндик, а для того, чтобы гости мероприятия прочувствовали вписанность выставки в топографию столицы Кыргызстана, Анна Андреевна Эспарса прочитала лекцию здесь же на бульваре, на фоне своей экспозиции.

«Надеюсь, эта точка станет местом силы, а люди, прогуливающиеся по бульвару,

задумаются о русской литературе, о тайнах писателей, которые известны всем. Мы сегодня уже говорили о Пушкине. Это не просто автор, это еще и создатель литературного языка, которым мы наслаждаемся. Стихи Пушкина – это мелодия. Именно он открывает темы, к которым обратятся Гоголь, Достоевский, Тургенев, Лев Толстой и другие. Для многих литература заканчивается на Шолохове и Солженицыне. Однако сегодняшней выставкой мы пытаемся дать право голоса тем писателям, которые представляют русскую литературу здесь и сейчас. Они переводятся на многие языки мира, но у публики, читающей на русском языке, есть возможность видеть всю палитру творчества мастеров. Это знак качества. Я рекомендую прочесть произведения именно этих писателей. Когда говорим о русской культуре, мы отмечаем, что русская литература дала движение многим авторам. Сегодня мы с вами переживаем сюжеты «Войны и мира», сюжеты любви, ревности, вражды, ненависти... – это всё русская литература. Ничто в мире не при-

думанно сейчас, человечество знает те сюжеты, которые с мастерством и тонким психологизмом описаны у классиков», – обратилась к участникам мероприятия Анна Андреевна.

Каждый стенд, отмечают организаторы, – яркая картина из текстов, уникальных архивных материалов, ранее не издаваемых: черновики, фрагменты переписки и дневниковых записей, фотографии из семейных альбомов. Это



красочный документальный рассказ об 11 выдающихся поэтах и писателях России от Пушкина до Шолохова.

Короткометражный фильм, состоящий из двух частей, объединенных событиями в одном доме, в одном пространстве, также вызвал интерес гостей. Проходила активная дискуссия. Зрители узнали, в чем уникальность особняка Зинаиды Морозовой. Кто такие Морозовы. Какая тайна сокрыта в доме, мимо которого ходят люди, ведь этот красивый особняк расположен в центре Москвы, в районе Патриарших прудов. Почему он вписан не только в архитектурное наследие, но и в историю России? В фильме много сюжетных линий, в частности, о Максиме Горьком, часто посещавшем этот особняк.

Кроме стендов, посвященных выдающимся российским писателям, выставка включала в себя ряд мероприятий и мастер-классов. В Бишкекском гуманитарном университете им. К. Карасаева прошел мастер-класс «Популяризация гуманитарного знания как основа просвещения». Лекция «Феномен русской литературы в мировой культуре», адресованная творческой интеллигенции, учителям русского языка и литературы, состоялась в Русском доме в Бишкеке. Школьникам 9–10-х классов УВК ШГ № 17 им. А. С. Пушкина А. Эспарса адресовала мастер-класс «Почему гуманитарные науки так важны?».

Продолжением стала познавательная беседа Анны Андреевны с ведущим телеканала «Ала-Тоо LIFE» Мирбеком Молдокуновым. В частности, А. Эспарса так отозвалась о выставке в Бишкеке: «Моя выставка – это возможность для родителей и детей провести интересно



и полезно время вместе, это возможность влюбленным прогуляться по бульвару и узнать что-то новое. Для меня очень важно общение, как и встречи. Вчера было грандиозно: мы сначала открыли выставку, а потом в Русском доме состоялись лекция и показ фильма «Последняя загадка Саввы Морозова». Люди, которых я знаю и не знаю, после вечера подходили и спрашивали, можно ли меня обнять. Таких объятий было много. В этот момент идет обмен энергией, ты понимаешь, что нужен. Гениальный писатель Бунин, первый русский лауреат Нобелевской премии, написал: “Самое главное в жизни – встреча! Их так мало в жизни, это считанные мгновения, которые надо ценить, потому что они здесь и сейчас. Ты видишь человека, который может поменять ход твоей жизни”.

Я хочу сказать, что Кыргызстан – гостеприимная страна, киргизская публика с открытым сердцем, открытой душой воспринимает всё, о чем я говорю: и фильмы, и встречи, которые невозможно закончить, потому что все хотят продолжения! Эта выставка не только про русскую литературу, она про нашу общую литературу». (Ссылка на ролик: <https://www.youtube.com/watch?v=YVE6jFt8tQo>)



В городе Оше, южной столице Кыргызстана, выставка была проведена 19 и 20 сентября 2024 г., расположившись в Кыргызско-Узбекском международном университете им. Б. Сыдыкова и в Русском доме.

На открытии выставки присутствовали преподаватели и студенты Ошского государственного университета, Ошского технологического университета им. М. Адышева, Ошского государственного педагогического университета им. А. Мырсабекова, а также учителя городских школ.

С приветственным словом на торжественном открытии выступил ректор Международного Кыргызско-Узбекского университета им. Б. Сыдыкова А. Мама-сыдыков, который отметил важность проведения в Оше международных культурных и просветительских мероприятий, направленных на популяризацию и изучение русского языка и литературы. От имени университета он выразил готовность к дальнейшему международному сотрудничеству в этой значимой сфере.

Гости ознакомились с представленными на стендах выдержками из писем, архивными фотографиями и портретами, цитатами классиков и современников, активно задавали вопросы, общались

в неформальной обстановке. Юным зрителям был показан документальный фильм «Сказочный мир А. С. Пушкина», посвященный 225-летию гениального поэта, а также фильм об особняке генерала А. П. Ермолова в Москве из серии документальных фильмов «Тайны московских особняков». Зрители узнали не только о красивом историческом здании, но и об истории его жителей – американской танцовщицы Айседоры Дункан и ее мужа – поэта Сергея Есенина.

После лекции «Феномен русской литературы в мировой культуре» состоялся творческий диалог с педагогами, которые благодарили Анну Андреевну за ее вклад в пропаганду ценностей русской культуры, за научный подход, профессионализм и бесценный обмен опытом.

Выставка «Русская литература. История и современность» вызвала огромный интерес в среде творческой интеллигенции Кыргызстана, помогла педагогам Бишкека и Оша обогатить свои знания, а школьники читали госте Кыргызстана стихотворения А. С. Пушкина и с интересом и удивлением открывали для себя новые исторические факты из жизни знаменитых людей.

Особая благодарность – организаторам выставки, которые в очередной раз предоставили кыргызстанцам возможность прикоснуться к феномену русской культуры и литературы и познакомиться с Анной Андреевной Эспарса – создателем уникальной экспозиции мирового уровня.

Н. В. Сорочайкина,
ответственный редактор журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

*им. доктора филологических наук,
профессора Орусбаева Абдыкадыра*

Диагностическое тестирование первокурсников КРСУ: цели, результаты, перспективы

В августе 2024 г. перед Институтом русского языка (ИРЯ) была поставлена задача провести диагностическое тестирование студентов первого курса по русскому языку и организовать распределение студентов по группам с учетом уровня владения ими русским языком. В современных условиях глобализации и интеграции русский язык – это важный инструмент для студентов Кыргызстана, особенно для тех, кто выбрал обучение в КРСУ, где образовательный процесс осуществляется на русском языке, поэтому диагностическое тестирование первокурсников по русскому языку – важный этап в оценке их языковой подготовки.

Организацию работы по данному направлению директор ИРЯ КРСУ М. Дж. Тагаев поручил центру русского языка ИРЯ КРСУ: заведующей А. Э. Эрнисовой и специалистам З. Ч. Алтыбаевой и О. И. Гришнёвой.

Тестирование 2667 первокурсников проводилось в три этапа:

1) подготовка к тестированию (19 августа – 3 сентября) для дальнейшего распределения по уровням владения русским языком студентов-первокурсников («начальный», «базовый», «зачтено»);

– подготовка тестовых заданий к печати (17 вариантов, около 3000 экз.); каждый вариант теста содержит 3 блока: первый блок – 10 несложных вопросов на знание грамматики, фонетики, лексики русского языка; второй блок – 10 более сложных заданий; третий – эссе-рассуждение на одну из предложенных тем («Интернет в моей жизни», «Когда нужно молчать, а когда важно говорить», «Что я могу рассказать о школьной жизни», «Кыргызстан – страна великих гор», «Моя будущая профессия»);

– определение критериев оценивания тестовых заданий и эссе (представлены в таблицах):

Оценивание 1-го и 2-го блоков

	Зачтено	Оценки
70-100 баллов	85-100	5 (отлично)
	70-84	4 (хорошо)
	Базовый уровень	
40-69 баллов	40-69	3 (удовлетворительно)
	Начальный уровень	
1-39 баллов	1-39	неудовлетворительно

Оценивание 3-го блока

Критерии	Количество баллов
Соответствие содержания эссе заявленной теме, полнота раскрытия темы	15
Грамотное оформление	10
Четкость и логичность изложения, наличие в работе позиции автора	5

– утверждение состава и председателей комиссий (3 группы); составление графика выездов по факультетам;

– согласование графиков проведения тестирования с деканами факультетов; сбор данных о студентах каждого факультета;

2) проведение тестирования: (основной поток – с 3 по 8 сентября, дополнительный (индивидуальный прием студентов) – с 8 сентября по 5 октября);

– составление таблиц по семи факультетам с внесением подробных данных о каждом студенте;

– сверка личных данных студентов с данными, предоставленными приемной комиссией;

3) распределение по группам студентов всех уровней согласно результатам тестирования и данным приемной комиссии (сентябрь – октябрь);

– создание Яндекс-форума для информирования студентов с начальным уровнем знаний о времени, месте проведения занятий учащихся по группам с учетом их основного расписания;

– своевременное информирование о графике занятий студентов, постоянная связь с деканами факультетов, кураторами и старостами групп;

– проведение собрания с преподавателями русского языка, консультации;

– проведение собрания со студентами первого курса с начальным уровнем знаний по русскому языку;

– прием и обработка заявлений студентов, выразивших несогласие с итоговой оценкой тестирования;

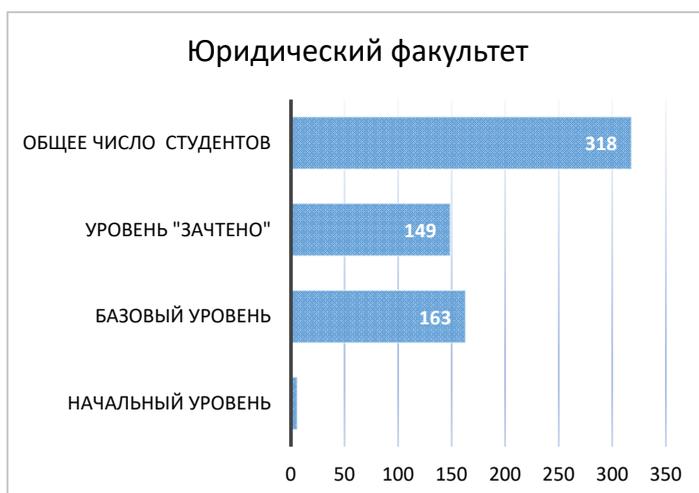
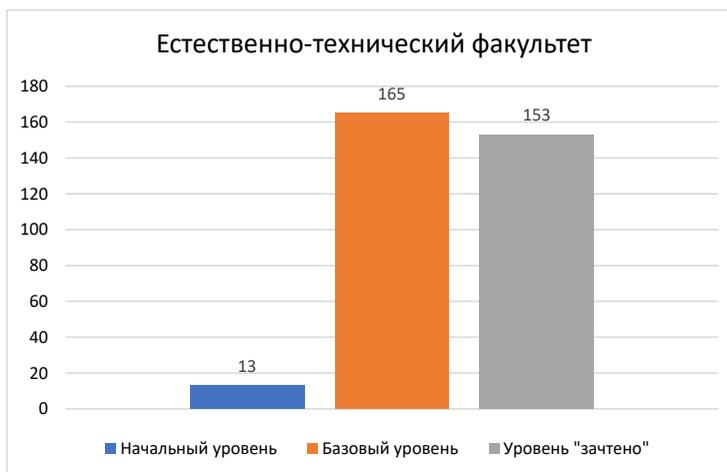
– проведение индивидуального тестирования студентов, не сдавших тест во время проведения основного этапа;

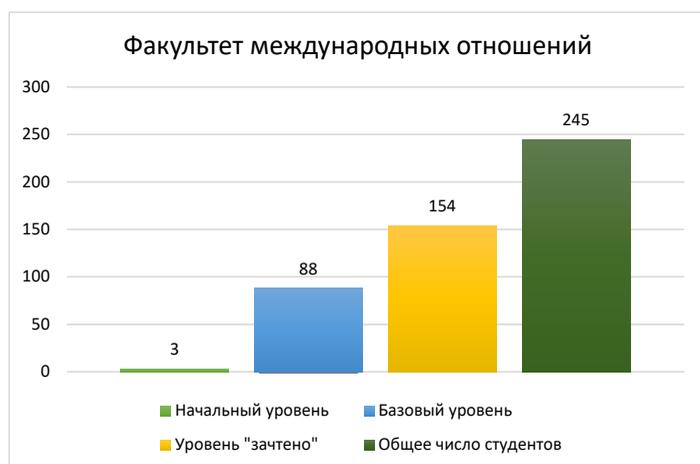
– регулярное консультирование студентов начального и базового уровней о проведении занятий по русскому языку.

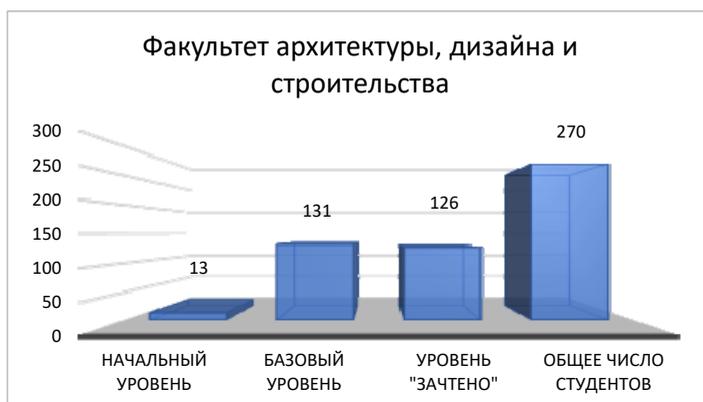
Результаты тестирования по факультетам представлены ниже графически.

Результаты тестирования по русскому языку показывают, что 53 % студентов первого курса, т. е. чуть больше половины, получили оценку «зачтено», потому что достаточно хорошо владеют русским языком и вполне готовы обучаться в университете по специальности на русском языке; 45 % студентов зачислены в группы с базовым уровнем знания русского языка, поскольку владеют русским языком в недостаточной степени, чтобы свободно обучаться на русском языке; всего лишь 2 % студентов имеют самый низкий – начальный уровень знания русского языка.

Можно отметить несколько типичных ошибок. Например, студенты допускали ошибки при выборе предлогов и падежных окончаний: выбирали вариант «*Летом мы любим отдыхать в Иссык-Куле; моя подруга любит пить чай без сахаром*». Часты ошибки в правописании безударных гласных в корне, падежных окончаний имен существительных,

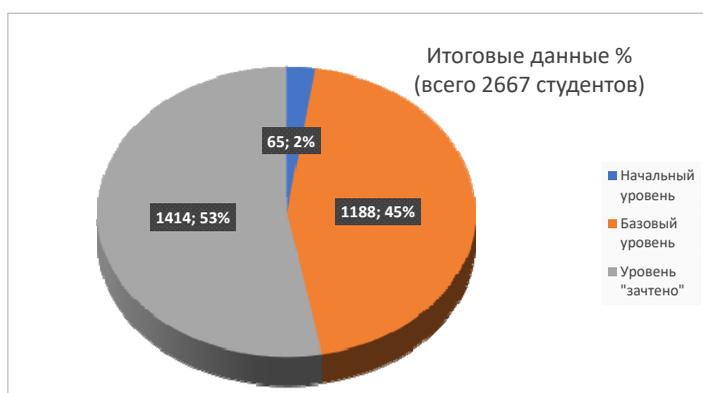






Сводная таблица результатов тестирования по факультетам

Факультет	Уровень			Число студентов
	начальный	базовый	зачтено	
Естественно-технический факультет	13	165	153	331
Экономический факультет	3	115	314	432
Юридический факультет	6	163	149	318
Гуманитарный факультет	4	170	200	374
Факультет международных отношений	3	88	154	245
Медицинский факультет	23	356	318	697
Факультет архитектуры, дизайна и строительства	13	131	126	270
Всего	65	1188	1414	2667



в использовании глаголов совершенного и несовершенного вида, предлогов и др.

Студенты первого курса путают род, число, падеж в окончаниях глаголов и существительных: «Влияет на психологическую здоровью» (род, падеж), «две уши и две глаза» (две глаза) (род, число, падеж); интерферентные ошибки (коррупсия професция), думствовать (вместо думать), доброть, наетая. Распространены ошибки в образовании степеней сравнения прилагательных (самые важнейшие, самых прекрасные).

Задания второго блока теста были сложнее. Трудности вызвали задания, где требовалось поставить ударение, вставить пропущенные буквы и недостающие знаки препинания, отсутствие обособления вводных слов, придаточных предложений.

Студенты путаются в определении членов предложения, не могут объяснить значения многих фразеологизмов, не знают правил обособления простых предложений в составе сложных (главные предложения не отделяются от придаточных, нет знаков препинания перед союзами).

В эссе первокурсников можно отметить частое использование американизмов (сленг): юзер, скилы, вайб, апгрейдить, тролить, трэш, а также слов и выражений, транслируемых Интернет-сетью (штампы), которые ребята копируют в своей речи и письме: лучшая версия себя; как по мне; от слова совсем и др. Кроме того, первокурсники допускали в своих эссе различные грамматические и стилистические ошибки: начинают цветится (вместо цвести) очень редкие деревья; начинаЕтся новые начинания;

радоваться солнцЕМ, живу в Иссык-Куле, в осенью; они плаКАЮТ; с детства мы изучали историю; домашка, сперва и т. д.

В своих эссе ребята размышляют о том, что важно создать семью, получить образование, с благодарностью относятся к родителям, ценят дружбу, родину; верят в мечту; рассуждают о важности таких понятий, как добро, мир, честность, смелость, ответственность и т. п. Имеются интересные сравнения: например, игру в волейбол один из них сравнил с игрой в шахматы: «Эта игра похожа на шахматы. Это делает волейбол интересным. В нем побеждают слаженные команды»; одна студентка очень образно пишет о своей будущей профессии: «Как картина вдохновляет одного, как музыка приносит умиротворение другому, так и я хочу, чтобы моя одежда дарила людям радость и вдохновение...».

Первокурсники любят и ценят произведения Ч. Т. Айтматова (обращаются к его творчеству; приводят примеры, цитаты из его произведений в качестве доказательств или аргументов).

Диагностическое тестирование выявило следующие проблемы:

1. Неоднородность уровня подготовки: в КРСУ наблюдается значительное различие в уровне владения русским языком студентами первого курса, что затрудняет создание единого стандарта тестирования.

2. Качество тестовых материалов: отсутствие качественных и актуальных материалов для тестирования может привести к неверной оценке знаний студентов, поэтому необходимо больше

внимания и времени уделять созданию как можно большего множества вариантов тестовых материалов с региональным компонентом.

3. *Методологические подходы.* Традиционные методы тестирования, основанные на запоминании и механическом воспроизведении грамматического материала, не способствуют формированию практических навыков общения и понимания языка.

4. *Психологический аспект.* Студенты могут испытывать стресс и тревогу в процессе проведения тестирования, что может повлиять на результаты и не позволяет объективно оценить уровень знаний.

По итогам диагностического тестирования первокурсников были выработаны следующие рекомендации, которые могут пригодиться в будущем:

1. *Разработка адаптивных тестов.* Создание тестов, которые учитывают индивидуальные особенности студентов, их предыдущий опыт и уровень подготовки, поможет более точно оценить языковые навыки.

2. *Интеграция современных технологий.* Использование компьютерных технологий и онлайн-платформ для тестирования сделает процесс более доступным и удобным для студентов, упростит процедуру оценивания.

3. *Фокус на коммуникативные навыки.* При разработке тестов необходимо

акцентировать внимание на практических аспектах языка, таких как говорение и аудирование, что будет способствовать подготовке студентов к реальным условиям общения.

4. *Поддержка и дополнительное обучение.* Важно организовать программы дополнительного обучения и поддержки для студентов, которые показывают низкие результаты, что позволит им усовершенствовать свои навыки и повысить уверенность в использовании русского языка.

Таким образом, диагностическое тестирование первокурсников по русскому языку столкнулось с рядом проблем, однако этот вид работы открывает перспективы для совершенствования образовательного процесса. Внедрение современных методов, создание качественных тестовых материалов и акцент на практические навыки общения помогут не только объективно оценить уровень знаний студентов, но и подготовить их к успешной учебе и дальнейшей профессиональной деятельности.

А. Э. Эрнисова,
кандидат филологических наук,
заместитель директора
Института русского языка
им. А. Орусбаева (КРСУ)

Институт русского языка КРСУ – участник международных форумов:



Кыргызстан на XVI Ассамблее Русского мира

В начале ноября на XVI Ассамблею Русского мира «Духовно-нравственные ценности русского мира», организованную Фондом «Русский мир», собрались представители более 80 стран мира (Индия, Колумбия, Испания, Италия, Франция, США и др.). Впервые прилетели гости из Мадагаскара, Лаоса, Чада, Бурунди, Эритреи, Камеруна, Эквадора и Уганды. От Кыргызстана в Ассамблее Русского мира приняли участие директор Института русского языка им.

А. Орусбаева (КРСУ), доктор филологических наук *М. Дж. Тагаев*, заместитель директора ИРЯ КРСУ, кандидат филологических наук *А. Э. Эрнисова*, руководители Русских центров Фонда «Русский мир» в Бишкеке – *С. А. Елебесова* и *Оше* – *З. Я. Мискичекова*. Так, в преддверии празднования Дня народного единства Ассамблея, ставшая уже традиционным ежегодным форумом соотечественников, преподавателей-русистов, русофилов, представителей общественных и религиозных организаций, всех, кто любит Россию, русскую культуру и язык, собрала единомышленников Русского мира.



Открытие Форума прошло в отеле «AZIMUT Сити Олимпик» и ознаменовалось премьерным показом двух документальных фильмов, созданных при поддержке Фонда «Русский мир», и встречей с творческими группами фильмов. Гости Ассамблеи

стали первыми зрителями документального фильма Олеси Фокиной «Лексо», посвященного драматической судьбе одного из ведущих пианистов XX в. А. Торадзе, покинувшего этот мир два года назад, и фильма Ашота Джазояна «Петербург. Жизнь в городе», содержащего более 30 короткометражных киноновелл о петербуржцах разных поколений, национальностей, профессий и увлечений, жизнь которых неразрывно связана с Санкт-Петербургом и его историей.

Президент Российской Федерации Владимир Путин уделяет большое внимание вопросам поддержки и продвижения русского языка и, соответственно, работе Фонда «Русский мир». Елена Ямпольская, председатель наблюдательного совета Фонда «Русский мир», опытный политик и государственный деятель, зачитала приветствие Президента России Владимира Путина, в котором он, в частности, поблагодарил за проведение многочисленных мероприятий, посвящённых 225-летию со дня рождения Александра Пушкина, великого поэта и основоположника современного русского языка, и подчеркнул важность того, что традиционные ценности разделяют не только жители нашей страны, но и огромное число людей по всему миру. И закрепление этих ценностей невозможно без работы по продвижению русского языка.

В своем выступлении Елена Ямпольская отметила: «Какие бы ни были политические реалии, за это время Русский мир только расширялся. И число наших друзей и единомышленников в мире только растёт. О какой изоляции России может идти речь, если в работе Ассамблеи



принимают участие представители более 80 стран мира... Русский язык фактически становится языком духовно здоровой части человечества, духовно здорового мира. Семейные, человеческие, нравственные ценности не нуждаются в переводе и идут рука об руку с русским языком».

Говоря о сегодняшних задачах, стоящих перед Русским миром, Сергей Лавров заявил: «Все нормальные люди понимают, что отход от традиционных ценностей опасен для духовно-нравственного здоровья общества. Задача сохранения этих ценностей и культурно-нравственных ценностей нашего многонационального народа чётко подтверждена в новой Концепции внешней политики, принятой в марте этого года, которая определяет Россию как самобытное государство-цивилизацию». К чему может привести отказ от духовно-нравственных корней, показывает ситуация на Украине, где в 2014 г. нацистский режим начал планомерное уничтожение всего, что связано с Русским миром при попустительстве коллективного Запада, – подчеркнул министр.

«Дорогие друзья, избранная нами линия на созидание и сохранение традиционных

ценностей пользуется самой широкой поддержкой в мире. И даже в государствах, которые предпринимают недружественные действия, немало тех, кто относится с глубокой симпатией к нашей стране... Против России используются чело­веконенавистническая идеология и русофобия. И в этих непростых условиях крайне важно отметить предстоящий юбилей – 80-летие Победы в Великой Отечественной войне – на очень высоком уровне чествовать ветеранов в России и за рубежом», – сказал Сергей Лавров.

Министр призвал вместе с единомышленниками и дальше работать над установлением более справедливого миро­порядка, в котором возможно цивилизационное многообразие современного мира. И в этом есть роль каждого из участников XVI Ассамблеи Русского мира.



В адрес участников Ассамблеи были зачитаны приветствия от главы российского правительства *Михаила Мишустина*, председателя Совета Федерации *Валентины Матвиенко*, председателя Госдумы РФ *Вячеслава Володина* и др.

По сложившейся традиции в рамках XVI Ассамблеи за активную работу по продвижению русского языка за рубежом были награждены наиболее активные партнёры Фонда «Русский мир». Медали, дипломы и почётные знаки Фонда были вручены председателем правления Фонда «Русский мир» *Александром Алимовым*.

В торжественной обстановке состоялось награждение юных знатоков русского языка – победителей Международной олимпиады по русскому языку для иностранных учащихся, организаторами которой выступили Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина (ГИРЯП), Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) и Фонд «Русский мир». Награды вручили председатель наблюдательного совета Фонда «Русский мир» *Елена Ямпольская*, президент МАПРЯЛ *Владимир Толстой* и ректор Института Пушкина *Никита Гусев*.

Важным событием стала демонстрация документального фильма «Главный русист планеты», посвящённого выдающемуся филологу, инициатору создания Фонда «Русский мир», ректору Санкт-Петербургского государственного университета и президенту Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы *Людмиле Алексеевне Вербицкой*, ушедшей из жизни пять лет назад.

Работа Ассамблей продолжилась в рамках панельных дискуссий и круглых столов. Панельную дискуссию «Духовно-нравственное пространство Русского мира: традиции, вызовы, перспективы» вели председатель Наблюдательного совета Фонда «Русский мир», советник Президента Российской Федерации *Елена Ямпольская* и спецпредставитель Президента Российской Федерации по международному культурному сотрудничеству *Михаил Швыдкой*, который, в частности, подчеркнул, что *«приоритет духовных ценностей неоспорим, они определяют и действия политиков, и действия бизнесменов, и действия людей, формирующих международное информационное пространство. И власть прислушивается к тому, какие фундаментальные ценности формируются сегодня в общественных процессах»*.

Функционировало несколько круглых столов: «Русский язык в мире: инструменты продвижения и поддержки», «К 80-летию Победы: роль культуры в отстаивании исторической правды» и «Русский мир как оплот противодействия деструктивной неолиберальной идеологии». Руководитель Русского центра в Оше *З. Я. Мискичева*, давний участник традиционных форумов Русского мира, находясь под большим впечатлением от дискуссий, отметила: *«Мне особенно запомнились из обсуждаемых на Ассамблее Русского мира вопросов проблемы, связанные с выработкой оптимальных моделей сотрудничества, которые могут способствовать сохранению и укреплению культурных и научных связей между Россией и другими странами; вопрос*

о том, что работа будет вестись только по нарастающей, будет дополнительное финансирование Русских центров в рамках госпрограммы «Поддержка и продвижение русского языка за рубежом», которую курирует МИД России; вопрос сбережения исторической памяти и правды о подвиге советского народа, сокрушившего нацизм, спасшего будущее всего человечества. Это очень актуально в преддверии празднования 80-летия Великой Победы».

Руководитель Русского центра при БГУ *С. А. Елебесова*, также неоднократно принимавшая участие в Ассамблеях Русского мира, поделилась своими наблюдениями: *«Тематика форумов всегда была интересной и разнообразной, но XVI Ассамблея произвела особенно глубокое*



впечатление – это была встреча старых и новых друзей, единомышленников Русского мира. Например, для меня стало открытием, что в далекой Колумбии есть Институт культуры им. Льва Толстого, президентом которого является Рубен Дарио Флорес – министр-советник Посольства Республики Колумбия в России, кстати, выпускник РУДН им. П. Лумумбы, профессор Национального университета Боготы, переводчик произведений русских поэтов. По его словам, в Колумбии, Аргентине сегодня наблюдается настоящий бум переводов русской классики. Главная тема этой Ассамблеи показала наше общее стремление к сохранению традиционных духовно-нравственных ценностей в достаточно непростое для всех нас время.

Культурная программа, предложенная участникам Ассамблеи Русского мира, превзошла все ожидания. Гости посетили одну из достопримечательностей Москвы – Российскую государственную библиотеку. Это одна из крупнейших в мире библиотек, где хранятся все издаваемые в России книги, а также древние книги и рукописи разных стран мира. *«Мы с коллегами вспомнили годы юности, студенчества, получили подробную информацию об истории этой уникальной библиотеки. Благодаря организаторам Ассамблеи мы посетили театр им. Евгения Вахтангова, где шел спектакль по роману Пушкина “Евгений Онегин”.*

Впечатления были очень сильные, увидела много интересных задумок, порой совсем неожиданных. Одним словом, это было очень неординарное прочтение романа А. С. Пушкина, подготовленное вахтанговцами к 225-летию Поэта», – поделилась впечатлениями З. Я. Мискичева.

Участие Института русского языка КРСУ в Ассамблее Русского мира подчеркивает его важную роль в сохранении и распространении русского языка и культуры в Кыргызстане и станет значимым стимулом к укреплению международных связей и сотрудничества в области образования и науки. Как отметил директор ИРЯ (КРСУ) М. Дж. Тагаев, *«русский язык и культура пустили глубокие в Кыргызстане. Границы русского мира в Кыргызстане – понятие не территориальное, а скорее духовно-нравственное и культурно-языковое. Они проходят через ментальное сознание его граждан, у которых сохранились общие ценности, сходные черты в мировосприятии. Благодаря тому, что многие жители Кыргызстана владеют русским языком, границы Русского мира сохраняются и укрепляются в дискурсивном и духовно-ценностном отношении».*

А. Э. Эрнисова,
заместитель директора
Института русского языка
им. А. Орусбаева (КРСУ)

Международная конференция по би-, поли- и транслингвизму

Сотрудники Института русского языка КРСУ приняли участие в X Международной научно-практической конференции «Би-, поли-, транслингвизм и лингвистическое образование». Конференция, организованная Институтом русского языка Российского университета дружбы народов (РУДН) им. П. Лумумбы совместно с международными партнерами и под эгидой МАПРЯЛ, проходила 29–30 ноября 2024 года в Москве и была посвящена Международному 10-летию языков коренных народов (2022–2032) и 95-летию со дня рождения Георгия Дмитриевича Гачева (1929–2008) – выдающегося советско-российского философа и культуролога болгарского происхождения.

На торжественном открытии конференции с приветствиями от имени организаторов форума к участникам обратились: *Должикова Анжела Викторовна*, директор Института русского языка РУДН им. П. Лумумбы, член Совета при Президенте РФ по русскому языку, вице-президент РОПРЯЛ, ведущий эксперт фонда «Русский мир», сопредседатель Оргкомитета конференции; *Гачева Анастасия Георгиевна*, доктор филологических наук, заведующий отделом новейшей русской литературы и литературы русского зарубежья Института мировой литературы им. А. М. Горького Российской академии наук (младшая дочь Г. Д. Гачева); *Шаймерденова Нурсулу Жамалбековна*, доктор филологических наук, профессор филологического факультета Казахского

национального университета им. аль-Фараби, директор НИИ тюркологии и алтаистики (Республика Казахстан); от Национальной ассоциации преподавателей русского языка и литературы Кыргызстана (ОКПРЯЛ) выступил заслуженный работник образования КР, доктор филологических наук, профессор, директор Института русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина *Тагаев Мамед Джакыпович*.

Целью конференции стало осмысление гачевской концепции многовариантности мироздания, Космо-Психо-Логоса народов мира, исторического развития «младодописьменных» литератур, коммуникативной направленности идей Г. Д. Гачева о взаимодополнимости. Таким образом, конференция охватила большой ареал актуальных проблем – билингвизм, межкультурная коммуникация, национальные образы мира в художественном тексте, роль языка в современном образовании и, конечно же, наследие Г. Д. Гачева, его





вклад в развитие философии, литературоведения, эстетики и др.

Исследования Г. Гачева были связаны с изучением национального характера через литературу и искусство; его труды выходят за рамки традиционного анализа языка и литературы, предлагая уникальный междисциплинарный подход, в котором культура, язык и космическое мировоззрение рассматриваются как взаимосвязанные элементы. Согласно этой концепции, каждый язык отражает уникальный способ восприятия мира, обусловленный национальной культурой, историей и географией. Исследования Г. Гачева посвящены системной типологии языков, в которой утверждается, что все языковые системы равны в своей интеллектуальной ценности. Это положение легло в основу многих современных исследований по билингвизму, транслингвизму и лингвокультурологии.

В литературоведении Георгий Гачев предложил революционный подход к анализу произведений, основанный на изучении национальных художественных миров. В его исследованиях особое внимание уделялось тому, как литература отражает национальный характер и культурную специфику; особое место

занимает теория ускоренного развития национальных литератур, которая является одной из ключевых концепций в киргизском литературоведении. Кстати, перу Г. Гачева принадлежит одно из первых литературоведческих исследований творчества Ч. Айтматова (Чингиз Айтматов: В свете мировой культуры). Фрунзе: Адабият, 1989, 486 с.).

Участники конференции работали в четырёх секциях:

- «Идеи Г. Д. Гачева в современных филологических исследованиях»
- «Космо-психо-логос в проблемном поле современной лингвистики»
- «Теория и практика билингвизма и билингвального образования. Прикладные аспекты лингводидактики и лингвопедагогики»
- «Космо-психо-логос в филологических исследованиях (транслатология, поли-, транслингвальная личность, транскультурный текст)»

Программа конференции включала работу круглых столов: «Системная лингвистика и Космо-психо-логос (Г. П. Мельников и Г. Д. Гачев)», «Национальные образы мира» и «Агора полилингвальная: языки искусств».

Участниками мероприятия стали именитые и молодые исследователи из различных субъектов Российской Федерации и 10 зарубежных стран, включая Казахстан, Кыргызстан, Германию, Индию, Китай, Узбекистан и др.

На пленарной секции прозвучали доклады, посвященные научному наследию Г. Гачева и перспективам применения его концепций в современной гуманитарной науке. Выступили: Султанов К. К.,

главный научный сотрудник Института мировой литературы РАН, доктор филологических наук («Метатекст Георгия Гачева: экзистенциальная аналитика, гуманитарная парадигма»); *Бахтикиреева У. М.*, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и межкультурной коммуникации ИРЯ РУДН («Гачевское неконвенциональное и гачевское возвышенное»); *Валуицева И. И.*, доктор филологических наук, профессор, *Хухуни Г. Т.* доктор филологических наук, профессор (Государственный университет просвещения, Москва) («Основные понятия лингвофилософской концепции Г. Д. Гачева с позиций лексико-семантического анализа и корпусной лингвистики»); *Батыршин Р. И.*, профессор факультета «Креативные индустрии» Института «Медиа» Национального исследовательского университета ВШЭ, Москва («Культурный код и национальная идентичность в системе коллективного сознания»); *Ламажаа Ч. К.*, доктор философских наук, главный редактор журнала «Новые исследования Тувы», Москва («Концептуализация этнокультуры – новая исследовательская стратегия») и др., а также с докладом «Творческое наследие Георгия Гачева: перспективы исследования и публикации (навстречу 100-летию юбилею ученого и мыслителя)» выступила *Гачева А. Г.*, доктор филологических наук, заведующая отделом новейшей русской литературы и литературы русского зарубежья Института мировой литературы РАН, Москва.



В течение двух дней участники делились результатами своих научных исследований, слушали и обсуждали выступления, обменивались мнениями не только во время работы секций и круглых столов, но и в перерывах на кофе и чай. Особенно ценной была возможность общения представителей разных научных школ и культур.

Конференция стала эффективной площадкой для научного диалога, обмена опытом и знакомства с новыми идеями и концепциями в лингвистике, культурологии, искусствоведении и литературоведении. Хочется особо отметить не только высокий уровень организации мероприятия, но и теплую атмосферу научного диалога. Для сотрудников Института русского языка (КРСУ) конференция стала источником новых научных знаний и вдохновения для применения новых концепций и методик в преподавании РКИ.

Л. М. Троценко,
заведующая курсами РКИ
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)

Цифровая трансформация и русский язык

В Центре цифровых технологий Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына (КНУ) 16–17 декабря 2024 года состоялась международная научно-практическая конференция «Русский язык в эпоху цифровой трансформации в СНГ», организованная Национальной академией наук (НАН КР), КНУ им. Ж. Баласагына при поддержке Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества (МФГС) государств-участников СНГ. В работе конференции приняли участие представители национальных академий наук и ведущих вузов Азербайджана, Беларуси, Казахстана, Кыргызстана, Молдовы, России и Узбекистана (всего более 14 организаций).

В программе конференции научные доклады, круглые столы, дискуссии, презентации, основная задача которых – обсуждение перспектив развития русского языка в условиях цифровой

трансформации. Особое внимание было уделено инновационным подходам к продвижению русского языка в информационном пространстве; использованию цифровых технологий и социальных медиа для продвижения языка и культурных проектов, ориентированных на женскую аудиторию; русскому языку как языку науки, образования и международной торговли.

На пленарном заседании и в рамках двух круглых столов «Роль и статус русского языка в эпоху цифровых технологий» и «Русский язык как инструмент экономического сотрудничества и устойчивого развития» было представлено более 40 докладов и сообщений.

Мероприятие открыл проректор по учебной работе КНУ им. Ж. Баласагына *Алайбек Шамшиев*, который в своем приветственном слове акцентировал внимание на том, что это уже не первая конференция, посвященная процессам цифровизации, подобная же тематика будет также предусмотрена в рамках конференции, посвященной 100-летию КНУ, провести которую планируется в мае 2025 г.

Принявший участие в конференции директор Института русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета (КРСУ), главный редактор журнала «Русское слово в Кыргызстане», доктор



филологических наук *Мамед Джакыпович Тагаев* обратил внимание участников на данные социологического исследования, проведенного Институтом русского языка в различных регионах республики, согласно которому 90 % населения Кыргызстана знает русский язык, хотя только 4 % населения КР – этнические русские. Докладчик отметил, что «за 30 лет постсоветской эпохи языковая ситуация в Кыргызстане претерпела значительные изменения и далеко не в пользу русского языка. По сравнению с советской эпохой наблюдается процесс резкой градации типов национально-русского двуязычия – от полного невладения русским языком до свободного говорения и активного его использования в различных сферах. Использование русского языка в бытовой и публичной коммуникации в регионах, где проживает более 70% населения страны, резко снижается. Важнейшую роль русский язык играет в научной коммуникации, особенно в области естественно-технических наук и новых технологий. В цифровой сфере русский язык служит своеобразным локомотивом, благодаря которому расширяются функциональные возможности киргизского языка».

На открытии форума выступил научный руководитель Республиканского научно-исследовательского института интеллектуальной собственности (РНИИС), председатель межгосударственного технического комитета (МТК) по стандартизации «Интеллектуальная собственность», доктор юридических наук, заслуженный деятель науки России *Владимир Николаевич Лопатин*.

Приведем тезисы доклада *В. Н. Лопатина* «Русский язык как язык правоупования в цифровую эпоху», в котором ученый выделил следующие основные предпосылки для определения русского языка как языка евразийской интеграции.

«Геополитические: сложился новый центр миропорядка в многополярном мире, где на 20 стран Большого Евразийского партнерства (СНГ и БРИКС) приходится половина населения планеты Земля и 60 % мирового ВВП (по данным Всемирного банка 2023 г.), и с интересами большинства планеты, на основе норм международного права, должны считаться страны меньшинства в лице коллективного Запада во главе с США.

Научные: информация и материя являются двуединой первоосновой существующего мира, где информация служит средством организации материи, в том числе социальной, а язык выступает инструментом в реализации этой функции.

Международно-правовые: русский язык – один из шести официальных языков ООН, посредством которого странам ЕАЭС и СНГ легче в мире представлять и реализовывать свои интересы и защищать права. При этом перевод (с английского языка / на английский язык) не всегда верно и полно отражает содержание термина. Например, *legal protection* переводится как «правовая охрана» и как «правовая защита», хотя в каждом случае это принципиально разные объекты и правовые режимы, различные субъекты и их правовые статусы.

Историко-правовые: национальные право и законодательство всех стран



СНГ являются наследниками единой советской правовой системы, где попытки внедрить институты англосаксонской системы права противоречат сложившимся традициям и могут отторгаться обществом.

Культурные: *благодаря богатству русского языка и его международному статусу можно шире представить миру национальные традиционные ценности и культурные сокровища каждого народа стран СНГ (при обязательном условии идентичности перевода с национального языка).*

Экономические: *в условиях сохранения и развития единого евразийского рынка труда знание русского языка позволяет каждому иностранцу обеспечить конкурентоспособность и комфортные условия для самореализации. В 2024 г., по неполным данным, в российских школах обучается свыше 210 тыс. детей*

иностранцев, из которых 40 % не знает русского языка.

Технологические: *к 2024 г. в мире сложилось три центра мирового лидерства в области цифровых технологий и искусственного интеллекта (США, КНР и РФ). Как только Россия заявила готовность делиться своими достижениями в этой области с другими странами, в том числе со странами СНГ, в США эти действия признали угрозой для своей национальной безопасности, чтобы сохранить зависимость всего мира от своих технологий, как это было ранее 30 лет в условиях реализации политики так называемой «экономики знаний», навяванной всем странам СНГ: бесплатное извещение о результатах НИОКТР в странах СНГ с возможностью последующего импорта западных технологий на основе этих знаний».*

Участники конференции приняли резолюцию, в которой была поддержана инициатива КНУ им. Ж. Баласагына по созданию международного образовательного консорциума по дополнительному профессиональному образованию в СНГ. По итогам конференции будет издан сборник научных статей, в лучшей степени отражающих комплекс вопросов по сохранению и продвижению русского языка и русскоязычного образования в странах СНГ.

По материалам Интернет-сайтов
и пресс-службы РНИИИС

XII Международная школа «Перевод как лингвокультурная медиация»

Науке и искусству перевода литературных произведений была посвящена проходившая с 17 по 18 декабря в Бишкеке XII Международная школа молодых переводчиков художественной литературы «Перевод как лингвокультурная медиация». Мероприятие прошло в Бишкекском госуниверситете им. К. Карасаева (БГУ) при поддержке ведущих российских специалистов в сфере лингвистического образования.

Международная школа проведена Московским государственным лингвистическим университетом (МГЛУ) в партнерстве с Бишкекским госуниверситетом им. К. Карасаева при поддержке Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств-участников СНГ (МФГС).

МГЛУ уже не первое десятилетие активно продвигает в странах Содружества программы партнёрства, будучи российским флагманом на пути сближения языковых культур. МФГС, созданный на основании Договора от 25 мая 2006 года между Россией, Кыргызстаном, Арменией, Беларусью, Таджикистаном и Узбекистаном, за двадцать с лишним лет способствовал осуществлению более 800 проектов развития культуры в постсоветских республиках с привлечением около полумиллиона участников.

В работе школы участвовали преподаватели, аспиранты, магистранты и студенты БГУ и МГЛУ, а также почетные гости: представитель Минобрнауки России при

посольстве РФ в Кыргызстане *Р. Г. Фёдоров*, президент Союза переводчиков России *О. Ю. Иванова*, главный редактор журнала «Русский язык и литература в школах Кыргызстана», доктор филологических наук, переводчик и член Союза писателей КР *Г. У. Соронкулов*, директор Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ), доктор филологических наук, профессор *М. Дж. Тагаев* и др.

«Цикл мероприятий нашей международной школы нацелен на развитие новых форматов сотрудничества, направленных на поддержку национальных школ, развивающих литературный перевод с языков и на языки стран СНГ», – сказала в ходе пленарного заседания заведующая кафедрой теории и практики перевода факультета европейских цивилизаций БГУ *Э. Б. Жумакеева*.

В своём выступлении директор ИРЯ (КРСУ) *М. Дж. Тагаев* сделал акцент на актуальной потребности развивать в странах Содружества культуру перевода текстов русской художественной литературы. При этом он подчеркнул, что для Кыргызской Республики русский язык является жизненно важным фактором интеграции в мировое сообщество: *«Русский язык – важнейший компонент языкового сообщества Кыргызстана, удовлетворение насущных потребностей социально-экономического и культурно-образовательного взаимодействия населения страны с окружающим миром. Кыргызстанцы испытывают тягу к изучению русского*



языка и русской культуры. Делать это наиболее продуктивно позволяет богатое наследие русской художественной литературы. Поэтому долг международного сообщества переводчиков – обеспечить адекватные и качественные переводы, позволяющие людям различных языков и культур успешно приобщаться к этому духовному богатству».

Международная школа началась с пленарного заседания, затем состоялись три секционных заседания, два мастер-класса, проведен ряд двусторонних встреч по обмену опытом, а также несколько научных дискуссий по широкой проблематике межгосударственного сотрудничества в аспекте развития национальных систем образования, теории и практики перевода, преподавания художественного перевода, в том числе использования опыта реализации многоуровневой системы подготовки в странах СНГ.

Международная школа, направленная на интеграцию культурного пространства

стран СНГ и обеспечение лингвистической безопасности языков народов России и стран СНГ, выполнила свои задачи. Для их реализации в будущем необходимо следующее:

- создание условий для подготовки литературных переводчиков;
 - регулярное повышение квалификации членов международного экспертного сообщества переводчиков на постсоветском пространстве;
 - расширение международного сообщества художественных переводчиков литератур стран СНГ путем привлечения молодежи к переводческому делу.
- Участники XII Международной школы молодых переводчиков отметили, что этот Проект должен быть направлен на интернационализацию подготовки переводчиков при сохранении их лингвистической и культурной идентичности. Это обязательное условие деятельности переводчиков в контексте современных реалий.

Организаторы, участники и многочисленные гости мероприятия выразили надежду, что Школа молодых переводчиков с таким же успехом пройдет и в следующем году, развивая добрую традицию сближения языковых культур стран Содружества.

А. У. Токомбаев,
ведущий специалист журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

СОТРУДНИЧЕСТВО КРСУ И РУДН



Год русского языка как языка межнационального общения, которым был объявленный главами правительств СНГ 2023 год, стал отправной точкой партнерского взаимодействия двух институтов русского языка – им. А. Орусбаева (КРСУ) и РУДН им. П. Лумумбы (Москва), взаимодействия, которое успешно продолжилось и в 2024 году. Реализованы различные проекты научно-образовательного, культурно-просветительского и общегуманитарного характера: форумы, конференции и семинары, круглые столы, курсы повышения квалификации для преподавателей русского языка и литературы, профессиональные конкурсы для педагогов, олимпиады и конкурсы для студентов и школьников.

Только в 2024 году наиболее крупными событиями партнерского взаимодействия стали: открытие кабинета русского слова им. Ч. Айтматова на гуманитарном факультете КРСУ; проведение поэтического телемоста «Читаем Пушкина на русском и родном языках»; издание специального выпуска журнала «Русское слово в Кыргызстане» с научными статьями ученых России и Кыргызстана; курсы повышения квалификации по лингводидактическому тестированию; Летняя школа в Москве; дистанционная олимпиада среди десятиклассников и др. А завершился 2024 год целым комплексом мероприятий, направленных на повышение квалификации преподавателей вузов и школ, популяризацию русского языка, литературы и культуры, которые также успешно были реализованы в рамках сотрудничества КРСУ и РУДН:

- с 15 октября по 14 ноября были проведены курсы повышения квалификации «Взаимодействие языков и культур: теоретические и методические аспекты» в объеме 72 часов. Ведущие ученые стран СНГ рассказали 120 слушателям из всех регионов Кыргызстана о новейших направлениях научных исследований в сфере лингвистики, лингвокультурологии, литературоведения.
- с 11 по 13 ноября 2024 г. была организована профориентационная работа в ряде школ Бишкека, Чуйской и Иссык-Кульской областей Кыргызстана. Сотрудники двух институтов (КРСУ и РУДН) провели встречи со старшеклассниками, в процессе которых рассказали об условиях поступления в КРСУ и РУДН в 2025 году, о специфике обучения в данных вузах.

- 14 ноября 2024 г. состоялась Стратегическая сессия по Программе «двойных дипломов» в Кыргызстане. Участниками дискуссии в онлайн/офлайн форматах стали эксперты российских и кыргызстанских вузов.
- 15 ноября 2024 г. состоялась Международная научно-практическая конференция «Выдающиеся русисты Кыргызстана», посвященная 100-летию Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова. Форум проходил в онлайн/офлайн форматах и объединил более 120 ученых университетов Армении, Беларуси, Казахстана, Кыргызстана, России, Таджикистана и Узбекистана. ИРЯ КРСУ подготовил, издал и подарил участникам Сборник материалов конференции.

Об этих и других совместных проектах Институтов русского языка КРСУ и РУДН можно прочесть в этом номере журнала «Русское слово в Кыргызстане», в рубрике «Сотрудничество КРСУ и РУДН».

Курсы ПК по лингводидактическому тестированию

В рамках партнерского сотрудничества между институтами русского языка РУДН им. П. Лумумбы и КРСУ им. первого Президента РФ Б. Н. Ельцина с 26 по 30 августа 2024 г. были проведены курсы повышения квалификации «Организационно-методические подходы к проведению лингводидактического тестирования различных категорий учащихся».

Ведущее участие Института русского языка Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы (ИРЯ РУДН)



объясняется тем, что педагоги этого образовательного учреждения имеют большой опыт по разработке тестового материала для различных групп учащихся. В качестве ведущего лектора курсов ПК в Бишкек была командирована *Светлана Игоревна Ельникова* – известный специалист в области лингводидактики, кандидат педагогических наук, первый заместитель директора ИРЯ РУДН, которая поделилась своими наработками в сфере тестирования.

К участию в курсах ПК были приглашены преподаватели русского языка вузов и школ КР, пожелавшие повысить свою квалификацию в создании тестов различного типа для студентов и школьников. Обучение прошли (онлайн и офлайн) более 50 слушателей.

Курсы начались с обсуждения темы «Российская государственная система тестирования по русскому языку как

иностранным: элементарный и базовый уровни» (система ТРКИ). С. И. Ельникова рассказала о российских стандартах, образовательных программах и лексических минимумах разных уровней, о профессионально-ориентированных тестах. Информативная и яркая презентация, подготовленная лектором, познакомила слушателей с разнообразными российскими пособиями по заявленной тематике. Далее подробно были рассмотрены 6 уровней системы ТРКИ.

В настоящее время Российская государственная система тестирования включает 6 уровней общего владения русским языком как иностранным:

Элементарный (А 1).

Базовый (А 2).

Первый – основной (В 1).

Второй – продвинутый (В 2).

Третий – высокий (С 1).

Четвертый – свободное владение (С 2).

Система полностью согласуется с принятыми в Европе национальными системами тестирования по родному языку как иностранному.

Ученые отмечают две основные функции лингводидактического тестирования: контролирующую и обучающую. Цель контролирующей функции – установление факта знания / незнания или владения / невладения студентами тем или иным материалом, а также оценивание текущей, промежуточной или итоговой успеваемости и эффективности обучения. Обучающая функция обеспечивает овладение студентами тем или иным материалом и может обеспечить прогноз успешности обучения, диагноз пробелов, определение готовности к учебе и общего владения языком.

Следующий важный аспект обширной темы тестирования – это система оценивания в рамках Государственной системы тестирования по русскому языку как иностранному. За основу оценивания были взяты рейтерские таблицы – это контрольные листы экспертной оценки, таблицы, в которых содержатся критерии и параметры контроля, тестирования, поддающиеся измерению и более или менее точной оценке, а также оценка речевого продукта учащегося по данному критерию. Рейтерские таблицы позволяют представить и оценить количественные и качественные характеристики (содержательный и формальный компоненты) речевого продукта в области говорения и письма (продуктивных видов речевой деятельности). Например, в таблице заложена оценка полноты, точности, логичности речи, адекватности реализации коммуникативной задачи. Рейтерские таблицы обычно включают поощрительные баллы и минус-баллы.

В процессе обучения состоялось подробное обсуждение особенностей тестирования по РКИ II сертификационного уровня, включающего проверку грамматических и лексических навыков и умений употреблять базовые грамматические



категории, а также продуктивные и, как правило, нейтральные в стилистическом отношении языковые единицы. Светлана Игоревна проводила занятия с использованием практических заданий, соответствующих Российскому государственному образовательному стандарту по РКИ.

Содержанием занятий стало представление коммуникативно-речевой компетенции с выраженной интенцией, то есть заранее продуманным планом действий: контактоустанавливающих (вступать в коммуникацию, инициировать беседу, изменять тему беседы, приветствовать, благодарить, извиняться); регулирующих (выражать просьбу, давать совет, обещание, согласие, несогласие, высказывать сомнение); информативных (запрашивать сведения о событиях и фактах, об условиях, о целях, причинах, а также дополнять, выяснять, уточнять); оценочных (выражать и выяснять эмоциональную оценку – высказывать предпочтение, удивление, любопытство, раздражение, радость, печаль, страх и т. п.).

Далее по программе шел анализ специфики тестирования по РКИ III сертификационного уровня, когда осуществляется проверка грамматических и лексических навыков и умений, сформированных к данному этапу изучения практического русского языка на нейтрально-книжном, а также на эмоционально-экспрессивном и стилистически маркированном языковом материале. С. И. Ельникова уточнила, что тест строится на четырех составляющих: а) субъектно-предикатные отношения в простом предложении; б) субъектно-предикативная основа; объективные, обстоятельственные и определительные отношения

в простом предложении; в) сложные предложения; г) лексическая семантика.

Вопросы тестирования IV сертификационного уровня – это проверка навыков и умений в различных коммуникативных регистрах, знаний семантико-стилистических особенностей русского языка, необходимых и достаточных как для понимания элитарных художественных текстов, так и для адекватного восприятия любых проявлений живой разговорной речи. Предлагаемый тест, согласно Российской государственной системе тестирования по РКИ, помимо перечисленных выше четырех условий, должен выполнять и пятое: выражение экспрессивно-модальных значений. Также обсудили практические задания, разработанные для изучающих РКИ на данном уровне, в частности, различные виды субтестов.

Заключительным днем работы курсов стал практикум: слушатели применили на практике полученные знания, выполняя различные задания русского ученого и обсуждая возникающие вопросы. Они также получили подробную информацию о роли в оценке работы обучающихся значимых и незначимых ошибок, об условиях, когда снимаются или, наоборот, добавляются баллы, о критериях оценки умений тестируемого говорить, писать и слушать на каждом уровне обучения.

Светлана Игоревна рассказала, как добиться успешных результатов в работе с иностранными студентами на разных уровнях их подготовки, дала практические советы по формированию у обучаемого умения реализовывать коммуникативные намерения в конкретных бытовых ситуациях. Особое внимание лектор

уделила тому, как менялась Российская система тестирования по русскому языку как иностранному и совершенствовались ее стандарты на протяжении 25 лет; была дана обобщающая краткая справка о системе тестирования, которая существует с 1995 г. Цель создания данной системы – способствовать интеграции российского образования в мировое образовательное пространство.

В ходе лекций Светлана Игоревна умело сочетала теорию с практическими занятиями, что помогло слушателям полноценно погрузиться в материал. Отмечалась высокая степень вовлеченности лектора, желание как можно более точно и ясно представить материал: каждый раздел сопровождался информативной детальной презентацией. Слушатели не только оценили уровень подготовки Светланы Игоревны Ельниковой как эксперта, но также и искренность, открытость, выразив желание встречаться на будущих аналогичных мероприятиях, делиться опытом, сотрудничать с целью повышения профессионального и личностного

уровня, а также высказали готовность внедрять полученные знания и навыки на практике.

Коллектив ИРЯ КРСУ выразил огромную благодарность ИРЯ РУДН и лично Светлане Игоревне Ельниковой за плодотворную встречу, проведенную в рамках теплого сотрудничества между вузами. Результатом курсов повышения квалификации стало получение активными слушателями удостоверений о прохождении курсов ПК по теме «Организационно-методические подходы к проведению лингводидактического тестирования различных категорий учащихся» в объеме 36 часов.

З. Ч. Алтыбаева,

рук. культурно-просветительского
центра русского языка
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)

О. И. Гришнёва,

специалист
культурно-просветительского
центра русского языка
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)



Летняя школа в Москве

Летняя школа для преподавателей и учителей русского языка и литературы из Армении, Беларуси, Казахстана, Кыргызстана и Таджикистана по программе повышения квалификации «Электронные образовательные ресурсы в системе подготовки обучающихся на различных уровнях образования» прошла с 25 по 31 июля 2024 г. в Институте русского языка Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы (ИРЯ РУДН, г. Москва).

От Кыргызстана в мероприятии приняли участие сотрудники ИРЯ КРСУ: заместитель директора Института русского языка им. А. Орусбаева *А. Э. Эрнисова*, руководитель курсов РКИ *Л. М. Троценко*, специалист культурно-просветительского центра русского языка *О. И. Гришинёва*, а также *З. Я. Мискичекова*, руководитель Русского центра в г. Оше, член правления Общества кыргызстанских преподавателей русского языка и литературы, *А. А. Жусупова*, доцент, заведующая кафедрой русской

филологии Джалал-Абадского госуниверситета им. Б. Осмонова.

Столица России встретила делегацию республики теплой солнечной погодой, которая радовала на протяжении всех дней пребывания в древней и удивительной современной Москве.

Программа Летней школы включала методические семинары и практикумы, интерактивные лекции различного типа, экспертный круглый стол, мастер-класс, а также насыщенную культурную программу.

Методический семинар «Языковое сознание и межкультурная коммуникация: фокус на страны Содружества Независимых Государств» провел *Владимир Павлович Синячкин*, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка и межкультурной коммуникации ИРЯ РУДН. В целом речь шла о формировании образов языкового сознания. Владимир Павлович подробно рассказал о научных исследованиях и экспедициях, где он побывал, изучая концепты как универсальные философские категории. Профессор показал, как трансформируется образ человека с обретением жизненного опыта. Обсудили проблему билингвального образования в России, важные аспекты преподавания РКИ.

Несколько лекций разного типа провела *Юлия Николаевна Бирюкова*, кандидат



педагогических наук, доцент кафедры русского языка № 5 ИРЯ РУДН. Так, в ходе лекции-обсуждения «Современные цифровые технологии в образовании» была обоснована необходимость цифровых технологий, за которыми – предсказуемость, устойчивость и логичность, а широкие возможности современных образовательных платформ, программ для онлайн-обучения (Stepic, iSpring и др.) были подробно рассмотрены на примере портала Института им. Пушкина, в частности – платформы «Образование на русском». Состоялся разговор об актуальных сегодня онлайн-курсах, о создании видеоуроков, использовании веб-квестов, виртуальных турах, о платформах, стремительно развивающихся в области русистики, в частности, в сфере РКИ.

Лекция-беседа Юлии Николаевны «Современные технологии проектирования, разработки и внедрения электронных образовательных ресурсов» содержала полезные рекомендации о логистике написания сценария учебных курсов от целей и задач до этапа проверочного тестирования, а также о том, что для создания интересного и полезного учебного курса разработчик должен понимать аудиторию, поэтому материал, тематика и визуальное сопровождение должны соответствовать возрастной категории аудитории.

Обзорная лекция Ю. Н. Бирюковой «Применение технологий искусственного интеллекта в образовании» касалась таких возможностей искусственного интеллекта, как обучаться, рассуждать, принимать решения автономно, а также воспроизводить когнитивные способности человека и т. п. Подробно Юлия



Николаевна остановилась на таком конкретном типе искусственного интеллекта, как нейросеть, которая может облегчить труд преподавателя: создать необходимый контент, разрабатывать творческие задания по обучению устной речи и др.

Методический практикум «Электронные ресурсы в образовательном процессе» кандидата педагогических наук, доцента кафедры русского языка № 3 ИРЯ РУДН Людмилы Вячеславовны Апакиной продолжил разговор об электронных образовательных ресурсах. Лектор поделилась своим опытом использования на уроках РКИ разнообразных интернет-ресурсов; рассказала о бесплатной электронной библиотеке цифрового сотрудничества, созданной специалистами РУДН и содержащей богатейший контент. Основной акцент специалист сделала на учебниках для иностранцев на русском языке. Практическую значимость имел семинар «Разработка урока с применением цифровых образовательных технологий», который также провела Л. В. Апакина.

Мастер-класс «Как сделать обучение интересным: геймификация в образовательном процессе», проведенный Екатериной Николаевной Карабановой, педагогом дополнительного образования

кафедры русского языка № 5 ИРЯ РУДН; методический семинар «Приемы интенсификации обучения русскому языку», подготовленный *Ольгой Маратовной Щербаковой*, кандидатом педагогических наук, доцентом, старшим педагогом дополнительного образования кафедры русского языка № 1 подготовительного факультета; экспертный круглый стол «Инновационные методы преподавания русского языка (как родного/неродного/иностранного)», проведенный *Юлией Михайловной Калининой*, кандидатом филологических наук, доцентом, заведующей кафедрой русского языка № 4 ИРЯ РУДН, – все эти виды учебной работы, включенные педагогами ИРЯ РУДН в программу летней школы, были проведены в интерактивном ключе, в виде бесед со слушателями школы, нацелены на применение инновационных интернет-технологий.

Профессионализм, искренность, доброжелательность каждого лектора летней школы ИРЯ РУДН были высоко оценены участниками. А тщательно спланированная культурная программа включала ряд незабываемых мероприятий. Очаровала слушателей обзорная экскурсия по центру Москвы, которую провела кандидат педагогических наук, первый заместитель директора ИРЯ РУДН *Светлана Игоревна Ельникова*. Гоголевский бульвар, неспешная прогулка по Арбату – это мини-путешествие по Москве сопровождалось увлекательными рассказами Светланы Игоревны об особенностях архитектуры, о памятниках, встречающихся на пути, об их истории и значимости для современного человека.

Благодаря эмоциональному рассказу гида кто-то впервые, а кто-то в очередной раз проникся настроением культовых, даже мистических, мест Арбата, был очарован красотой и уникальностью столицы России.

Гости ИРЯ РУДН были приглашены в Московский академический музыкальный театр им. К. С. Станиславского и Вл. И. Немировича-Данченко, где состоялась премьера трех одноактных постановок «Отражения. Холм. Красавицы не могут уснуть». Посещение Ледового дворца, Третьяковской галереи, Храма Христа Спасителя, парка им. Горького, цирка, Пушкинского музея и других популярных среди гостей столицы мест, экскурсия на катере по Москва-реке, – все эти события оставили яркий след, а потому навсегда останутся в памяти участников летней школы. Даже обычные прогулки по освещенным ярким летним солнцем московским улицам, во время которых надо было успеть выбрать сувениры на память или подарки близким и друзьям, казались необычным, чудесным подарком.

Участники летней школы посетили гала-концерт, посвященный поэтическому флешмобу международного масштаба – стихомарафону «Стихи любимого поэта – за две недели вокруг света», который прошел с 24 мая по 6 июня 2024 г. в ИРЯ РУДН. В поэтическом марафоне, приуроченном сразу к двум знаменательным датам – 225-летию со дня рождения А. С. Пушкина и 210-летию со дня рождения М. Ю. Лермонтова, приняли участие ребята из разных стран. Победители были приглашены в Москву и в торжественной

обстановке читали стихотворения, исполняли песни.

Во время встречи гостей с руководством Института русского языка РУДН, в частности, с директором ИРЯ РУДН, членом Совета при президенте РФ по русскому языку, вице-президентом РОПРЯЛ, ведущим экспертом фонда «Русский мир» *Анжелой Викторовной Должиковой*, собравшиеся обсудили совместные планы, наметили встречи, обменялись мнениями и пожеланиями. Гости поблагодарили организаторов за теплый прием и высокую организацию Летней школы.

По завершении всех мероприятий программы состоялось торжественное закрытие Летней школы, вручение удостоверений о повышении квалификации в ИРЯ РУДН по программе дополнительного профессионального образования в объеме 20 академических часов; а также – памятных подарков. Гости горячо благодарили организаторов Летней школы за теплый прием, высокий профессионализм, за яркую, насыщенную культурную программу и искреннее внимание к каждому участнику. А чтобы сохранить контакты и теплые воспоминания, было сделано много фотографий.

Аида Абдуллажановна Жусупова, ведущая кафедрой русской филологии Джалал-Абадского ГУ, в своем отзыве сделала акцент на следующем: «*Возможность обмена опытом с коллегами из разных регионов обогатила знания и расширила*



горизонты. Удалось пообщаться на профессиональные темы с коллегами из других вузов Кыргызстана и с коллегами из зарубежья. Наше общение продолжается и сейчас. В частности, с коллегой из Казахстана Сауле Жарбуловой запланировали провести студенческий телемост, а в рамках договора о сотрудничестве нашего университета с Кызыл-Ординским университетом им. Коркыт-Ата (Казахстан) уже проводится программа академической мобильности ППС».

Таким образом, Летняя школа в Москве мотивировала педагогов стран СНГ к дальнейшему профессиональному росту, потому что продемонстрировала такой высокий уровень использования новых образовательных технологий, интернет-возможностей, достичь которого обязательно захочется в новом учебном году.

О. И. Гришнёва, специалист культурно-просветительского центра русского языка ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)



Институт русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) в очередной раз – четвертый год подряд – провел дистанционную олимпиаду по русскому языку среди учащихся 10-х классов средних общеобразовательных школ Кыргызской Республики.

В этом году олимпиада проходила в партнерстве с Институтом русского языка Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы (РУДН, Москва) и была приурочена к 210-летию со дня рождения русского поэта Михаила Юрьевича Лермонтова (1814–1841).

Цели и задачи олимпиады – пробуждение интереса к личности, жизни и творчеству М. Ю. Лермонтова; расширение кругозора подрастающего поколения, проверка и накопление знаний в области русского языка и литературы.

Задания олимпиады были составлены на тестовой основе, вопросы относились к фактам биографии и творчеству поэта.

Дистанционная олимпиада среди десятиклассников

Всего было 25 вопросов-тестов, один из которых был открытым, то есть нужно было письменно объяснить смысл слов Печорина «заснул сном Наполеона после Ватерлоо» (роман «Герой нашего времени»). Также нужно было написать небольшое эссе «Какие чувства вызывает у меня стихотворение “Парус”».

Учащиеся из школ с русским, киргизским и узбекским языками обучения, пожелавшие принять участие в олимпиаде, должны были заполнить анкету-заявку для регистрации на участие в мероприятии. Каждому зарегистрированному участнику на личный электронный адрес было отправлено задание, рабочий лист, а также подробная инструкция с требованиями к олимпиаде.

В большинстве случаев отмечалось несоблюдение учащимися как технических требований, так и критериев ответа на вопрос и написания эссе. К сожалению, учащиеся при ответе на открытый вопрос

не проявили ожидаемой организаторами подготовки, не выразили личного мнения в отношении цитаты. При написании эссе ребята во многих случаях прибегали к помощи Интернета, поэтому оценивались только те работы, где имелось оригинальное мнение автора, индивидуальный взгляд на содержание задания, попытка размышлять и делать выводы.

Тестовые задания были обращены к известным фактам короткой, но яркой жизни поэта, наполненной роковыми событиями. Предполагалось, что поиск ответов на эти вопросы вызовет у школьников интерес к многогранной личности Лермонтова и его судьбе. С этой частью заданий большинство ребят, в основном, справились. За каждый ответ по 25 тестовым заданиям начислялось по 1 баллу; за ответ на открытый вопрос – 3 балла; эссе оценивалось по 5-балльной системе. Работы оценивались по нескольким критериям: знание теории языка, умение применять грамматические правила на практике, а также навыки излагать свои мысли письменно.

В этом году участие в олимпиаде приняли школьники из всех областей республики: Чуйская область (города Бишкек, Кара-Балта, Шопоков, сёла Петропавловка, Ивановка, Ново-Николаевка, Военно-Антоновка); Баткенская область (города Кызыл-Кия, Раззаков, Кадамжай, сёла Кок-Таш, Андарак); Ошская область (города Ноокат, Кара-Суу, Узген, село Толойкон); Иссык-Кульская область (г. Каракол, сёла Тепке, Ынтымак, Маяк), Нарынская область (сёла им. Калинина, Лахол); Джалал-Абадская область (города Кара-Куль, Таш-Кумыр, сёла Кара-Суу

и Кызыл-Ата); Таласская область (Айтматовский район). Общее число участников – 117 человек. Важно, что в этом году к участию в олимпиаде подключилось больше школьников их регионов, чем из столицы республики.

С удовольствием называем имена победителей. Дипломы I степени получили *Абдурахманова Элеонора*, СОШ № 2 им. 50-летия Кыргызстана, г. Кызыл-Кия, Баткенская область (русский язык обучения) и *Абдыразаков Куштарбек*, гимназия-интернат № 1, г. Раззаков, Баткенская область (киргизский язык обучения).

Дипломы II степени – *Манасбеков Нурэл*, общеобразовательный лицей им. Жайыла Баатыра, с. Ново-Николаевка, Чуйская область (русский язык обучения) и *Кубатбекова Асема*, СОШ «Ынтымак» № 31, с. Ынтымак, Түпский район, Иссык-Кульская область (киргизский язык обучения).

Дипломы III степени у *Анарбековой Айлуң*, СОШ № 3, г. Бишкек (русский язык обучения) и *Абдыразаковой Сайкал*, ШГ № 1 им. Токтогула, г. Кара-Куль, Джалал-Абадская область (киргизский язык обучения).

Победители неординарно подошли к раскрытию темы эссе, избегая клише,



попытались интерпретировать текст согласно своим ощущениям и восприятию; вдумчиво ответили на открытый вопрос.

По итогам проверки работ школьников члены комиссии вынуждены отметить общее снижение уровня грамотности, слабое владение нормами письменной литературной речи, недостаточный словарный запас, отсутствие интереса к классической литературе. Очевидно, все это во многом обусловлено злоупотреблением гаджетами и, как следствие, – постепенной утратой навыка чтения книг как такового. Кроме того, важным фактором выступает сокращение часов на изучение русского языка и литературы в учебных планах школ.

В этой связи сегодня особенно актуальна культурно-просветительская работа с подрастающим поколением, направленная на повышение уровня грамотности, воспитание, просвещение, подъем культурного уровня молодежи, развитие творческих способностей и т. п.

Награждение победителей и учителей-наставников было приурочено к просветительскому телемосту, посвященному 210-летию со дня рождения М. Ю. Лермонтова, который был проведен 23 октября 2024 г. в ИРЯ (КРСУ). Кроме победителей

олимпиады и учителей русского языка школ республики к участию в мероприятии были приглашены студенты первого курса гуманитарного факультета КРСУ, студенты РУДН им. П. Лумумбы (онлайн) и коллектив ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ).

Подготовила и провела телемост гостя из Москвы *Елена Юрьевна Лаврова*, кандидат педагогических наук, доцент Института русского языка РУДН им. П. Лумумбы. Инициирование, поддержка, проведение различных культурно-просветительских мероприятий, направленных на укрепление позиций русского языка в нашей стране, уже несколько лет проходит в рамках сотрудничества двух институтов русского языка – КРСУ и РУДН.

Приветствовали собравшихся директор ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ), доктор филологических наук *Мамед Джакыпович Тагаев* и заместитель директора по научной работе ИРЯ (РУДН), доктор исторических наук, доцент *Лилия Баторгалиевна Алимova*.

Лаврова Е. Ю. выступила с докладом «Неизвестные страницы жизни и творчества М. Ю. Лермонтова», который сопровождался увлекательной РР-презентацией. Рассказ о неизвестных фактах биографии Лермонтова произвел яркое впечатление и вызвал неподдельный интерес среди участников телемоста. Е. Ю. Лаврова рассмотрела некоторые ключевые аспекты творчества М. Лермонтова: *«Во-первых, в поэзии и прозе – это сочетание романтизма и реализма, глубокие философские размышления о жизни, судьбе и внутреннем мире человека, зарождение жанра социально-психологического романа. Во-вторых,*



определяющее влияние на формирование русской культурной традиции: мотивы и образы его произведений нашли отражение в творчестве Ф. Достоевского, А. Блока и др. В-третьих, творчество Лермонтова является достоянием не только культурного наследия, но и современности: произведения поэта переводятся на разные языки мира, переиздаются не только в России, но и в странах ближнего и дальнего зарубежья, изучаются в школах и университетах. Несмотря на свою недолгую жизнь, Лермонтов оставил богатое наследие, которое продолжает вдохновлять читателей, писателей и литературоведов».

Творческую эстафету подхватили студенты, находящиеся по обеим сторонам телемоста: студенты КРСУ читали стихотворения М. Ю. Лермонтова на киргизском языке (пер. Ж. Боконбаева), а студенты РУДН – на русском и французском.

Завершилось мероприятие торжественной церемонией награждения победителей традиционной дистанционной олимпиады по русскому языку, которые прибыли вместе со своими наставниками – учителями русского языка и литературы из Чуйской, Иссык-Кульской, Джалал-Абадской и Баткенской областей.

Директор ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ) М. Дж. Тагаев поздравил ребят с заслуженной победой и вручил каждому диплом и подарочный сертификат на покупку товаров и книг в сети книжных магазинов «Раритет». Учителям-наставникам были вручены благодарственные письма. Елена Юрьевна поблагодарила учителей за терпение и самоотверженный труд, пожелала ребятам успехов в учебе



и в жизни и подарила памятные сувениры от РУДН.

Как отметил М. Дж. Тагаев, «просветительский телемост традиционно прошел в теплой обстановке дружбы и взаимопонимания. Цель, состоящая в продвижении русского языка и литературы, достигнута благодаря плодотворному сотрудничеству РУДН и КРСУ».

Организаторы олимпиады, сотрудники ИРЯ КРСУ, в свою очередь, выразили признательность гостям из отдаленных регионов не только за участие в конкурсе, но и за визит на церемонию награждения, а также обратились к школьникам с призывом стремиться к знаниям и активно участвовать в конкурсах и олимпиадах, организуемых культурно-просветительским центром Института русского языка им. А. Орусбаева.

З. Ч. Алтыбаева,
рук. культурно-просветительского
центра русского языка
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)

О. И. Гришнёва,
специалист
культурно-просветительского
центра русского языка
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)



Курсы повышения квалификации «Взаимодействие языков и культур: теоретические и методические аспекты» проводились с 15 октября по 15 ноября 2024 г. на базе Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) в смешанном формате (онлайн/офлайн) и при участии специалистов в сфере языкознания, лингвокультурологии, методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ) и неродного (РКН) из России, Беларуси и Кыргызстана.

Организаторами выступили вузы-партнеры – КРСУ и РУДН – в лице руководителей двух институтов русского языка – ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ) и ИРЯ Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы (ИРЯ РУДН). Мероприятие состоялось под эгидой Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) и Общества кыргызстанских преподавателей русского языка и литературы (ОКПРЯЛ).

Взаимодействие языков и культур: курсы ПК

Цель курсов ПК – расширение профессиональных компетенций специалистов, осуществляющих педагогическую и научно-практическую деятельность в образовательных учреждениях, обретение слушателями комплексных профессиональных компетенций в области лингвокультурологии, привитие навыков использования лингвокультурологических знаний в практике обучения русскому языку в условиях взаимодействия языков и культур на постсоветском пространстве.

В курсах приняли участие 120 слушателей – преподаватели русского языка и литературы школ и вузов, аспиранты, магистранты филологических специальностей, представители всех регионов Кыргызской Республики. Программа КПК была составлена таким образом, чтобы учителя школ и преподаватели вузов смогли повысить свою квалификацию без отрыва от основной работы (лекции начинались с 14.00). Одним из условий успешной работы слушателей стало

приглашение их к участию в научно-практической конференции, посвященной 100-летию выдающихся ученых Кыргызстана Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова, которая состоялась сразу же по окончании курсов ПК (онлайн или офлайн посещение конференции было включено организаторами в программу курсов ПК).

«Сегодня началась большая работа, – отметила в приветственном слове Ш. Ш. Султанова, директор Международного центра дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет» РУДН. – Нам доставляет удовольствие быть частью этой работы. Институт русского языка КРСУ – большая методическая школа, которая ведет разностороннюю работу. РУДН старается поддерживать ваши начинания, а вы – наши. В этот раз мы работаем в расширенном составе. Мамед Джакыпович Тагаев собрал светил киргизской и российской науки, чтобы провести эти курсы. Ученые подготовили интересный материал, который можно применять на практике. Будем достигать новых вершин вместе!»

Курсы повышения квалификации открыл директор Института русского языка КРСУ, доктор филологических наук, профессор Мамед Джакыпович Тагаев, который предложил лекцию «Основные направления транслингвальной лингвистики: художественный билингвизм, кодовые переключения, методика преподавания неродного языка», обозначив важнейшие векторы современных исследовательских трендов. В частности, профессор М. Дж. Тагаев отметил: «Вопросы обучения русскому языку касаются



каждого жителя Кыргызстана. Мы, ИРЯ КРСУ, проводили социолингвистические исследования. Собранные нами материалы убедительно показывают, что граждане Кыргызстана мотивированы к изучению русского языка. Об этом можно судить по тому факту, что школы с русским языком обучения переполнены. Поэтому тема, заявленная в названии курсов ПК, актуальна, целесообразна и востребованна».

Доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и лингвокультурологии ИРЯ РУДН им. П. Лумумбы Марина Львовна Новикова выступила онлайн с докладом «Лингвокультурология как междисциплинарное научное знание. Взаимодействие языка и культуры». *«Ни у кого не вызывает сомнения, что сегодня настало время коммуникативных, геополитических и технологических изменений в общении. Появились новые конструктивные образования, сетевое общение изменило поведение в публичном и частном общении. Нынешняя эпоха стала для глобального коммуникационного пространства временем живой коммуникации. Тому свидетельство – наша сегодняшняя встреча, ведь в различных формах мы можем обмениваться*



нашими идеями, опасениями. Все это нам предстоит обсудить с вами. При этом важно опираться на то, что было сделано нашими предшественниками – основоположниками культурологического подхода», – подчеркнула М. Л. Новикова.

Доктор филологических наук, профессор кафедры мировых языков факультета международных отношений КРСУ *Замира Касымбековна Дербишева* прочитала цикл лекций по теме «Лингвокультурологический фактор в преподавании русского языка в кыргызской или национальной аудитории». Обратившись к коллегам, *З. К. Дербишева* пояснила особенности современного, антропоцентрического, подхода в науке о языке: «Уважаемые коллеги! Я представитель советской школы. В то время наука развивалась под влиянием теории *Ф. де Соссюра*. Язык был четко разделен на абстрактную систему и речь. Это влияние распространилось на преподавание языков, но не учитывалась специфика языка. И только когда язык стал рассматриваться через призму человека, ученые поняли, что нельзя не учитывать человеческий фактор. Так сформировался антропоцентрический подход к языку. Человек – носитель языка, он является главным фактором, определяет

характер языка и его специфику. Об этом мы и будем говорить на курсах».

Кандидат филологических наук, доцент кафедры русистики, этноориентированной педагогики и цифровой дидактики ИРЯ РУДН *Светлана Валерьевна Красильникова* подключилась к курсам ПК онлайн и предложила слушателям несколько тем: «Языковая и этнокультурная идентичность народов Центральной Азии сквозь призму ориентализма в русской литературе XX в.», «Категории и символы пространства тюркоязычных литератур в контексте междисциплинарного дискурса» и «Историческая и культурная память в иноэтничном пространстве русской литературы XIX–XX вв.». *С. В. Красильникова* не раз бывала в Бишкеке, провела несколько интересных мероприятий вместе с сотрудниками ИРЯ КРСУ, поэтому она очень тепло и эмоционально обратилась к присутствующим как к своим давним и добрым друзьям: «Любимые наши партнеры – КРСУ, преподаватели, учителя русского языка и литературы! Руководители ИРЯ КРСУ четко осознают миссию университета и миссию преподавателей русского языка и литературы. Сегодня мы уходим от сугубо лингвистического понимания языка. В эпоху коротких видеороликов, клипового сознания очень важно работать с текстами. На этом нужно делать акцент учителю в своей работе. Всем желаю установления широких контактов! Нужны коллаборационные, основанные на совместной деятельности, проекты!»

Профессор кафедры русского языка и межкультурной коммуникации РУДН им. П. Лумумбы, доктор филологических

наук *Улданай Максутовна Бахтикиреева* также выступала онлайн и предложила слушателям темы, отразившие результаты ее научных приоритетов: «Взаимодействие языков и культур в художественном тексте билингвального автора: анализ с позиции системной типологии языков», «Дом бытия би(поли)лингвальной личности. (Онтология языкового бытия и иноязыкового бытия конкретного человека)».

Милана Исааковна Лазариди, доктор филологических наук, профессор кафедры философии и религиоведения им. академика А. Ч. Какеева (КРСУ) предложила слушателям несколько презентаций: «Словарь концептов страх, беспокойство, злость, грусть, радость, стыд» и «Прецедентные имена античности».

Доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник кафедры русского языка и лингвокультурологии ИРЯ РУДН *Дмитрий Сергеевич Скарёв* предложил вниманию слушателей (онлайн) несколько докладов, в которых рассмотрел особенности рекламы в коммуникативном аспекте, то есть не только как явление культуры, но и как инструмент воздействия на общество. Это доклады «Лингвокультурологические особенности современной рекламы» и «Маркетинговая лингвокультурология: специфика, направления, перспективы».

Доктор филологических наук, профессор Витебского госуниверситета им. П. М. Машерова и кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации Международного университета «МИТСО», член Президиума ВАК РБ (Республика Беларусь) *Валентина Авраамовна Маслова* выступила перед

слушателями онлайн, однако филологи Кыргызстана знают, что она почти каждый год посещает нашу страну для чтения лекций и участия в научных конференциях, ведь Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына – её alma mater, а в Ошском госуниверситете она проработала 10 лет. *Валентина Авраамовна* – первооткрыватель такого направления в языкознании, как лингвокультурология, поэтому она и выбрала для обсуждения тему «Лингвокультурология: история, сегодняшний день и перспективы».

Доктор филологических наук, профессор кафедры общей теории словесности МГУ им. М. В. Ломоносова, почетный профессор Шанхайского университета иностранных языков (КНР) и Хейлунцзянского университета (КНР, г. Харбин), руководитель научно-исследовательского проекта «Русское культурное пространство: Человек и Мир» *Виктория Владимировна Красных* раскрыла слушателям проблему «Психолингвокультурологические аспекты лингвистических исследований» (онлайн).

Все лекции вызвали большой интерес слушателей. Свидетельством тому – вопросы, которыми сопровождались лекции, дискуссии, которые возникали в процессе обсуждения той или иной проблемы.

27 ноября 2024 г. в Институте русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) состоялась церемония вручения удостоверений о прохождении курсов ПК в объеме 72-х часов. Документ получили педагоги, которые активно и регулярно посещали лекции, приняли участие

в Международной научно-практической конференции, посвященной 100-летию выдающихся ученых Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова. Очень привлекательным мотивом для педагогов стало то, что удостоверения были выданы от лица Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы и включены в реестр Министерства образования и науки Российской Федерации.

М. Дж. Тагаев как принимающая сторона и организатор курсов с кыргызстанской стороны произнес теплые благодарственные слова в адрес российских

соорганизаторов за их глубокий, живой, искренний подход к мероприятию, что подтверждает плодотворное сотрудничество двух институтов русского языка – ИРЯ РУДН и ИРЯ КРСУ. Слова признательности были адресованы и кыргызстанским коллегам-лекторам, а также слушателям курсов за их усилия по поддержке и продвижению русского языка в Кыргызстане.

Н. В. Сорочайкина,
ответственный редактор журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

Информация

Информация

Информация

Дар Ассоциации союзов писателей и издателей России
Национальной ассоциации русистов Кыргызстана (ОКПРЯЛ)



Чуковский К. И.

Живой как жизнь. О русском языке. М.: АСТ, 2024.
320 с.

Книга «Живой как жизнь» – это одно из значительных произведений русской литературы XX века. В ней автор рассматривает различные аспекты нашего языка: орфографию, грамматику, лексику, стилистику и другие литературные нормы; анализирует ошибки, которые часто встречаются в речи, и предлагает свои варианты их исправления. Одна из главных идей книги – необходимость сохранения чистоты русского языка и его традиций.

Корней Чуковский критикует использование иностранных слов и выражений в русском языке, но признает, что русский язык должен развиваться и адаптироваться к новым условиям.

Информация

Информация

Информация

Стратегическая сессия: программы «двойных дипломов» обсуждают профессионалы

В Кыргызско-Российском Славянском университете 14 ноября 2024 г. состоялась Стратегическая сессия в смешанном формате по Программе «двойных дипломов» в Кыргызстане.

Организаторами выступили Департамент координации деятельности образовательных организаций Минобрнауки России, Институт русского языка Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы, Институт русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б. Н. Ельцина.

Участники Стратегической сессии: Департамент координации деятельности образовательных организаций Минобрнауки России, Департамент государственной политики в сфере высшего образования Минобрнауки России, Кыргызско-Российский Славянский университет им. Б. Н. Ельцина, Ошский государственный университет, Джалал-Абадский госуниверситет им. Б. Осмонова, Иссык-Кульский госуниверситет им. К. Тыныстанова, Бишкекский госуниверситет им. К. Карасаева, Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына, Таласский государственный университет, Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы, Российский национальный исследовательский медуниверситет им. Н. И. Пирогова, Томский политехнический университет, Национальный

исследовательский университет «МЭИ», Новосибирский государственный аграрный университет, Национальный исследовательский московский государственный строительный университет, Российский государственный геологоразведочный университет им. С. Орджоникидзе, Уфимский университет науки и технологий, Томский госуниверситет, Калмыцкий госуниверситет им. Б. Б. Городовикова, Иркутский государственный аграрный университет им. А. А. Ежевского.

Модераторами сессии назначены: с российской стороны – *Н. В. Сюлькова*, заместитель проректора по международной деятельности РУДН, кандидат филологических наук; *О. В. Богдан*, первый заместитель директора Института русского языка РУДН (онлайн); от Кыргызстана – *М. Дж. Тагаев*, директор Института русского языка им. А. Орусбаева (ИРЯ КРСУ им. Б. Н. Ельцина).

С приветственным словом к экспертному сообществу обратилась (онлайн)



директор Института русского языка РУДН (Россия) *А. В. Должикова*: «Наше сотрудничество с Институтом русского языка КРСУ – добрый фундамент двусторонних отношений между Россией и Кыргызстаном. Это очевидно. В частности, академические контакты – приоритет гуманитарного сотрудничества наших стран. Российская Федерация и Кыргызская Республика ведут сотрудничество и налаживают контакты в области науки, культуры, искусства, информации. Тема сегодняшней сессии – программы “двойных дипломов” между вузами РФ и КР. Организация таких программ – вершина академического сотрудничества, так как требует серьезных организационных усилий, глубокой методической проработки и дружественной нормативно-правовой базы. Без этих факторов программы “двойных дипломов” реализовываться не могут».

Заместитель начальника отдела Департамента государственной политики в сфере высшего образования (Россия) *А. В. Калабина* в своем выступлении отметила: «Сегодняшняя встреча должна способствовать обсуждению болевых точек, чтобы вузы смогли выработать определенные подходы. Безусловно, РУДН



проводит колоссальную работу в части анализа нормативно-правовой базы по реализации совместных образовательных программ с зарубежными организациями. Мы всегда прислушиваемся к мнению коллег, поэтому я сегодня здесь».

Проректор по образовательной деятельности КРСУ *Е. В. Девятова* выразила мнение, что «программа “двойных дипломов” – один из ключевых элементов образовательной мобильности студентов – будущих выпускников, чтобы они могли ориентироваться в международных стандартах, которые сейчас существуют».

К работе секции подключились (онлайн) российские ученые. *О. В. Богдан*, заместитель директора ИРЯ РУДН, рассказала о международных совместных образовательных программах «двойных дипломов» с образовательными организациями Кыргызской Республики: сделала общий обзор, определила тенденции и перспективы. *Н. В. Сьюлькова*, заместитель проректора по международной деятельности РУДН, и *С. В. Ширинский*, начальник управления внешних связей Национального исследовательского университета «МЭИ», поделились своим опытом реализации международных программ «двойных дипломов»: почеркнули успехи и остановились на трудностях.

Дискуссию по программам «двойных дипломов» в Кыргызстане продолжил директор лингвистического центра Ошского госуниверситета, доктор филологических наук *К. З. Зултукаров*, Он поделился опытом внедрения программы «двойных дипломов» в ОшГУ, а *А. А. Жусупова*, заведующая кафедрой русской филологии

Джалал-Абадского госуниверситета, рассказала о сложностях и перспективах работы с зарубежными вузами. Обсуждение продолжила заместитель директора ИРЯ КРСУ *А. Э. Эрнисова*, рассказав о преимуществах программ «двойных дипломов» и о проблемах их реализации. В частности, она обратила внимание экспертного сообщества на следующие преимущества «двойных дипломов»:

- *Международный опыт.* Студенты получают уникальную возможность учиться в разных культурных и образовательных системах, что расширяет их мировоззрение и повышает адаптивность.
- *Конкурентоспособность на рынке труда.* «Двойной диплом» может существенно повысить шансы на успешное трудоустройство, так как работодатели часто ценят международный опыт и разнообразные навыки.
- *Расширение сети контактов.* Студенты получают возможность завести знакомства с людьми из разных стран, что может быть полезно как в личной, так и в профессиональной жизни.
- *Углубленное обучение.* Программы «двойных дипломов» часто предлагают более широкий и разнообразный учебный план, что позволяет студентам углубить знания в выбранной области.
- *Языковые навыки.* Учеба в международной среде способствует улучшению языковых навыков, что является важным преимуществом в глобализованном мире.

А. Э. Эрнисова обобщила проблемы, возникающие при реализации программ «двойных дипломов», выделив следующие:

- *Административные барьеры.* Учебные заведения могут иметь различные аккредитации, требования и процедуры, что может создать сложности в организации совместных программ.
- *Финансовые затраты.* Участие в программе «двойного диплома» может потребовать значительных затрат на обучение, проживание и поездки, что не всегда доступно для студентов.
- *Различия в учебных планах.* Неправильная или несовершенная интеграция учебных планов может привести к трудностям в зачислении кредитов и недостатку необходимых курсов.
- *Культурные и языковые барьеры.* Студенты могут столкнуться с трудностями при адаптации к новой культуре и языку, что может повлиять на их успеваемость и общее впечатление от программы.
- *Логистика и организация.* Вопросы, связанные с оформлением виз, жильем и транспортом могут стать серьезным препятствием для студентов, желающих участвовать в программе.

В обсуждение включились представители российских и кыргызстанских вузов. Российская сторона отметила, что поддерживает открытие новых программ с «двойными дипломами» и всегда готова к содействию и развитию русскоязычного образования в Кыргызстане. Профессор *М. Дж. Тагаев* поднял вопрос об открытии совместного диссовета по русскому языку и методике его преподавания с выдачей дипломов кандидата и доктора наук кыргызского и российского образцов: *«Мне кажется, это одна из злободневных проблем. Основная составляющая – русский*

язык. Если студент, магистрант, бакалавр, диссертант не знает русского языка, говорить о «двойных дипломах» не приходится. В этой связи я хотел бы обозначить главную проблему: специалистов по русскому языку мало. Поэтому настало время распространять «двойные дипломы» не только на бакалавриат, магистратуру, но и на уровневую систему подготовки педагогических кадров. Это нужно для нашего будущего. На недавно прошедшем в Бишкеке Саммите тюркских государств прозвучал призыв перейти на латиницу. А это поставит жирный крест и на «двойных дипломах», и на русскоязычном образовании».

Стратегическая сессия была завершена дискуссией о моделировании видения будущего совместных образовательных программ с образовательными организациями Кыргызской Республики с учетом

таких основополагающих аспектов, как уровни образования; направления подготовки; поиск решений по преодолению нормативных и методических барьеров; оценка рисков: изменения законодательства, экспансии на образовательном рынке со стороны других стран и т. д.

Таким образом, обсуждаемые вопросы оказались актуальными, дискуссия была содержательной и конструктивной. Совместными усилиями российской и кыргызстанской сторон была проведена плодотворная и перспективная работа.

А. Э. Эрнисова,
заместитель директора ИРЯ
им. А. Орусбаева (КРСУ)

Н. В. Сорочайкина,
ответственный редактор журнала
«Русское слово в Кыргызстане»



К 100-летию выдающихся ученых Кыргызстана Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова

Одним из важнейших научно-практических мероприятий, запланированных ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ), стала проведенная 15 ноября 2024 г. Международная конференция «Выдающиеся русисты Кыргызстана», посвященная 100-летию Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова, имена которых хорошо известны филологам стран СНГ.

Организаторами мероприятия выступили два Института русского языка – им. А. Орусбаева (КРСУ, Бишкек) и им. П. Лумумбы (РУДН, Москва). Конференция проведена под эгидой Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), при участии Общества кыргызстанских преподавателей русского языка и литературы (ОКПРЯЛ) и ведущих ученых университетов Армении, Беларуси, Казахстана, Кыргызстана, России, Таджикистана и Узбекистана. Среди зарубежных участников конференции *А. В. Внуковская*, Ростовский юридический институт МВД России; *В. Б. Кварчия*, Абхазский госуниверситет (Россия, Сухуми);



А. Д. Козеренко, ИРЯ им. В. В. Виноградова (РАН, Москва); *Г. Е. Крейдлин*, Институт лингвистики Российского государственного гуманитарного университета (Москва); *Л. Р. Крымова*, Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева (Казахстан, Астана); *В. А. Маслова*, Витебский государственный университет им. П. М. Машерова (Беларусь); *К. Б. Теркулова*, Кабардино-Балкарский госуниверситет им. Х. М. Бербекова (Россия, Нальчик); *Ш. Н. Турсунова*, Узбекский государственный университет мировых языков (Узбекистан, Ташкент) и др. Широкая география участников подтверждает актуальность направлений конференции и рассматриваемых в её рамках вопросов.

В работе конференции приняли участие (онлайн и офлайн) свыше 120 человек. На пленарном и секционных заседаниях было заслушано 69 докладов. Выступающие затрагивали самые разнообразные и актуальные вопросы функционирования русского языка в Кыргызстане и других странах постсоветского

пространства: гармонизация отношений между киргизским и русским языками и их оптимальное использование в различных сферах человеческой деятельности; роль русского языка в становлении и развитии киргизской науки, образования, культуры, экономики страны; проблемы методов преподавания русского языка в учебных заведениях, а также проблемы взаимодействия языков и культур в современном полиэтническом пространстве и др.

Казалось бы, каждый из ученых имел свою научную стезю: *Л. А. Шейман* – методика преподавания русского языка и литературы в национальной школе; пушкиноведение), *Г. С. Зенков* – общее языкознание; словообразование (дериватология), однако объединяет их высокий уровень профессионализма, трепетное отношение к науке, основание научных школ в Кыргызстане, что позволило по праву считать их выдающимися учеными современности. Необычны их судьбы.

Л. А. Шейман родился 7 июня 1924 г., в Одессе, в семье интеллигентов. Он был одним из самых успешных учеников, хотя школу не посещал из-за болезни позвоночника. Полюбил художественную литературу, а прекрасная память

способствовала запоминанию стихов и прозы.

В 1951 г. после защиты кандидатской диссертации в Ленинградском университете молодой ученый переезжает в Киргизию, заведует отделом русского языка и литературы Кыргызского НИИ педагогики, является бессменным редактором журнала «Русский язык и литература в школах Кыргызстана» – одного из старейших научно-методических изданий на всем постсоветском пространстве.

Г. С. Зенков также личность неординарная. Родился 28 августа 1924 г. в г. Шара-Сумэ (Западный Китай). После окончания советской школы при Генконсульстве СССР в Урумчи выехал в Советский Союз, где отслужил в армии, воевал на Дальнем Востоке, имел боевые награды. Окончив вуз, всю жизнь работал в Кыргызском государственном университете на кафедре теории и практики русского языка.

Главная черта *Г. С. Зенкова* – преданность своему делу и увлеченность наукой. Это было особенно заметно при чтении лекций студентам и в его выступлениях на научных форумах, где он ярко и убедительно рассказывал об основах лингвистической науки и о результатах собственных исследований. Студенты и аспиранты невольно заражались той энергией, азартом, которые он излучал как наставник.

Участники конференции в своих приветственных выступлениях или докладах и сообщениях обязательно подчеркивали заслуги *Л. А. Шеймана* и *Г. С. Зенкова* в области исследования процессов функционирования русского языка и лингводидактики в Кыргызстане.



«Л. А. Шейман и Г. С. Зенков разработали концепцию обучения русскому языку в Кыргызстане. Они подготовили замечательные учебники, тем самым создав основу для сохранения и продвижения русского языка. Надо понимать, что знание языка Пушкина – это окно в большой мир!» – сказал, открывая мероприятие, директор ИРЯ КРСУ, доктор филологических наук М. Дж. Тагаев.

С приветственным словом выступил Р. Г. Федоров, секретарь Посольства Российской Федерации в Кыргызской Республике, атташе по вопросам образования и науки: «Л. А. Шейман и Г. С. Зенков внесли весомый вклад в развитие и распространение русского языка не только в Кыргызстане, но и во всем мире. Традиционно ученые Кыргызстана ведут большую научную работу, в том числе и сотрудники ИРЯ (КРСУ). Мы рассчитываем, что в рамках реформирования КРСУ будет модернизироваться и совершенствоваться работа Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ).

Хочу поприветствовать представителей других университетов, находящихся здесь. Отрадно, что в каждом университете есть профессора, ученые, которые ведут научно-исследовательскую работу в сфере русского языка, а также гармоничного развития русского (официального) и киргизского (государственного) языков. Мы уверены, что через изучение опыта великих ученых сможем найти ответы на те современные вопросы, которые сегодня стоят перед учеными, работающими в области языкознания».

А. Ф. Зульхарнеев, руководитель представительства Россотрудничества

в КР, обращаясь к участникам, отметил: «В течение года мы принимали активное участие в мероприятиях ИРЯ КРСУ. Интересный журнал «Русское слово в Кыргызстане» проводит большую работу. Радуется, что мы активизировали с вами сотрудничество. Мы сделали сайт Пушкин.kg, где размещаем материалы ИРЯ КРСУ. Такие фигуры, как Л. А. Шейман и Г. С. Зенков, вдохновляют. Они работали, чтобы обеспечить рост Кыргызстана и подъем науки. Русский язык – это не просто дань истории. Сегодня все говорят, что Кыргызстан на пути к экономическому чуду. Именно русский язык является языком экономического роста. Русский язык является языком успеха, потому что нынешние экономические достижения – результат интеграции».

По поручению директора ИРЯ РУДН им. П. Лумумбы А. В. Должиковой выступила директор Международного центра дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет» (РУДН) Ш. Ш. Султанова: «Для РУДН КРСУ – прежде всего организация, где созданы условия для развития русистики. Здесь работают такие талантливые ученые, как М. Дж. Тагаев и его коллеги, которые каждый день посвящают работе в области русского языка. Сборник, который подготовили ваши коллеги, тоже говорит о большой проделанной работе. Выражаем готовность поддерживать вас и помогать вам».

А. В. Калабина, зам. начальника отдела Департамента государственной политики в сфере высшего образования Минобрнауки РФ, отметила: «Я благодарна вам, коллеги, за то, что вы продвигаете

образование на русском языке. На Стратегической сессии, которая прошла вчера, мы отметили, что невозможно обучать людей без знания русского языка – неважно, в России это или в Киргизии. Это очень большой фронт работ. Я тоже стараюсь работать в этом направлении, продолжать свое развитие в области русистики, в том числе как преподавателя русского языка как иностранного».

Один из участников конференции доктор филологических наук, главный редактор журнала «Русский язык и литература в школах Кыргызстана» Г. У. Соронкулов продолжает дело Л. А. Шеймана, выпускная журнал, основанный Львом Аврумовичем в далеком 1958 году. В своем выступлении Г. У. Соронкулов вспомнил о своих первых шагах в науке, о знакомстве с Л. А. Шейманом, о том, в частности, как много внимания ученый уделял работе с начинающими педагогами. *«Жизнь каждого человека зависит от того, с какими учителями он встречается на своем жизненном пути. В этом смысле я могу считать себя очень счастливым человеком, поскольку у меня были прекрасные учителя в школе, замечательные преподаватели в Ошском педагогическом институте, и большую часть жизни я провел, работая со Львом Аврумовичем Шейманом. Такие люди, как Л. А. Шейман и Г. С. Зенков, формировали науку»*, – отметил Г. У. Соронкулов.

Модераторами секции «Системно-структурные и антропоцентрические парадигмы в языкознании: преемственность и пути взаимодействия» выступили Ш. Ш. Султанова, директор

Международного центра дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет» (РУДН, Москва) и А. Э. Эрнисова, кандидат филологических наук, заместитель директора ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ). Были заслушаны доклады таких авторитетных ученых, как К. З. Зулпукаров, доктор филологических наук, профессор ОшГУ («О научно-педагогической деятельности профессоров Г. С. Зенкова и Л. А. Шеймана: вопросы прикладной лингвистики»); М. И. Лазариди, доктор филологических наук, профессор КРСУ («Воспоминания о профессоре Г. С. Зенкове: к 100-летию со дня рождения»); М. В. Джумаза, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Центра дунгановедения и китаистики НАН КР («Проблема тождеств и различий в интерпретации Г. С. Зенкова и ее преломление через призму слоговой фонологии»); М. Дж. Тагаев, доктор филологических наук, профессор КРСУ («Словообразовательная концепция Г. С. Зенкова в свете антропоцентрической парадигмы») и др.

Вторая секция «Проблемы взаимодействия языков в социальном и ментально-языковом пространстве и вопросы билингвизма» также объединила большое количество участников. Модераторами секции были назначены Д. С. Скнарёв, доктор филологических наук, профессор ИРЯ (РУДН, Москва) и М. С. Чинлода, кандидат филологических наук (ИРЯ КРСУ). Тон научной дискуссии задали доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики КНУ им. Ж. Баласагына П. К. Кадырбекова, рассказавшая о новых трендах современной лингвистики

в Кыргызстане; *Р. В. Вальваков*, кандидат филологических наук, доцент академической программы «Лингвистика. Английский язык» (Международный университет в Центральной Азии, Бишкек), представил анализ языковых особенностей концепта «тишина» в романе Ч. Айтматова «Плаха»; *У. К. Кадыркулова*, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы Исык-Кульского госуниверситета им. К. Тыныстанова, раскрыла особенности процессов взаимопроникновения киргизского и русского кодов культуры в билингвальном пространстве Кыргызстана; *М. С. Чинлода*, кандидат филологических наук (ИРЯ КРСУ), посвятила свой доклад роли ценностей арабской культуры в формировании аксиологической составляющей в языковой картине мира киргизов; *А. Э. Гатина*, кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой русской филологии КРСУ, выступила с сообщением о коммуникативном потенциале скрытых категорий в языке.

Профессор ИРЯ РУДН *Д. С. Скарёв* поделился впечатлениями о конференции: *«Работа секционных заседаний прошла в дружеской атмосфере, на высоком научном подъеме. Прозвучали доклады, рассматривающие интересные и актуальные проблемы современной лингвистики. Было задано много вопросов, а развернувшиеся научные баталии модераторы секции порой вынуждены были останавливать. В итоге слушатели и участники конференции признали работу секций успешной и продуктивной, дали комментарии и высказали пожелания каждому из докладчиков».*



ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ) к началу конференции подготовил и издал сборник докладов Международной научно-практической конференции, посвященной 100-летию Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова. В сборник «Выдающиеся русисты Кыргызстана» включены 54 статьи как начинающих педагогов (магистранты, ассистенты кафедр, преподаватели), так и известных кыргызстанских исследователей (К. З. Зулпукаров, У. К. Кадыркулова, М. И. Лазариди, Т. А. Матохина, З. Я. Мискичева, А. Г. Нарозя, М. Дж. Тагаев, Р. А. Уркумбаева, Н. В. Янкын и мн. др.). В статьях освещаются научная деятельность и вклад лидеров, руководителей научных школ Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова в развитие лингвистической и научно-методической мысли в КР, много внимания уделяется вопросам совершенствования

методики преподавания русского языка как неродного.

По итогам конференции была принята резолюция, включившая в числе других такие рекомендации, как: организовать при Институте русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) Центр повышения квалификации для учителей русского языка и литературы; поддерживать выпуск оригинальной научно-методической литературы по русскому языку для школ и вузов КР в печатном и электронном форматах, в частности научно-практического и информационно-аналитического журнала «Русское слово в Кыргызстане»;

открыть международный диссертационный совет; проводить мероприятия по развитию и распространению русского языка в Кыргызстане; развивать русский язык в аспекте цифровых коммуникаций и др.

Участники конференции получили сертификаты и сборники докладов конференции, отметили в своих отзывах высокий уровень организации и проведения конференции.

Н. В. Сорочайкина,
ответственный редактор журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

Информация



Выдающиеся русисты Кыргызстана: сборник статей Международной научно-практической конференции, посвященной 100-летию Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова (г. Бишкек, 14–15 ноября 2024 г.). Бишкек: КРСУ, 2024. 380 с.

В сборнике представлены материалы Международной научно-практической конференции «Выдающиеся русисты Кыргызстана», посвященной 100-летию Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова. В статьях освещаются научная деятельность и вклад лидеров, руководителей научных школ Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова в развитие лингвистической и научно-методической мысли в Кыргызстане, а также рассматриваются актуальные вопросы взаимодействия различных языков и культур, обсуждаются проблемы методики преподавания русского языка как неродного.

Сборник адресован широкому кругу читателей.

Информация

Информация

Информация

Информация

Информация

Профориентация как технология лучшего будущего



Необходимость в профессиональной ориентации возникла впервые в начале прошлого века в связи с бурным ростом промышленности, миграцией сельских жителей в стремительно развивающиеся города, увеличением количества профессий и формированием рынка труда. Так сформировалась система мер, стратегий и технологий обучения человека основам его будущей профессиональной квалификации.

К современным активным методам профориентационной работы можно отнести организацию вузами выездных специализированных лагерей, клубов профессиональной подготовки. Целесообразно проводить не просто так называемые «Дни открытых дверей», а организовывать, например, профессиональные недели факультетов и привлекать школьников к участию в вузовских научных кружках, а также организовывать олимпиады по школьным предметам, что тоже может стать хорошим стимулом привлечения к профессии.

В рамках сотрудничества Институтов русского языка двух вузов-партнеров – Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы (РУДН, Москва) и Кыргызско-Российского Славянского университета им. первого Президента РФ Б. Н. Ельцина (КРСУ, Бишкек) – с 11 по 13 ноября 2024 г. были организованы профориентационные мероприятия в ряде школ Бишкека, Чуйской и Иссык-Кульской областей Кыргызстана.

В качестве формы профориентационной работы были выбраны открытые уроки со старшеклассниками, где обсуждались условия поступления в 2025 году в КРСУ и в РУДН, а также условия обучения в этих вузах. Мероприятия в выпускных классах организовал и курировал их проведение научно-инновационный отдел (НИО) ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ). В процессе открытых уроков проводились доклады, беседы с учениками, демонстрировались тематические слайды и видеоклипы.

В качестве лекторов выступили сотрудники Институтов русского языка РУДН

и КРСУ: заместитель директора ИРЯ КРСУ, кандидат филологических наук *Айгерим Эрнисова*, заведующая курсами РКИ ИРЯ (КРСУ) *Лариса Троценко*, ведущий специалист журнала «Русское слово в Кыргызстане» (ИРЯ КРСУ) *Андрей Токомбаев*; гости из ИРЯ РУДН – директор международного центра дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет» *Шахноза Султанова* и профессор кафедры русского языка и лингвокультурологии, доктор филологических наук *Дмитрий Скарёв*.

В ходе поездок участники посетили среднюю общеобразовательную школу

(СОШ) № 52, Авторский учебно-воспитательный комплекс (АУВК) школы-гимназии № 6 им. И. В. Панфилова в Бишкеке; школу-гимназию и СОШ в селе Военно-Антоновка Чуйской области; школу-гимназию № 1 им. Л. Н. Толстого и СОШ № 3 им. К. К. Абдылдаева в городе Балыкчы Иссык-Кульской области.

Во время встреч со старшеклассниками сотрудники институтов русского языка рассказали подросткам о новых тенденциях в сфере высшего образования, познакомили с возможностями, которые открывает абитуриенту поступление в КРСУ и РУДН. Знакомя учеников с про-

граммами и мероприятиями обоих университетов, лекторы информировали о запланированных на 2025 год стажировках, летних школах в Кыргызстане и России, научных конференциях и молодёжных форумах, курсах повышения квалификации и мастер-классах.

Ребята узнали о КРСУ, о программах и мероприятиях университета, а также о возможностях, созданных для учащихся в рамках партнерства с РУДН. В лекциях и беседах особое внимание было акцентировано на том, что КРСУ сотрудничает с немалым числом вузов и научных учреждений России. Основная роль ИРЯ в этом сотрудничестве – способствовать сохранению и развитию русского языка в Кыргызстане.



Во время бесед было подчёркнуто, что партнёрство с РУДН им. П. Лумумбы представляет собой приоритетное направление международной деятельности ИРЯ КРСУ. Школьники узнали о совместном с РУДН проекте «Волонтерское движение “Послы русской культуры в Кыргызстане” и участия в нём школьников из всех регионов КР. Проект осуществлен при поддержке Фонда «Русский мир» с целью продвижения, поддержки и укрепления позиций русского языка и культуры во всех областях жизни республики.

Беседуя со старшеклассниками, *Шахноза Султанова* представила им в презентации инновационные образовательные направления РУДН – проект «Форсайт компетенций» и рассказала об «Атласе новых профессий». *«Атлас новых профессий» представляет собой альманах перспективных отраслей и профессий на ближайшие 15–20 лет, он помогает узнать, какие отрасли народного хозяйства будут развиваться активнее, каковы сегодня приоритетные практики управления и какие новые специальности особенно потребуются работодателям. Чем быстрее старшеклассники узнают о новых трендах рынка услуг, тем легче им будет выбрать себе будущую профессию и работу по душе»,* – пояснила *Шахноза Шакирджоновна*.

Замдиректора по воспитательной работе СОШ № 52 *Наталья Высоцкая* высоко оценила участие специалистов в работе с выпускниками, отметив, в частности, следующее: *«Подобная профориентационная работа с учениками нашей школы – вполне ощутимая поддержка в выборе ими своей профессиональной стези.*



Многие ребята, особенно учащиеся выпускных классов, живо интересуются этим вопросом. Работаю здесь много лет и могу отметить, что интерес старшеклассников к учёбе в вузе заметно вырос. Меня как педагога такая тенденция радует».

Выразив благодарность руководителям школ за предоставленную возможность проведения ознакомительного мероприятия, участники профориентационных десантов предоставили ученикам и учителям контактные данные для связи с руководством и преподавателями ИРЯ КРСУ и РУДН.

Профориентационные мероприятия становятся доброй традицией сотрудничества России и Кыргызстана в сфере образования. Так, осенью 2024 года в Бишкеке была проведена пятнадцатый год подряд Выставка российских вузов «Образование в России», в которой приняли участие 28 образовательных учреждений России. Много лет осуществляется набор абитуриентов по российским квотам (на бюджетные места) в вузы Сибири, Урала, Дальнего Востока (Томск, Омск, Екатеринбург, Хабаровск и др.).

Уже несколько лет активно работает с выпускниками Кыргызстана (заметьте,



не только из Бишкека и Чуйской области, но из всех областей КР!) Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (БГПУ): только в 2022 году 50 школьников из Кыргызстана стали студентами-бюджетниками этого вуза по направлениям «Педагогика» и «Психология». В ноябре 2023 года в Чуйской, Нарынской, Ошской, Джалал-Абадской, Таласской и Иссык-Кульской областях прошла Всероссийская олимпиада школьников по русскому языку, которую провел Башкирский госпедуниверситет им. М. Акмуллы. 6150 школьников Кыргызстана приняли участие в Олимпиаде на лучшее знание русского языка, а 70 из них прошли отборочные туры и были приглашены в Международную летнюю школу для абитуриентов из стран СНГ, которая проводится для победителей Олимпиады уже третий год подряд. В Программе двухнедельного адаптационного лагеря для иностранных студентов – тематические лекции, образовательные площадки по различным направлениям, круглые столы, мастер-классы, а также спортивные, оздоровительные и культурные мероприятия.

Как результат – 50 выпускников из Кыргызстана стали в 2024–25 уч. году студентами этого вуза, выбрав обучение в различных Институтах этого учебного заведения – Институте физики, математики, цифровых и нанотехнологий, в Институте филологического образования и межкультурных коммуникаций и др. Кстати, программа взаимодействия с этим ведущим вузом Башкортостана постоянно развивается и совершенствуется: в настоящее время в школах Кыргызстана апробируют свои проекты в рамках педагогической практики 30 студентов БГПУ, а 30 педагогов этого вуза в течение трех месяцев будут преподавать профильные предметы на русском языке, участвовать во внеклассной работе и проводить профориентационные мероприятия в школах.

Очевидно, что в наш стремительно развивающийся век профессиональная ориентация школьников становится первой необходимостью, чтобы подготовить молодых людей к выбору профессии, приобщить старшеклассников к миру студенчества и науки, расширить информационное поле особенно для молодёжи из отдаленных регионов. Образовательные учреждения, не жалеющие средств на различные профориентационные мероприятия, станут более успешными и востребованными на рынке предоставляемых образовательных услуг.

А. У. Токомбаев,
ведущий специалист
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)

Кыргызстанские русисты – победители международного конкурса

Четверо преподавателей русского языка и литературы из Кыргызстана стали лауреатами конкурса «Русский язык в СНГ – новые горизонты». О значении мероприятия, организованного автономной некоммерческой организацией поддержки гуманитарных программ «Русская гуманитарная миссия», мы рассказывали в одном из выпусков журнала «Русское слово в Кыргызстане». К участию приглашались учителя русского языка и литературы школ русского сектора (включая преподавателей начальных классов) школ с обучением на родном языке, а также преподаватели русского языка и литературы, работающие в средних специальных и высших учебных заведениях Кыргызстана, Азербайджана, Казахстана, Таджикистана и Узбекистана. Поддержку в проведении конкурса оказали такие организации, как Россотрудничество, Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) и др.

*Решением жюри отобраны 20 финалистов, которые были награждены поездкой в Санкт-Петербург. Кыргызстан в городе на Неве представляли **Галина Николаевна Трубачева** (СОШ им. В. И. Ленина, с. Ленинское, Аламединский р-н Чуйской области), **Жумагул Абдимановна Карабаева** (СОШ № 2 им. 50-летия Кыргызстана, г. Кызыл-Кия, Баткенская область), **Динара Капаровна Кийизбаева** (УВК Genius.kg, г. Бишкек, Чуйская область), **Дилярам Муслимовна Нарынбаева** (СОШ № 9, г. Каракол, Иссык-Кульская область).*

О своей подготовке и участии в конкурсе, о том, как проходило награждение в Петербурге, какие эмоции испытали русисты из Кыргызстана, участвуя в конкурсе, о полезном опыте, приобретенном на мастер-классах, рассказали сами победители.

Наше общение с педагогами-победителями из Кыргызстана показало, что к победе их привели самые главные компоненты работы учителя: нелегкий каждодневный труд, стремление узнавать и использовать новые методики и, конечно же, любовь к детям. Что еще объединяет между собой наших победителей? Это активная жизненная и профессиональная позиция: участие в конкурсах, курсах повышения квалификации, подготовка детей к олимпиадам и другим мероприятиям по русскому языку и литературе.

Дилярам Муслимовна Нарынбаевна – победитель нескольких международных конкурсов, активно участвовала в проекте ИРЯ КРСУ «Послы русской культуры», ее ученики становились победителями нескольких конкурсов, проводимых в том числе центром русского языка ИРЯ (КРСУ).

Галина Николаевна Трубачева работает в школе 11 лет, благодаря ее умению вызвать интерес к русскому языку и литературе четыре ее выпускницы уже стали учителями и преподают в школе свои

любимые предметы – русский язык и литературу, а две других ученицы еще учатся на филфаке. Один из ее учеников победил в конкурсе сочинений, проводимом «Российской газетой».

Жумагул Абдиманатовна Карабаева за 13 лет работы в школе подготовила многих олимпиадников по русскому языку и сама активно участвует в конкурсах и курсах повышения квалификации, а также руководит городским методобъединением учителей изобразительного искусства, что помогает ей развивать свое хобби и делать уроки русского языка и литературы красочными. Подготовила учеников, занявших призовые места в творческих конкурсах, проводимых центром русского языка ИРЯ (КРСУ).

Динара Капаровна Кийизбаева идет в ногу со временем, часто используя на уроках всевозможные тематические квес-ты, проводит конкурсы, олимпиады, стремится вызвать интерес детей к русскому языку и правильной речи. Активно участвует в международных конкурсах и применяет полученные знания на уроках.



Таким образом, именно опыт помог участникам из Кыргызстана, как отметила Динара Капаровна, «не разочаровать организаторов конкурса, а, наоборот, не раз очаровать членов жюри». По условиям конкурса 2024 г., состязание проходило в два этапа: надо было предоставить эссе на тему «Преподаватель-русист в современной национальной школе: личный опыт и методические находки». Это первый тур, в котором приняли участие 166 русистов, а затем подготовить видеопрезентацию «Чувства добрые я лирой пробуждал: достижение педагога – успех ученика» (во втором туре соревновались 86 человек).

«На втором этапе, когда нужно было снять видео и рассказать об успехах учеников, которым пригодился русский язык, на своей страничке в Инстаграме, где я популяризирую русский язык, сделала объявление: попросила выпускников рассказать о школе, об уроках, обо мне как об учителе, сняв небольшие видеоролики. Откликнулись многие! Благодарна организаторам, что они просмотрели «нарезку» этих ро-

ликов. Оказалось очень ценным то, что ребята сами говорят, их искренние чувства, эмоции. А главное – их русская речь! Ведь это тоже мой вклад. Была искренне удивлена, что даже менее успевающие ребята прислали видео, в котором сказали, что они помнят школу, мои уроки и творческие задания», – вспоминает Галина Николаевна Трубачева.

Жумагул Абдиманатовна Карабаева в своем эссе

поделилась методическим опытом преподавания русского языка и литературы, привела примеры использования информационно-коммуникационных технологий на уроках русского языка. *«Я рассказала, что, несмотря на насущные проблемы (языковой барьер, большое число детей в классах (свыше 40 учеников), загруженность учителей), учителя школ Кыргызстана справляются со своей задачей – учить детей, – поделилась Жумагул Абдиманоповна. – И не просто учить, а стараться воспитать в ученике ответственного гражданина, достойного профессионала, пробудить в нем “чувства добрые” своим педагогическим мастерством. Одна из моих ярких побед – Рано Бабаева, ныне студентка Медицинской академии, получившая в 2021 году «золотой сертификат ОРТ». Я попросила ее записать видео и рассказать, какую роль сыграл русский язык в ее жизни, чего она добилась, изучая его в стенах нашей школы. Рано многократно побеждала на олимпиадах по русскому языку, в конкурсах эссе, викторинах. Благодаря победе в одном из конкурсов эссе она поехала в легендарный детский лагерь «Артек» и приняла участие в слете талантливых детей из стран СНГ. Мы подготовили ролик и отправили на суд жюри».*

Добавим, что Жумагул Карабаева представляла Кыргызстан на пресс-конференции в ИТАР-ТАСС, посвященной конкурсу «Русский язык в СНГ – новые горизонты».

Динара Капаровна Кийизбаева, участвуя в конкурсе, рассказала о таких разных своих учениках: директоре финансового отдела банка, студенте – старосте

группы и первоклассниках, победивших в конкурсе, посвященном творчеству Пушкина. И не только. *«Отдаю должное советскому термину “ликбез” (ликвидация безграмотности)!»*, именно поэтому с 10-классниками проводим акции *“Пиши на 5!”*. Учащимся дается задание: *найти и сфотографировать баннеры с объявлениями, стенды с рекламой, вывески с названиями и указателями, в которых допущены ошибки. Конечная цель акции – достучаться до “грамотеев”, добиться исправления. Этот вид задания “зажигает” детей. Они проверяют сомнительное написание слов по словарям и таким образом лучше запоминают правильное. Отважные старшеклассники делали замечание авторам ошибок, некоторым удавалось сфотографироваться с ними уже по-дружески, показывая свои маленькие победы, когда ошибки были ликвидированы»,* – поделилась Динара Капаровна своими методами работы.

Дилярам Муслимовна Нарынбаева вспоминает о том, как ей пришла мысль об участии в конкурсе: *«В Интернете встретила объявление о VI Международном конкурсе “Русский язык в СНГ – новые горизонты”. Дорогу осилит идущий, – подумала я и решила испытать себя. Было интересно порассуждать о своей профессиональной деятельности. Когда увидела свое имя в списке победителей первого тура, радости не было предела. Я благодарю организаторов конкурса за возможность познакомиться с учителями русского языка из пяти стран, поделиться своими*

наработками, опытом, рассказать о достижениях своих учеников».

Победителей конкурса «Русский язык – новые горизонты» ожидала интересная и насыщенная программа, подготовленная педагогами Российского государственного педуниверситета им. А. И. Герцена и Санкт-Петербургского госуниверситета (мастер-классы в области преподавания РКИ: «Использование мультфильмов для развития навыков говорения на уроках русского языка», «Развитие коммуникативной компетенции на разных этапах обучения», «Развитие лексической компетенции: механизмы памяти и методические приемы», «Трудные случаи русской грамматики», «Игры на уроках русского языка»).

Церемония награждения проходила в Таврическом дворце, а завершилась она экскурсией по этому уникальному дворцу. Учителя посетили Исаакиевский собор, Монетный двор, Петропавловскую крепость, побывали на экскурсии в Петергофе, погуляли по берегу Финского залива,

были очарованы водной прогулкой по каналам и рекам Санкт-Петербурга... Особые эмоции кыргызстанцев вызвали Царскоесельский лицей, Екатерининский и Юсуповский дворцы, Эрмитаж и многое-многое другое...

Подводя итоги конкурса, генеральный директор Русской гуманитарной миссии *Сергей Шевчук* обратился к участникам, отметив их высочайший профессионализм и преданность профессии: «*Новые технологии и глобализация меняют многие аспекты жизни, и на этом фоне профессия учителя русского языка и литературы становится все более важной и значимой. Это не просто профессия, но настоящее призвание. На примерах из русской культуры, классики педагог формирует личность учащегося и помогает определить духовные и нравственные приоритеты. Благодарю вас за огромный вклад в сохранение русского языка и профессии учителя-русиста в своих странах.*

Полученный опыт преподаватели-русисты из Кыргызстана уже применяют



на уроках. А самое главное – после поездки в Питер учителя делятся информацией с коллегами, презентации дублируются в группах учителей, созданных в мессенджерах. Общение с коллегами, с которыми познакомились в Питере, продолжается!

Тем, кто планирует участвовать в подобных проектах, победители конкурса «Русский язык в СНГ – новые горизонты» дали такие рекомендации: необходимо быть активным, тщательно изучать все положения конкурса и не упускать

из вида детали. Важно все выполнить, соблюсти регламент и предоставить материалы, которые будут в полной мере соответствовать требованиям конкурса. Но главное – это стремление и участие, в общем, активность – тогда и придет заслуженная победа! С удовольствием поздравляем учителей-русистов с победой в престижном конкурсе!

Н. В. Сорочайкина,
ответственный редактор журнала
«Русское слово в Кыргызстане»



II Международный лингвокультурологический форум

II Международный лингвокультурологический форум «Лингвокультурология в эпоху инноваций: ожидания и возможности, модели и практики» состоялся 3–5 октября 2024 г. в Российском университете дружбы народов им. П. Лумумбы (Москва). Организаторами форума, который проходил в смешанном, онлайн/офлайн, формате, выступили Министерство науки и высшего образования РФ, Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы, Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), Кыргызско-Российский Славянский университет им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина.

Форум объединил 770 исследователей, в числе которых филологи, преподаватели литературы, русского и иностранных языков, специалисты в области лингвистики, лингвокультурологии, лингводидактики, перевода и переводоведения, межкультурной коммуникации, интернет-лингвистики, журналистики, рекламы и связей с общественностью, аспиранты, магистранты



и студенты университетов России, стран Ближнего и Дальнего зарубежья. 60 стран мира прислали на форум своих представителей.

Пленарным докладам был посвящен весь первый день форума. Выступили ведущие ученые российских вузов: *В. В. Воробьев*, д-р филол. наук, профессор, зав. кафедрой русского языка и лингвокультурологии Института русского языка РУДН им. П. Лумумбы; *В. В. Красных*, д-р филол. наук, профессор МГУ им. М. Ломоносова; *В. И. Супрун*, д-р филол. наук, профессор Волгоградского государственного социально-педагогического университета; *В. И. Карасик*, д-р филол. наук, профессор Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина и др.

Свои доклады на пленарной секции представили также ученые Беларуси: *В. А. Маслова*, д-р филол. наук, профессор Витебского госуниверситета им. П. М. Машерова; *Е. Е. Иванов*, д-р филол. наук, профессор Могилевского госуниверситета им. А. А. Кулешова; Кыргызстана: *П. К. Кадырбекова*, д-р филол. наук, профессор Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына; Монголии: *Цэвээний Магсар*, доктор Ph., профессор Монгольского госуниверситета образования; Словакии: *Любомир Гузи*, канд. филол. наук, профессор Прешовского университета и др.

В ходе форума была организована работа шести секций: секция 1 «Теоретические проблемы лингвокультурологии

в XXI в. Прикладные аспекты лингвокультурологии: сфера применения» работала в очном формате, другие пять секций – в смешанном формате: «Лингвокультурология как междисциплинарное знание. Взаимосвязь лингвокультурологии и других гуманитарных наук. Лингвокультурология и семиотика: новые задачи и точки роста»; «Активные процессы в современных языках в условиях лингвокультурной интерференции. Лингвокультурные вызовы современности. Лингвокультурология и современные массовые коммуникации: лингвомаркетинг и интернет-коммуникация»; «Межкультурная коммуникация в преподавании гуманитарных дисциплин. Лингводидактика как сфера практического применения лингвокультурологии. Лингвокультурологические аспекты перевода. Переводоведение»; «Язык, литература, культура: лингвокультурологический аспект» и «Лингвокультурология: взгляд молодых ученых».

Представители Кыргызстана предложили вниманию участников форума следующие доклады: *М. Дж. Тагаев*, д-р филол. наук, профессор (««Транслингвальная лингвокультурология в Кыргызстане: теория и практика»); *П. К. Кадырбекова*, доктор филологических наук, профессор («Лингвокультурология как новая научная парадигма»); *М. С. Чинлода*, кандидат филологических наук («Национальные образы в зеркале лингвокультурологии»); *Р. А. Ниязалиева*, канд. филол. наук («Лингвокультурологическая особенность мифонимов русского языка»); *У. К. Кадыркулова*, канд. филол. наук, доцент («Лингвокультура киргизской семьи: традиции и новые модели»);

С. З. Садыкова, д-р филол. наук, профессор («Формирование межкультурной компетенции при обучении иностранным языкам»).

Директор Института русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета (КРСУ), доктор филологических наук *М. Дж. Тагаев* выступал в рамках круглого стола «Лингвокультурология: актуальные направления новейшего времени» и посвятил свой доклад такому перспективному направлению в лингвистике, как транслингвальная лингвокультурология, которая «рассматривается как основная интегративная линия по изучению разнообразных смысловых взаимосвязей между контактирующими языками и культурами. Она объединяет ряд смежных направлений – художественный билингвизм, билингвальный дискурс, кодовые переключения, практику обучения неродному языку, интертекстуальный потенциал кириллицы как культурного кода и др. Этот термин отражает потенциал различных направлений исследований, устанавливает междисциплинарные связи и позволяет применять полученные результаты в одной области для решения задач в смежных сферах. Подобный



подход открывает возможности для более глубокого анализа и систематизации данных, связанных с исследованиями взаимодействия языков и культур», – отметил в своем выступлении М. Дж. Тагаев.

За круглым столом «Лингвокультурология: актуальные направления новейшего времени» обсуждалось много интересных и важных вопросов, знаменующих новые направления в лингвокультурологии: лингвокультурная интерференция, риторика в практике РКИ, интерференция лингвокультурных кодов, национально-культурная маркированность терминов, цифровая коммуникативная реальность и мн. др.

Активная работа форума проходила в рамках постоянно действующего научного семинара «Социокультурная адаптация и межкультурная коммуникация: русский язык в междисциплинарном поле научных исследований» (смешанный формат). Тема заседания – «Концепт “семья” в различных лингвокультурах».

В очном формате проходило заседание клуба дипломатии детей и молодежи «ПушкинЪ». На страничке «ВКонтакте» Л. Тимохина, сотрудник Международного клуба «ПушкинЪ» (РУДН) оставила такой комментарий: «Незабываемое событие, диалог на актуальные темы современной молодежи: «Русский язык объединяет континенты», «Пушкин – наше ВСЕ», «Межкультурные коммуникации – о важном», «Семейные традиции» и, наконец, практический тренинг по эффективной коммуникации «Формирование международной команды». В фойе развернули работу мастер-классы русско-сербских поделок «Мастер мама» под руководством

Ланы Михайловны Коноваловой. В заседании Международного клуба «ПушкинЪ» приняли участие ребята из разных стран. Мы говорили о важности литературы в жизни каждого из нас. Читали Александра Пушкина и венгерского Пушкина – Шандора Петефи. Смотрели песочную анимацию о семейных традициях, приготовленную творческой мастерской «Песок» из города Калининграда... Все участники получили сертификаты. Планов много! До новых встреч!»

Работа форума завершилась двумя мастер-классами по практическому применению результатов научной деятельности, которые проводились офлайн. Мастер-класс «Медиапространство в зеркале русского языка: лингвосемиотические особенности медиадискурса. Вербальные маркеры манипуляции» провела М. Л. Новикова, д-р филол. наук, профессор ИРЯ РУДН. Второй мастер-класс «Лингвокультурологические и методические принципы преподавания русского языка как иностранного студентам социально-экономических направлений» провела канд. пед. наук, доцент ИРЯ РУДН Ю. А. Воропаева.

Подводя итоги II Международного лингвокультурологического форума «Лингвокультурология в эпоху инноваций: ожидания и возможности, модели и практики», участники отметили, что основные задачи мероприятия были успешно решены:

– комплексно и систематически описаны явления, принципиально изменившие качественное своеобразие отечественной и зарубежной лингвокультурологии на современном этапе развития;

– существенно дополнено лингвокультурологическое знание описанием и интерпретацией большого количества фактов, ранее отсутствовавших в отечественной и зарубежной лингвокультурологии;

– лингвокультурология как теоретическая дисциплина приведена в соответствие с культурно-коммуникативными реалиями сегодняшнего дня;

– лингвокультурологическое знание применено в лингводидактической практике, связанной с преподаванием РКИ и с преподаванием иностранных языков нашим соотечественникам;

– системное описание новых явлений в русской лингвокультуре учтено в практике перевода и межкультурной коммуникации.

Участники форума посетили выставку-презентацию монографий и учебных

пособий членов научной школы «Лингвокультурология и профессиональное общение» (Москва, РУДН, рук. доктор филологических наук, профессор ИРЯ РУДН В. В. Воробьев).

По итогам форума организаторы планируют издание электронного сборника материалов мероприятия, который будет зарегистрирован в РИНЦ. Лучшие работы участников конференции могут быть рекомендованы к публикации в спецвыпусках журналов «Русский тест: теория и практика» (ВАК), «Филологические науки. Научные доклады высшей школы» (ВАК, WoS) и «Русистика» (ВАК, Scopus).

Н. В. Сорочайкина,
ответственный редактор журнала
«Русское слово в Кыргызстане»



**ПЕРВЫЙ
ЧЕМПИОНАТ МИРА
ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ
ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ
ГРАЖДАН - 2024**



Чемпионат мира по русскому языку среди иностранных граждан проводился впервые и был организован Федеральным государственным автономным научным учреждением «Социоцентр» (ФГАНУ, Москва) при поддержке Министерства науки и высшего образования Российской Федерации. Данный чемпионат проводился среди молодых людей, не проживающих в России, но с удовольствием изучающих русский язык.

Возникает вопрос, почему именно такой необычный формат соревнований, как чемпионат мира, выбрали организаторы? В чем принципиальное отличие этого формата от традиционных олимпиад? Член организационного комитета Первого Чемпионата мира по русскому языку для иностранцев, координатор проекта Ксения Старыгина рассказала, что при

**Студенты-филологи
КРСУ – участники
Первого
Чемпионата мира
по русскому языку!**

подготовке к этому мероприятию мирового масштаба организаторы проделали большую работу, изучив формат состязаний по русскому языку в разных странах. Вывод был однозначен: это обычные олимпиады, включающие примерно одинаковые по сложности задания по русскому языку. Эту разницу подчеркнула Ксения Старыгина: *«Безусловно, в них есть лексико-грамматические задания, однако много вопросов часто посвящено истории русского языка. На наш взгляд, это не очень справедливо по отношению к иностранцам. Мы же хотим показать, что русский язык – это не только его история, а в первую очередь средство передачи информации и способ достичь понимания между людьми».*

Организаторы решили, что Чемпионат мира по русскому языку должен стать

соревнованием нового типа, совершенно отличающимся по формату от традиционных олимпиад по русскому языку, которое должно проводиться в игровой форме по принципу выбывания проигравших команд.

Как отметили организаторы соревнований, на идею проведения Чемпионата мира по русскому языку их вдохновил всемирно известный киргизский писатель Чингиз Айтматов, который еще в 2007 году в своем выступлении на Международной лингвистической выставке в Париже говорил о создании такого проекта.

Первый Чемпионат мира собрал больше 2 тысяч человек, изучающих русский язык в разных странах мира, среди которых, кроме стран ближнего зарубежья, были Индия, Китай, Греция, Вьетнам, страны Латинской Америки и др. (57 стран!).

Для участия в Чемпионате необходимо было собрать команду из пяти человек в возрасте от 16 до 22 лет, проживающих за пределами России, с уровнем владения русским языком не ниже А2, а также найти тренера, в чьи обязанности, по замыслу организаторов проекта, входило бы «сопровождение команды и подготовка к победе».

10 студенток группы ГФ-1-21 гуманитарного факультета КРСУ решили, что они вполне подходят по всем критериям, в результате чего было зарегистрировано 2 команды – «Леди ФИ» и «Джамиля». Команду «Леди ФИ» (куратор – ст. преподаватель кафедры русской филологии КРСУ *Пешехонова Инна Александровна*) представляли *Яковлева Анастасия*, *Рыжих Валерия*, *Зариченец Виктория*,

Князева Екатерина и *Матибраимова Нурсулуу*. В команду «Джамиля», названную в честь героини повести Ч. Т. Айтматова (куратор – ст. преподаватель кафедры русской филологии КРСУ *Дмитриева Евгения Викторовна*), вошли *Алмазбекова Айсулуу*, *Кильчурина Лилиана*, *Жумагулова Акылай*, *Мусаева Сейде* и *Мелибаева Сарвиноз*.

Участие в Первом Чемпионате мира – дело серьезное, поэтому и подготовка необходима была особая. Еще до прохождения конкурсных испытаний (с 25 по 30 сентября) были проведены курсы повышения квалификации для тренеров в онлайн-формате. Организатором тренингов выступил Глазовский государственный инженерно-педагогический университет им. В. Г. Короленко (Россия, Удмуртия, г. Глазов).

В программе недельных курсов ПК – вебинары от членов оргкомитета Чемпионата и экспертов сфере РКИ, знакомство с типами заданий, форматами проведения этапов Чемпионата, информирование о компетенциях, необходимых участникам для успешного выступления. Педагогам были предложены такие темы, как «Методика экспресс-подготовки по программе РКИ», «Условия для успешных



выступлений», «Основы тимбилдинга и взаимодействия в команде». По завершении курсов преподаватели успешно прошли итоговую аттестацию и получили сертификаты соответствующего образца.

После курсов ПК для тренеров-кураторов настала очередь команд. На протяжении месяца наши команды «Леди ФИ» и «Джамиля» проявляли себя на разных этапах Чемпионата.

На этапе квалификации «Уровень языка» каждому из 2144 зарегистрированных в Чемпионате участников нужно было пройти индивидуальный лексико-грамматический тест, составленный в Google Form.

После подведения итогов в отборочный этап прошло 112 команд – чуть менее половины от зарегистрированных изначально. На этот раз организаторы проверяли уже уровень речи – участникам было отправлено индивидуальное письменное задание, направленное на оценивание способности понимать прямое значение письменного и звучащего текста, а также умение создать собственный текст.

«Наша команда “Леди ФИ” успешно прошла этап квалификации, но отборочный этап нам преодолеть не удалось. Однако участие в этом мероприятии стало для нас ценным опытом, сделало наши будни интереснее и насыщеннее. Если в будущем станут проводиться подобные чемпионаты, я обязательно приму участие снова, чтобы попробовать свои силы и продолжить совершенствовать знания русского языка», – делится впечатлениями Зариченец Виктория.

Команде «Джамиля» довелось успешно пройти первые 2 этапа и в числе

лучших 36 команд поучаствовать в онлайн-квизе, проводимом на платформе Zoom. Девушкам предстояло ответить на вопросы, связанные с географией России, культурой и русским языком. Участница этой команды Мусаева Сейде отметила следующие моменты: *«Мы очень сблизились за это время: вместе волновались, радовались и грустили. К сожалению, не получилось пройти дальше в этом году, но я надеюсь, что в следующем Чемпионате мы сможем собраться тем же составом и вновь поборемся за 1-е место».*

Кильчурина Лилиана призналась: «Участие в Чемпионате мира по русскому языку стало для меня невероятным опытом. Каждый этап был вызовом. Эмоции, которые я испытала, сложно описать словами: от волнения перед каждым туром до радости и гордости за свои успехи. Это здорово, что смогла стать частью такого масштабного и значимого события».

«Особенно запомнился последний тур, до которого мы дошли, – подхватила подругу Жумагулова Акылай. – Задания были увлекательными и разнообразными: составление слов из данных добавляло азарта, а игра “Громкий вопрос” (по аналогии с известной викториной на Ютубе, во время которой участники могут советовать, обсуждать вопрос и даже сам ответ, однако есть одно маленькое НО: они совершенно не слышат друг друга) впечатлила динамикой и проверкой на сообразительность. Приятно, что формат игр соответствовал современным трендам и был близок участникам. Отдельную благодарность наша команда хотела бы выразить руководителям Русского дома

в Бишкеке, которые выступили с предложением стать площадкой проведения дистанционных этапов Чемпионата».

Добраться до финала нашим командам на этот раз не удалось: все три призовых места заняли команды из Казахстана. А первыми чемпионами мира по русскому языку среди иностранцев стала команда «Филологи в деле» из г. Костанай (Казахстан).

Финальные игры Чемпионата проходили офлайн в Санкт-Петербурге. Они включали следующие этапы: полуфинал «Уровень правды», игра за третье место «Уровень мнения» и финал «Уровень интеллекта». Как отметила координатор проекта *Ксения Старыгина*, «...в финале команды участников соревновались не только между собой, но и с искусственным интеллектом, который получал баллы всякий раз, когда участники ошибались с ответом. В итоге нейросеть, конечно же, оказалась слабее финалистов. Мы специально придумали такую

механику, чтобы ещё раз показать, что возможности человека безграничны».

Оценивали финальные выступления ребят замечательные эксперты, известные филологи, в числе которых доктор филологических наук *Максим Кронгауз* и ректор Литературного института им. А. М. Горького (Москва), писатель *Алексей Варламов*.

Как признались наши участницы, поражение их не расстроило, потому что это не главное, ведь полученные во время участия в Чемпионате навыки и новая информация будут весьма полезны в их профессиональной деятельности. К тому же все получили именные сертификаты, а команду «Джамиля» ждет еще и особенный подарок от организаторов, отправленный по почте. Желаем девушкам успехов в их устремлениях и дальнейших побед!

Е. В. Дмитриева,
кандидат филологических наук,
ст. преподаватель кафедры
русской филологии КРСУ





Первый евразийский конгресс лингвистов: язык не знает границ

*Язык всем знаниям и всей природе ключ
Г. Р. Державин*

По инициативе Института языкознания Российской академии наук (РАН) и при поддержке Министерства науки и высшего образования РФ 9–13 декабря 2024 г. в Москве состоялся Первый Евразийский конгресс лингвистов, приуроченный к 300-летию Академии наук России. Конгресс объединил около 500 ученых из 45 стран, которые участвовали в работе форума в смешанном формате.

Организаторами Конгресса выступили Институт языкознания РАН, Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ), Ассоциация преподавателей и исследователей фундаментальной и прикладной лингвистики, АНО «Центр современных образовательных технологий». Оргкомитет Конгресса возглавил президент Российской академии наук *Геннадий Красников* и министр науки и высшего образования РФ *Валерий Фальков*.

В программе Конгресса 8 пленарных докладов, 18 параллельных секций,

22 круглых стола и три большие стендовые (постерные) сессии. Конгресс стал площадкой, где лингвисты со всего мира получили возможность поделиться результатами своих исследований и представить выводы, касающиеся наиболее актуальных вопросов изучения языка, поэтому главными темами Конгресса стали языки коренных народов, спасение языков, находящихся на грани исчезновения, роль искусственного интеллекта (ИИ) в развитии и сохранении языков, нейролингвистика и тайны речи. Одна из главных целей форума – формирование языковой политики, способствующей сохранению культурного многообразия на планете.

В числе ключевых докладчиков Конгресса выступили известные эксперты и ученые: доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института востоковедения РАН, профессор *С. А. Бурлак*; доктор филологических наук, заведующий научно-учебной

лабораторией лингвистической конфликтологии и современных коммуникативных практик НИУ ВШЭ *М. А. Кронгауз*; доктор биологических, доктор филологических наук, академик РАО, директор Института когнитивных исследований СПбГУ, профессор *Т. В. Черниговская*; а также *Айеша Кидваи* (Индия), *Джоханна Николс* (США), *Мартин Хаспельмат* (Германия), *Алан Ченки* (Нидерланды), *Баоя Чэнь* (КНР), *Юха А. Янхунен* (Финляндия).

Высокий экспертный уровень Конгрессу задали выступления докладчиков на пленарной сессии. В частности, профессор ВШЭ и Института славяноведения РАН, академик РАН *Алексей Гиппиус*, опираясь на изучение новгородских берестяных грамот, доложил о новейших исследованиях в области истории русского языка. *Юха Янхунен* (Финляндия) и *Джоханна Николс* (США) выступили с докладами об истории языков Евразии. Доклад *Алана Ченки* (Нидерланды) поведал о таком перспективном направлении в лингвистике настоящего и будущего, как мультимодальная лингвистика и др.

Отметим активное участие молодых исследователей в форуме, ведь одной из целей Конгресса как раз и является ознакомление молодых ученых с последними достижениями в области языковых наук во всем их многообразии. Молодые исследователи познакомились с последними достижениями в изучении языка во всем его многообразии.

Например, доктор филологических наук *Игорь Шаронов* (РГГУ; Институт Пушкина), выступивший ведущим круглого стола «Механизмы современного речевого взаимодействия: вежливость и агрессия», представил Проект словаря современного русского речевого этикета, а председатель Союза переводчиков-русистов Индии *Сону Саини* рассказал о новых подходах в сфере перевода в контексте деятельности таких международных организаций, как БРИКС и ШОС.

Культурная программа Конгресса включала ряд мероприятий. Среди них можно назвать концерт народного ансамбля России «Гренада», концерт артистов Московского театра мюзикла Андрея Гусева и Елены Моисеевой, виртуальную презентацию крымского «Музея языков мира» и др.

Первый Евразийский конгресс лингвистов стал поистине грандиозным событием мирового уровня: за пять дней работы форума онлайн и офлайн можно было послушать почти 600 докладов, охвативших основные проблемы современной





Русский язык в Кыргызстане: 30 лет постсоветской эпохи



Аннотация

В докладе представлен обзор содержания монографии «Русский язык в Кыргызстане: 30 лет постсоветской эпохи» (подготовлена к печати), посвященной языковой политике в Кыргызстане, характеристике языковой ситуации в стране, анализу положения русского языка на основании результатов социолингвистических исследований, проведенных под руководством автора коллективом Института русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета в течение 2021 и 2024 гг.

Цели

- 1) исследование изменения языковой ситуации в стране и ее отражение на «самочувствии» русского языка в регионах страны (научной коммуникации, образовательной сфере, общественной жизни, Интернет, медиа-пространстве, в общественном дискурсе и др.);
- 2) выявление уровня и типов национально-русского двуязычия;
- 3) определение сфер и границ применения русского, киргизского, узбекского языков и других в стране;
- 4) изучение отношения жителей страны к русскому языку и русскоязычному образованию;
- 5) описание процессов функционирования русского языка во взаимодействии в киргизском языке и культурой в различных сферах человеческой деятельности;
- 6) анализ функционирования русского и киргизского языков в цифровой среде и площадках;
- 7) представление ведущих научно-методических концепций преподавания русского языка в школах Киргизии, определение вклада ведущих ученых-русистов в сохранение и продвижение русского языка.

Методы

В работе использованы: описательный метод, метод сравнительно-сопоставительного анализа, статистические методы, метод пропозиционно-фреймового моделирования ментальных состояний билингвов и др.

Результаты

За 30 лет постсоветской эпохи языковая ситуация в Кыргызстане претерпела значительные изменения, многие из которых далеко не в пользу русского языка. Прежде всего это касается языковой политики, острем которой стала всемерная поддержка государственного языка путем принятия ряда законодательных актов, разработки мер государственного регулирования в образовательной сфере, ограничивающих функционирования русского языка.

Социолнгвистические исследования, проведенные в два этапа в течение 2021 г. и 2024 г. (с шагом в 3 года) Институтом русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета охватили все 7 регионов стран, позволили по итогам из 20 вопросов получить сведения от более чем 20 тыс. респондентов

Сравнительный анализ данных в срезах 2021 и 2024 года показывает, что витальность русского языка в Киргизии сохраняется благодаря:

- 1) высокой степени мотивации к изучению русского языка и русской культуре вследствие того, что
 - а) русский язык – по-прежнему традиционный и привычный доступ к образованию, научной коммуникации и мировому информационному пространству;
 - б) обладает богатейшей ресурсной базой знаний и технологий;
 - в) наилучший способ накопления человеческого капитала, профессионального и карьерного роста;
 - г) медиум, позволяющий познавать другие языки и культуры и др.
- 2) по сравнению с данными 2021 года в 2024 году из-за проводимой языковой политики и мер государственного регулирования заметно снизилось присутствие русского языка в регионах, а также в официально-деловой речи и публичной сфере. В регионах, где проживает свыше 70% населения страны, вырастает молодое поколение со слабым знанием русского языка, зачастую включающиеся в потоки мигрантов в Россию.
- 3) Забвение проверенных временем и опытом научно-методических концепций преподавания русского языка в Кыргызстане и обращение к методикам обучения РКИ без учета традиций, реальной и виртуальной языковой среды, представленной СМИ, медиапространством и Интернет отрицательно сказывается на качестве обучения русскому языку как неродному.

Выводы

За 30 лет постсоветской эпохи языковая ситуация в Кыргызстане претерпела значительные изменения, многие из которых далеко не в пользу русского языка. Прежде всего это касается дисбалансированной языковой политики, острем которой стала всемерная поддержка исключительно государственного языка путем принятия ряда законодательных актов, разработки мер государственного регулирования в образовательной сфере, ограничивающих функционирования русского языка.

По сравнению с советской эпохой наблюдается процесс резкой градации типов национально-русского двуязычия от полного неведения русским языком до свободного говорения и активного его использования в различных сферах.

Сфера использования русского языка в бытовой и публичной коммуникации в регионах, где проживает более 70% населения страны резко снижается.

На юге страны, где компактно проживают представители киргизской и узбекской национальностей языком межнационального общения становится киргизский язык.

Русский язык активно используется наряду с киргизским в бытовой сфере и общественном пространстве.

Важнейшую роль играет русский язык в научной коммуникации, особенно в сфере естественно-технических наук и области новых технологий.

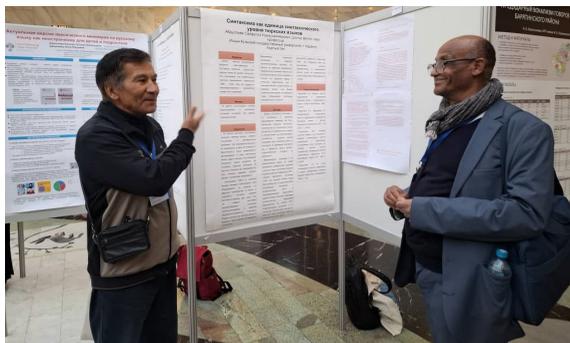
В цифровой сфере русский язык служит своеобразным локомотивом, благодаря которому расширяются функциональные возможности киргизского языка.

Рекомендации

1. Проведение языковой политики, направленной на выравнивание сбалансированных и гармоничных отношений между государственным и официальными языками, развития билингвизма, при котором каждый человек вправе использовать тот язык, который проявляет наибольшую эффективность в той или иной сфере.
2. Шире использовать проверенные временем методики и традиции преподавания русского языка, разработанные учеными Кыргызстана, с учетом новейших цифровых технологий обучения.

Контакты. tagaev@krsu.kg (996) 555967472 (WhatsApp) Тагаев М.Дж., д-р филол.наук, профессор, директор Института русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета

лингвистики, включая все группы языков Евразии и других регионов земного шара. Важно, что в работе Конгресса были учтены разные области лингвистических исследований. Это вопросы лингвистической теории от фонетики до прагматики, разговорная речь и мультимедийная коммуникация, психо- и нейролингвистика, компьютерная лингвистика и искусственный интеллект, индоевропейские языки, русский язык, тюркские языки и др.



Директор Института языкознания РАН, доктор филологических наук *Андрей Кибрик* так отозвался о работе и результатах Конгресса: *«Наши ожидания оправдались. Известные ученые показали и доказали, что лингвистическая наука смотрит в будущее. Есть понимание того, какие типы языков и языковых явлений существуют на Земле, как различные языковые явления проявляются на планете. Думаю, впереди нас ждет кооперация международных научных связей ради сохранения языкового разнообразия мира. Я удовлетворен тем результатом, который мы сейчас имеем».*

Кыргызстанские лингвисты не остались в стороне от этого лингвистического форума мирового масштаба. Доктор филологических наук, директор Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) *Мамед Джакыпович Тагаев* и автор этого

материала, доктор филологических наук, профессор Иссык-Кульского государственного университета им. К. Тыныстанова *Сайфулла Нурмухамедович Абдуллаев* приняли участие в работе постерных (стендовых) сессий (см. фото). С. Н. Абдуллаев назвал свой постерный доклад «Синтаксис как единица синтаксического уровня в тюркских языках». М. Дж. Тагаев предложил вниманию участников Конгресса доклад «Русский язык в Кыргызстане: 30 лет постсоветской эпохи», посвященный характеристике языковой ситуации в стране, базирующейся на результатах социолингвистических исследований, проведенных коллективом

Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ).

Подводя итоги и обобщая впечатления от конгресса, можно сказать, что такие международные форумы дают мощный толчок для дальнейшего развития науки о языке и, следовательно, для установления языковой гармонии в обществе. Ведь, как сказал британский философ XIII в. Роджер Бэкон, «знание языков – дверь к мудрости».

С. Н. Абдуллаев,
доктор филологических наук,
профессор Иссык-Кульского
государственного университета им. К. Тыныстанова





Г. А. Акназарова,
старший преподаватель
кафедры РКИ
КНУ им. Ж. Баласагына

Обучение письменной речи на уроках русского языка в киргизской школе Кыргыз мектебинде орус тил сабагында жазууну үйрөтүү Teaching written speech in Russian language lessons in Kyrgyz schools

***Аннотация.** Статья посвящена проблеме обучения письменной речи на уроках русского языка в киргизской школе. В настоящее время способность выражать свои мысли в письменной форме на русском языке как неродном – показатель коммуникативной компетенции личности школьника. Однако, как показывает практика, многие ученики киргизской школы не могут выражать свои мысли на русском, аргументировать свою точку зрения, связно и логично строить текст. Такой жанр письменной работы, как эссе, представляет трудность для большинства школьников. С этой целью нами был проанализирован учебник «Русский язык» для 7-х классов школ с киргизским языком обучения. В статье приведены примеры заданий, направленных на развитие письменной речи учащихся при написании различных видов эссе.*

***Ключевые слова:** письменная речь; русский язык как неродной; творческая направленность; эссе; виды эссе*

***Аннотация.** Макалa кыргыз мектебинде орус тили сабагында жазма кепти окутуу проблемасына арналган. Азыркы учурда эне тили эмес орус тилинде өз оюн жазуу жезүндө билдируу жөндөмдүүлүгү студенттин инсандынын коммуникативдик компетенттүүлүгүнүн көрсөткүчү болуп саналат. Бирок практика көрсөтүп тургандай, кыргыз мектептеринин көбү орус тилинде өз оюн айта алышпайт, өз көз караштарын талаша алышпайт, текстти ырааттуу жана логикалык жактан түзө алышпайт. Жазуу иштеринин бул жанры, мисалы, эссе мектеп окуучуларынын көбү үчүн кыйын. Бул үчүн биз кыргыз тилинде окуткан 7-класстар үчүн «Орус тили»*

окуу китебин талдап чыктык. Макалада ар кандай типтеги дилбаяндарды жазууда окуучулардын жазуу тилин өнүктүрүүгө багытталган тапшырмалардын мисалдары келтирилген.

Негизги сөздөр: жазуу жүзүндөгү сүйлөө; орус тили экинчи тил катары; чыгармачылык багыт; эссе; дил баяндын түрлөрү

Abstract. The article is devoted to the problem of teaching written speech in Russian language lessons in Kyrgyz schools. Currently, the ability to express one's thoughts in writing in Russian as a foreign language is an indicator of the communicative competence of a schoolchild's personality. However, as practice shows, many students in Kyrgyz schools cannot express their thoughts in Russian, argue their point of view, or construct a text coherently and logically. For this purpose, we analyzed the textbook "Russian Language" for 7th graders of schools with the Kyrgyz language of instruction. The article provides examples of tasks aimed at developing students' written speech when writing various types of essays.

Keywords: written speech; Russian as a foreign language; creative focus; essay; types of essays

В современных условиях для успешной социализации необходимо умение связно, точно и логично выражать свои мысли в устной и письменной форме не только на родном, но и на втором изучаемом языке. Особую сложность представляет написание творческих письменных работ на русском языке как неродном.

В методике преподавания русского языка как неродного в настоящее время большое внимание уделяется проблемам развития письменной речи обучающихся. Это связано с тем, что письменная речь «позволяет сохранить языковые и фонетические знания, служит надежным инструментом мышления, стимулирует говорение, слушание и чтение на русском языке как неродном» [1, с. 23]. Кроме того, письменная речь – средство самовыражения личности ученика, его внутреннего мира, мыслей и чувств.

Что включает в себя понятие «письменная речь»? Под письменной речью понимают письменную фиксацию устного высказывания для решения определенной коммуникативной задачи. По мнению

Н. Д. Гальсковой, «письменная речь отличается от письма более творческой сущностью, направленностью на выражение своих мыслей и коммуникацию» [2, с. 247].

Данной точки зрения придерживается и Р. П. Мильруд, рассматривая письменную речь в качестве творческого коммуникативного умения, понимаемого как «способность изложить в письменной форме свои мысли» [3, с. 7]. Е. И. Пасов относит письменную речь к продуктивному уровню и определяет ее как «реализацию письменного высказывания» [4, с. 139].

Исследователи подчеркивают творческую направленность письменной речи и способность выражать свои мысли на изучаемом языке. Именно при выполнении различных видов письменных работ происходит анализ и синтез усвоенного материала, что в свою очередь приводит к высокому уровню развития коммуникативной компетенции.

По мнению В. Э. Морозова, при обучении письменной речи решается несколько задач: «Во-первых, обучение письменной

речи – это обучение сложному продуктивному виду речевой деятельности, результатом которого является развитие у учащихся умения построения самостоятельного письменного высказывания. Во-вторых, развитие навыков и умений в области письменной речи способствует развитию навыков и умений в других видах речевой деятельности, таких как чтение, аудирование и говорение. В-третьих, письменная речь на протяжении всего процесса обучения выступает как бы в роли объективного фиксатора уровня языковой компетенции учащихся» [5, с. 54].

Иначе говоря, развитие письменной речи может также рассматриваться как средство обучения другим видам речевой деятельности и являться показателем освоения русского языка. В данном случае речь идет об обучении собственно письменной речи, в результате чего учащиеся могут свободно выражать свои мысли на письме.

Рассмотрим это на примере написания эссе. Как показывает практика, большинство учащихся школ с киргизским языком обучения испытывают затруднения при написании работ этого жанра. Письменная речь школьников не отличается богатством словарного запаса, разнообразием используемых конструкций, логичностью, точностью. Другая причина – в отсутствии у учащихся опыта написания эссе, поскольку учителя на уроках русского языка чаще используют такие виды письменных работ, как диктант, изложение, сочинение.

Между тем написание эссе становится популярным видом работы на уроках

русского языка. Этот жанр предлагается на выпускных экзаменах в 9–11-х классах, олимпиадах по русскому языку.

В Новом словаре методических терминов и понятий эссе определяется так: «1. Небольшой прозаический текст, выражающий индивидуальную точку зрения автора. 2. Вид творческого письменного задания на определенную тему» [6, с. 356]. Различают такие виды эссе, как эссе-описание, эссе-повествование и эссе-рассуждение. В связи с этим работа по написанию эссе должна проводиться на уроках русского языка как неродного последовательно, системно, беря свое начало в том числе и в учебниках.

Рассмотрим это на примере учебника «Русский язык» для 7-х классов школ с киргизским языком обучения. Авторы – Н. П. Задорожная, Ч. М. Мусаева [7].

Так, при проведении 8-го урока на тему «А у тебя есть настоящий друг?» учащимся предлагается модель построения аргументации. Школьники читают эссе одной из учениц и пишут свое мнение-аргументацию, используя данную модель. Приведем текст:

«Обычно второй семьей называют друзьями. Но я не верю, что дружба вообще существует. Я привыкла, что “друзьям” все равно, какие у меня проблемы. Когда мне тяжело, я не могу на них положиться.»

Я много времени провожу в Интернете, мне нравится смотреть в разных пабликах красивые фотографии природы и животных, читать истории в группе Rew. Я пишу фанфики, мне нравится читать работы других. Интернет, безусловно, влияет на мою жизнь. Думаю, без

него я не была бы тем, кто я сейчас. Если бы не Интернет, я бы не узнала о многих книгах, которые сейчас читаю, и о многих музыкальных группах, песни которых сейчас слушаю» [6, с. 32].

После чтения текста школьники пишут свое мнение с учетом предложенной модели. Такая работа позволит учащимся располагать материал в нужной последовательности, в соответствии с моделью построения аргументации. На наш взгляд, это один из шагов к умению писать эссе-рассуждения.

Важно научить учащихся передавать свои чувства и впечатления на изучаемом языке. В учебнике при работе с картиной дается модель построения текста-впечатления.



Далее предлагается задание: найти в Интернете картину киргизского художника, которая нравится школьникам, и выразить свое мнение, используя данную модель [6, с. 41]. Это помогает написать эссе-рассуждение.

В учебнике встречается модель текста-описания. Опираясь на модель, учащиеся готовят для школьной газеты сообщение о больнице, о которой они прочитали в предыдущем задании. Школьники передают свое впечатление о больнице, описывают детали и выражают собственную точку зрения.

Также в учебнике дан пример написания сообщения. Сначала учащиеся читают текст:

«Нет ничего прекраснее кустов шиповника!.. Многие и многие проходят мимо множества чудесных вещей, стоящих или движущихся на пути. Мимо деревьев, кустов, птиц...

Как редко мы останавливаем внимание на мире! Вот и позволил себе напомнить читателю о том, как красив шиповник. В этот день он показался мне особенно красивым. Может быть, потому, что я несколько лет не встречал его на своем пути».

(По Ю. К. Олеше)

После знакомства с текстом ученики должны ответить на вопросы:

- Где автор увидел куст шиповника?
- Почему он обратил внимание на этот куст?
- Зачем автор написал об этом кусте? Выберите правильный ответ:

а) чтобы привлечь внимание ко всему окружающему миру;

б) чтобы напомнить читателю о красоте шиповника;

в) чтобы остановиться и посмотреть на шиповник [6, с. 135].

Затем предлагается модель написания сообщения:



Выполнение задания завершается написанием самостоятельной творческой работы. Такая пошаговая работа по

написанию сообщения с опорой на вопросы развивает умение учащихся создавать связный текст на заданную тему, структурировать речь, четко и последовательно излагать мысли.

Как показал анализ учебника «Русский язык» для 7-х классов школ с киргизским языком обучения, в нем в достаточном объеме использованы задания, направленные на развитие письменной речи учащихся. Предложенные авторами модели написания различных видов эссе способствуют развитию умений и навыков построения связного текста, выражению мыслей на русском языке.

Таким образом, обучение письменной речи – очень сложный и длительный процесс, во время которого необходимо постепенно и систематически учить школьников выражать свои мысли, аргументировать свою точку зрения, используя материал, изучаемый на уроках русского языка. Эффективность развития письменной речи учащихся зависит от содержания учебного материала, компетентности учителя и мотивации обучающихся к изучению русского языка.

Литература

1. Григорьева, Н. К. Обучение письменной речи на занятиях по русскому языку как иностранному / Н. К. Григорьева // Актуальные вопросы филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков: сборник научных трудов. – 2015. – № 3. – Минск: БГУ. – С. 23–31.

2. Гальскова, Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя / Н. Д. Гальскова. – М.: АРКТИ, 2003. – 192 с.

3. Мильруд, Р. П. Методика обучения иноязычной письменной речи / Р. П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 1997. – № 2. – С. 5–11.

4. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – М.: Русский язык, 1989. – 276 с.

5. Морозов, В. Э. Культура письменной научной речи / В. Э. Морозов. – М.: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2007. – 268 с.

6. Азимов, Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.

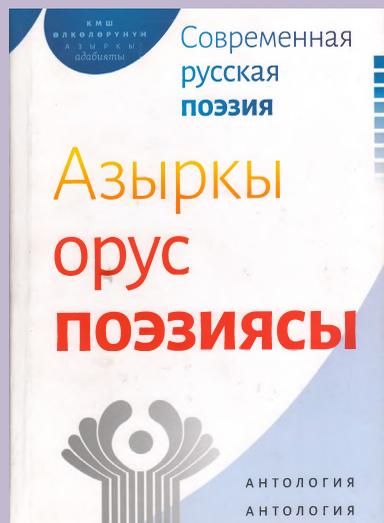
7. Задорожная, Н. П., Мусаева, Ч. М. Русский язык. 7-й класс: учебник для общеобразовательных организаций с кырг. яз. обучения / Н. П. Задорожная, Ч. М. Мусаева. – Бишкек: Аркус, 2021. – 208 с.

Информация

Информация

Информация

Дар Ассоциации союзов писателей и издателей России Национальной ассоциации русистов Кыргызстана (ОКПРЯЛ)



Современная русская поэзия: Антология / сост. М. Амелин. М.: ОГИ; Бишкек: Фаст Принт, 2022. 704 с.

Современная русская поэзия чрезвычайно пестра и разнообразна, в ней одновременно соседствуют далекие друг от друга художественные и эстетические явления, представленные в широком диапазоне от условной «традиции» до условного «авангарда».

В двуязычную антологию вошли избранные стихотворения современных русских поэтов разных направлений, переведенные на киргизский язык.

Азыркы орус поэзиясы айкын көркөм кубуш болуп саналат жана ага формалар менен жанрлардын, темалар менен мотивдердин кендеги жана арт үрдүүлүгү мүнөздүү.

Эки тилде чыккан антологияга кыргыз тилине которулган азыркы орус поэзияынын алгылыктуу үлгүлөрү топтолгон.

Информация

Информация

Информация



З. Ч. Алтыбаева,
руководитель
культурно-просветительского
центра русского языка
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)

Явление кодовых переключений в речи детей-билингвов в Кыргызстане

Кыргызстандагы эки тилдүү балдардын сүйлөөсүндө коддун алмашуу феномени

The phenomenon of code switching in the speech of bilingual children in Kyrgyzstan

***Аннотация.** В статье исследуется явление кодовых переключений в речи детей-киргизов в возрасте шести лет в детских садах Кыргызстана, у которых доминантный язык – киргизский. Описывается классификация кодовых переключений, которые могут происходить у таких детей при использовании русского языка, рассмотрены модели и стадии усвоения языка детьми-билингвами.*

***Ключевые слова:** детский билингвизм; языковая среда; русский язык; киргизский язык; кодовое переключение; дети-билингвы*

***Аннотация.** Макалада кыргыз тили үстөмдүк кылган Кыргызстандын бала бакчаларында тарбияланып жаткан 6 жаштагы кыргыз балдардын сүйлөө сөзүндөгү коддун алмашуу кубулушу каралат. Орус тилин колдонууда мындай балдарда пайда болушу мүмкүн болгон кодду алмаштыруунун классификациясы баяндалып, эки тилдүү балдардын тилди өздөштүрүү моделдери жана этаптары каралат.*

***Негизги сөздөр:** балдардын кош тилдүүлүгү; тил чөйрөсү; орус тили; кыргыз тили; кодду алмаштыруу; эки тилдүү балдар*

***Abstract.** The article examines the phenomenon of code switching in the speech of Kyrgyz children aged 6 years in kindergartens in Kyrgyzstan, whose dominant language is Kyrgyz. The classification of*

code switching that can occur in such children when using the Russian language is described, and the models and stages of language acquisition by bilingual children are considered.

Keywords: *children's bilingualism; language environment; Russian language; Kyrgyz language; code switching; bilingual children*

Детский билингвизм – явление, когда ребенок воспитывается в двух или более языковых средах и овладевает ими параллельно. В современном мире это явление становится все более распространенным. В условиях глобализации и расширяющихся международных связей дети, рожденные в поликультурных и многоязычных семьях, сталкиваются с необходимостью использовать несколько языков в повседневной жизни.

Кыргызстан относится к социуму, в котором есть представители различных национальностей, а государственный и официальный языки выполняют специфические функции обмена информацией. Дети в Кыргызстане сталкиваются с двумя языками с рождения и учатся говорить как на киргизском, так и на русском языках. Это явление детского билингвизма в Кыргызстане обусловлено историческими и культурными связями с Россией, а также многолетним использованием русского языка в образовании и массовой культуре. Кроме того, в Кыргызстане достаточно и других языков, которые используются различными этническими группами: узбекский, дунганский, уйгурский и др.

Важно отметить, что процесс освоения языков детьми-билингвами организован по тем же моделям и имеет те же стадии, что и у детей, знающих только один язык; это подразумевает прохождение ими сходных этапов в усвоении речи, но

в процессе изучения языков они сталкиваются с некоторыми дополнительными «вызовами». Например, дети-билингвы могут столкнуться с трудностями, когда отличают один язык от другого или попадают в установленные языковые границы. Они также могут смешивать языки в речи, используя слова и фразы из разных языков в одном предложении. Приведем пример: пятилетний ребенок, у которого доминантный язык – русский, спросил у матери, на каком языке говорила его бабушка, когда обнимала его и называла «жаным». Мать объяснила, что «жаным» – это киргизское слово, которое означает «мой дорогой», бабушка использовала его, чтобы выразить теплые чувства к ребенку. Это помогло ребенку лучше понять, как правильно использовать различные языки в разных ситуациях и контекстах.

Дети-билингвы имеют преимущества в сравнении с монолингвами – они быстрее и легче усваивают другие языки. Дети-билингвы также развивают более высокий уровень культурной осведомленности и лучше адаптируются в поликультурной среде. *В раннем детстве* дети-билингвы начинают усваивать оба языка одновременно благодаря постоянному общению с родителями и окружающей средой, учатся понимать мир через свой языковой фильтр (0–3 года).

Позднее детство (4–6 лет). В этом возрасте дети начинают активно говорить

на двух языках, но владение ими может быть неравномерным – один язык может быть более развит, чем другой. В этом возрасте дети уже начинают понимать различия между языками и умеют переключаться с одного на другой в зависимости от ситуации.

Школьный возраст (7–12 лет). В этот период своей жизни дети продолжают углублять знания языков и навыки их применения, владение ими становится более равнозначным. Они также начинают изучать грамматику и письменность и того и другого языка.

Подростковый период (13–18 лет). Дети-подростки могут столкнуться с некоторыми проблемами в связи с использованием двух языков. Они могут испытывать сложности с выбором языка в зависимости от ситуации, а также столкнуться с социальным давлением при использовании определенного языка.

Взрослая жизнь. Дети-билингвы, выросшие в двуязычной среде, обычно имеют преимущества перед моноязычными людьми в общении с иностранцами, доступе к более широкой культурной и информационной среде, а также в профессиональном плане [1].

Важно, чтобы родители продолжали поддерживать и развивать оба языка дома, используя различные методы и форматы общения, игры, чтение книг и т. д. В целом развитие обоих языков у детей-билингвов требует усилий как со стороны родителей, так и со стороны профессионалов в области детского образования. Для эффективного овладения двумя языками необходимы поддержка и соответствующие условия в детских

учреждениях, которые включают в себя наличие квалифицированных педагогов, готовых обучать на двух языках, а также – учебных материалов и книг на двух языках.

Нашей целью было рассмотреть кодовые переключения в речи детей-билингвов в возрасте шести лет в детских садах Кыргызстана, у которых доминантным языком является киргизский. В исследовании применялся качественный метод, включающий наблюдение за речью детей шестилетнего возраста. Этот метод обычно включает наблюдение за явлениями, происходящими в естественной среде. В данном случае мы наблюдали за речью детей-билингвов в детских садах Кыргызстана в естественной среде, без вмешательства в их поведение, что позволило получать информацию о том, как дети взаимодействуют между собой и с воспитателями.

Объектом наблюдения были две группы шестилеток – всего 17 детей. Первая группа – подготовительная, детского сада в с. Аманбаево (Кара-Бууринский район, Таласская область). Вторая группа – тоже подготовительная, Военно-Антоновского детского сада (Сокулукский район, Чуйская область). Отметим, что обе группы – из сельских детских садов и состоят из детей-киргизов.

Переключение кодов (также «смешение кодов») – термин, используемый в языкознании для описания ситуации, когда говорящий спонтанно меняет язык или диалект в процессе разговора, в предложении или речевой составляющей. Иными словами, люди, владеющие несколькими языками, могут переключаться

с одного языка на другой в течение разговора [2].

Феномен переключения кода (Code-Switching, в немецком – Kode-Wechsel) – «переключение между различными языками или разновидностями языковой системы у билингвальных/многоязычных носителей языка в разговоре» обусловливается такими ситуативными факторами, как специализация, тема разговора, отношение собеседников друг к другу» [3].

В ходе исследования обнаружено, что дети-киргизы шестилетнего возраста в детских садах Кыргызстана переключаются между киргизским и русским языками в своей речи независимо от того, на каком языке общаются другие дети и воспитатели. Это свидетельствует о том, что дети-билингвы могут свободно использовать оба языка в различных контекстах, они не чувствуют необходимости выбирать только один язык для коммуникации.

Также выявлено, что некоторые дети предпочитают использовать киргизский язык в неформальных ситуациях, например, когда они общаются с друзьями, а русский язык – в формальных, например, на уроках и когда они общаются со взрослыми. Это может объясняться тем, что киргизский язык более близок детям, так как он используется в более узком, семейном кругу, в то время как русский – в более широком кругу общения.

Рассмотрим основные классификации кодовых переключений в речи детей на русском языке, у которых доминантный язык – киргизский.

Функции переключения:

➤ *Цитатная функция* – использование слова или фразы из другого языка, чтобы

прочитывать кого-то или что-то, например: *Моя бабушка меня называет «балам», если даже я не ее сын, ее сын – мой папа. Балам – мой сын. Атаке мой мне говорит, «тебетейин кий, а то уши отморозишь».* (Атаке – папочка. Тебетей – шапка).

➤ *Смешанная функция* – использование слов или фраз из разных языков в предложении с целью передачи определенного смысла или эмоции; например: *Я люблю боорсок, а моя сестренка – каймак нан.* (Боорсок – традиционное мучное изделие киргизов; каймак нан – ребенок имел в виду хлеб со сметаной, каймак – сметана).

Уделяется внимание и частоте переключений. Использование слов или фраз из другого языка случается часто и в различных ситуациях.

Разновидности переключений:

- *фразовое переключение* – использование целых фраз или предложений из другого языка;
- *словесное переключение* – использование отдельных слов из другого языка;
- *фонетическое переключение* – произношение слов на другом языке с акцентом и интонацией на первоначальном языке.

Было выявлено, что дети-билингвы в процессе общения даже с представителями своего этноса, сами того не замечая, легко переходят с киргизского языка на русский, это приводит к тому, что в речи на киргизском языке наблюдаются лексические вкрапления из русского языка, оформленные грамматическими средствами киргизского языка. Они имеют эквиваленты в киргизском языке, но, несмотря на это, довольно часто встречаются в дискурсе киргизской речи. Например: *Шапакам калып кетиптир, школдо*

толтура учениктер. Сестренкам оюнчук собачкаларды кроватьга тизип целоватъ этет на ночь. М. Дж. Тагаев отмечает: «Помимо социальных целей общения, причина данной ситуации в том, что концепты, используемые в речи, могут быть выражены с помощью как киргизского, так и русского языков, потому что двуязычные киргизы имеют общее культурно-смысловое пространство с носителями русского языка. В результате в киргизской речи могут появляться элементы русского языка, оформленные грамматическими правилами киргизского языка» [4].

Таким образом, результаты исследования показали, что дети-билингвы в детских садах Кыргызстана в своей речи способны свободно переключаться с киргизского на русский язык в зависимости от контекста и ситуации. Это свидетельствует о высоком уровне языковой гибкости и адаптивности у детей-билингвов.

Эти переключения могут быть вызваны различными причинами: желанием уточнить значение слова, использовать определенную фразу, выражение или выразиться более точно.

Кроме того, исследование показало, что дети шестилетнего возраста в детских садах Кыргызстана отличаются уровнем владения и киргизским, и русским языками. Некоторые дети говорят на двух языках свободно, в то время как другие используют только один язык и имеют ограниченные знания другого языка.

Исходя из результатов исследования, можно сделать вывод, что кодовые

переключения в речи детей-дошкольников, посещающих детские сады Кыргызстана – норма, это умение детей приспосабливаться к языковой среде. Однако необходимо учитывать, что уровень владения языком может иметь влияние на кодовые переключения.

В дальнейшем исследования по данной теме предполагают более широкий охват детей и продолжение изучения языковой среды в Кыргызстане. Это позволит получить более полное представление о детском билингвизме, его влиянии на развитие языковых навыков и о культурном восприятии языков.

Литература

1. *Выготский, Л. С.* Развитие устной речи / Л. С. Выготский // Собрание сочинений: в 6 т. Т. 3. Проблемы развития психики / под ред. А. М. Матюшкина. – М.: Педагогика, 2003. – С. 176–178.
2. *Абрамова, Н. В., Ессина, И. Ю.* Инновационные стратегии в билингвальном обучении / Н. В. Абрамова, И. Ю. Ессина // *Фундаментальные исследования.* – 2014. – № 6. – Ч. 2. – С. 345–349.
3. *Bussmann Hadumod (Hg.).* Lexikon der Sprachwissenschaft / Hadumod (Hg.) Bussmann. – Stuttgart: Alfred Kröner Verlag, 2002. – 783 s.
4. *Тагаев М. Дж.* Диалог языков и культур (на материале функционирования и взаимодействия культурно-языковых пространств киргизского и русского языков) / М. Дж. Тагаев. – Бишкек, 2015. – 240 с.

УДК 81–119

К. А. Гонгапшева,
преподаватель кафедры
русского языка и общего языкознания
социально-гуманитарного института,
ФГБОУ ВО «Кабардино-Балкарский
университет им. Х. М. Бербекова»



Лингвокультурологическая специфика в мультипликационных фильмах Мультфильмдердеги тилдик жана маданий өзгөчөлүк Linguocultural specificity in animated films

Аннотация. В статье проводится анализ роли Интернета и электронных средств массовой информации в распространении и развитии билингвизма как лингвистического и культурологического феномена. Предполагая достаточно высокую степень овладения говорящим одним из двух языков, автор публикации рассматривает дидактический процесс в контексте современной культуры аудиовизуальных средств массовой информации, коррелируя свои исследования с учетом данного фактора.

Ключевые слова: билингвизм; дискурс; межкультурная коммуникация; дидактический процесс

Аннотация. Макалада лингвистикалык жана маданий көрүнүш катары кош тилдүүлүктүн жайылышында жана өнүгүшүндө интернеттин жана электрондук маалымат каражаттарынын ролу талданат. Эки тилдин биринде сүйлөөчүнүн жетишээрлик жогорку деңгээлде өздөштүрүүсүн, окуу процессин болжолдоп, басылманын автору дидактикалык процессти аудиовизуалдык медианын заманбап маданиятынын контекстинде карайт, өз изилдөөсүн ушул фактор менен байланыштырат.

Негизги сөздөр: кош тилдүүлүк; дискурс; маданияттар аралык коммуникация; дидактикалык процесс

Abstract. The article analyzes the role of the Internet and electronic media in the spread and development of bilingualism as a linguistic and cultural phenomenon. Assuming a fairly high degree of

mastery of one of the two languages by the speaker; the learning process, the author of the publication considers the didactic process in the context of the modern culture of audiovisual media, correlating his research with this factor.

Keywords: *bilingualism; discourse; intercultural communication; didactic process*

В настоящее время наблюдается широкое распространение билингвизма в современном обществе. Это объясняется этническими и политическими факторами, а также географической мобильностью [1, с. 89]. В нынешний период, когда смешение народов, языков и культур достигло неслыханного размаха, как никогда остро встала проблема воспитания терпимости к чужим культурам, пробуждения интереса и уважения к ним, необычайную важность приобретает билингвизм в межкультурном общении. Определяющий фактор в стирании границ между культурами – Интернет, литература, кино (в том числе и мультипликационные фильмы). Как известно, ребенок с раннего возраста черпает информацию из мультфильмов, с их помощью познает мир и даже учит другие языки.

Билингвизм традиционно определяют как способность при общении пользоваться попеременно двумя языками. Предполагается, что один язык освоен в достаточном объеме (как правило, родной), а вторым языком человек овладевает в разной степени. Однако не обязательно языки должны быть для билингва родными. Билингвизм может быть врожденный и приобретенный.

Актуальность и выбор темы предлагаемого исследования коррелируют со стремительно прогрессирующей визуализацией культуры, интенсивным

развитием производства мультипликационных фильмов и их недостаточной изученностью в качестве лингвокультурологического феномена.

Цель данной работы – дискурсивное исследование языка мультипликационного фильма, способствующее выявлению лингвокультурологической специфики и культурных реалий, которые закодированы на его различных репрезентативных уровнях. «Высокая восприимчивость детского сознания к элементам мультипликации способствует легкому усвоению транслируемого с экрана дискурса – как социального, так и культурного» [2]. Будучи уникальным коммуникативно-социальным феноменом, мультипликация способна транслировать в сознание ребенка информацию о ценностных ориентациях мира, а также концентрировать его внимание на языковой картине мира отдельного культурного сообщества.

Мультипликационные фильмы выступают носителями определенной культурной среды и конкретного социального времени, в которых они созданы. Так, на разных уровнях трехсерийного мультипликационного фильма «Трое из Простоквашино» («Трое из Простоквашино», «Каникулы в Простоквашино», «Зима в Простоквашино»), снятого известной киностудией «Союзмультфильм» в 1978–1984 гг., советская эпоха получила различные способы и формы репрезентации,

однако можно заметить и влияние других культур.

Например, советская эпоха вербально и визуально репрезентирована с помощью автомобиля «Запорожец» (годы производства: 1971–1994). Отец дяди Федора покупает «Запорожец», в третьей серии «Зима в Простоквашино» они ремонтируют его прямо в квартире, что становится причиной возмущения матери семейства:

«Мама: – Как мне все это надоело! Наша квартира мне телевизионную передачу напоминает – «Что? Где? Когда?» называется.

Папа: – Это почему же?

Мама: – А не поймешь, что где валяется и когда все это кончится. И вообще, от вашего бензина у меня все цветы завяли.

Папа: – Они не от бензина завяли. Цветы обычно в тех домах вянут, где атмосфера очень строгая.

Мама: – А у нас она слишком веселая. Вы с дядей Федором и в пинг-понг, и в шахматы играете, и «Запорожец» старый купили, разваленный» [3, 40:00–40:47].

В приведенном отрывке присутствует не только указанный культурный феномен «Запорожец», но и телепередача «Что? Где? Когда?» – также атрибут советской эпохи, которая дебютировала в сентябре 1975 г. и представлялась особенно актуальной в годы создания мультипликационного фильма «Трое из Простоквашино». Здесь же следует обратить внимание на инокультурный феномен «пинг-понг» – игра наподобие настольного тенниса (Ping-Pong – название китайского боевого искусства и спорта,

главными атрибутами которого являются ракетки и шарик [4]). Введение подобных феноменов в мультипликационный дискурс формирует в сознании ребенка определенное представление о мире и разных культурах.

Визуальный уровень и уровень анимационного текста мультипликационного фильма «Трое из Простоквашино» содержат и другие культурные феномены (репрезентированные в виде изображений, отдельных слов, понятий и т. д.), которые способствуют познанию юными зрителями иноязычной культуры, традиций других народов, географии мира и пр. Такими инокультурными феноменами в мультфильме выступают, например, слова «бутерброд» и «вигвам».

«Бутерброд» (от нем. Butterbrot) – хлеб с маслом. В словарной статье по слову «бутерброд», приводимой в словаре С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой, указывается разговорная шуточная фраза «закон бутерброда», означающая «обязательное невезение» (есть наблюдение, что бутерброд роняют всегда маслом вниз) [5]. В первой серии мультипликационного фильма «Трое из Простоквашино» встречается близкое к приведенной фразе сочетание «неправильный бутерброд». Кот Матроскин говорит дяде Федору: «Неправильно, ты дядя Федор бутерброд ешь. Ты его колбасой сверху держишь, а надо колбасой на язык класть. Так вкуснее получится» [3, 0:55–1:07 мин.]. После того как Матроскин съедает бутерброд, он спрашивает: «Дядя Федор, а у тебя только один неправильный бутерброд был?» [3, 1:34–1:41 мин.].

В третьей серии «Зима в Простоквашино» встречается другой инокультурный феномен – «вигвам» («у индейцев Северной Америки это хижина, покрытая кожей, корой, ветвями») [5]. В рассматриваемом мультипликационном дискурсе встречается шутливая парадоксальная интерпретация термина «вигвам» и обозначаемого им понятия: Шарик расшифровывает его как «Фиг Вам». При этом интерпретация данного концептуализированного понятия проводится как на визуальном, так и речевом уровне. В ответ на телеграмму Кота Матроскина «Скоро приедет дядя Федор. Срочно бери мои валенки, иди в лес за елкой» [3, 42:55–43:05] Шарик на боковой стороне печи рисует хижину и объясняет свой ответ: «Это индейская национальная народная изба, “Фиг вам!” называется» [3, 43:25–43:45]. Так он выражает отрицательный ответ с имплицированным саркастическим содержанием.

В исследуемом мультипликационном дискурсе встречается и другое иноязычное слово «фломастер», происходящее от названия известной иностранной торговой марки «Flo-Master». Собираясь написать телеграмму Шарику, Кот Матроскин держит в руке фломастер и выговаривает по слогам его название. Таким образом внимание юных зрителей акцентируется одновременно на нескольких моментах – иноязычное слово, непривычный для транслируемой культуры предмет, обозначаемый этим словом, а также история и география происхождения данного предмета.

Мультипликационный дискурс может содержать топонимы и изображения

именуемых ими географических реалий, а также нести в себе культурные феномены, репрезентируемые в виде конкретных культурных реалий: обычаев, ритуалов, этноспецифических предметов быта, одежды, национальных блюд и т. п. В рассматриваемом мультипликационном фильме встречается интересное имплицированное противопоставление двух культур – американской и славянской. В одном из споров Шарика и Кота Матроскина звучит такая реплика, принадлежащая первому из них: «А если бы твоя корова бы умнее была, она бы не молоко давала, а воду газированную – Пепси Колу, например, ну, или квас» [3, 19:10–19:19]. Pepsi Cola – это безалкогольный газированный американский напиток, производимый американской компанией PepsiCo с конца XIX в., а квас – это традиционный славянский напиток. В этой же беседе наблюдается концептуализация понятия «кот/кошка» с указанием признаков, образующих ядро и периферийную зону концепта «кот/кошка». Шарик и Матроскин сидят за столом за кружками с молоком, происходит следующий диалог:

«Матроскин: – А я говорю, пей!

Шарик: – От твоего молока уже деваться некуда, все ведра, все тазы молоком заняты. Вон, в умывальнике и то молоко.

Матроскин: – Это еще что?! Вот я вторую корову-то заведу...

Шарик: А умываться как?

Матроскин: – А так!

Шарик: – Как?

Матроскин: – Надо меньше пачкаться. И вообще, некоторые языком умываются.

Шарик: – Ага, а некоторые и мышей едят» [3, 18:40–19:10].

В приведенном диалоге происходит концептуализация понятия «кот/кошка» с выделением доминирующих концептуальных признаков: «любит молоко», «умывается языком», «ест мышей». Приблизительно по такой же модели в рассматриваемом мультипликационном фильме концептуализируется понятие «собака»: «охотничий дух», «охранять», «простая/породистая» («[Шарик:] Я из простых собак, не из породистых» [3, 4:50–4:52]) и т. д.

Подобно указанному выше противопоставлению разных культур с помощью понятий «Пепси Кола» («Pepsi Cola») и «квас» в мультфильме встречается сопоставление тех же культур – американской и русской (славянской) – посредством сопоставления «кеды» ↔ «валенки». Похожее сопоставление, репрезентирующее особенности разных культур, в мультипликационном фильме «Зима в Простоквашино» объективировано в следующем коммуникативном дискурсе:

«Кот Матроскин: – Ну и ну! Ну и ну! Что делается?! На дворе конец XX в., а у нас в доме одна пара валенок на двоих, как при царе Горохе.

Почтальон Печкин: – А почему так вышло-то? Что у вас средствОВ нету, т. е. денег у вас не хватает?

Кот Матроскин: – Средства у нас есть. У нас ума не хватает. Говорил я этому охотнику «купи себе валенки!», а он что?

Почтальон Печкин: – Что он?

Кот Матроскин: – Пошел и кеды купил. «Они, – говорит, – красивее».

Почтальон Печкин: – Это он не подумавши сделал. <...> У нас зимой в кедах даже студенты не ходЮт.

Кот Матроскин: – Балбес он, балбес» [3, 36:12–37:11].

Валенки – теплые сапоги из войлока – элемент традиционной одежды народов Евразии, к которым, как известно, относятся и славянские этносы. В рассматриваемом контексте в образе валенок концептуализируется именно русская культура. Ей противопоставлена американская культура, репрезентированная в «кедах». «Кеды – спортивная обувь, эпоним от торговой марки Keds, запущенной американской фирмой U.S. Rubber в 1916 году» [5].

Таким образом, в современном мире наблюдается взаимодействие культур, народов, цивилизаций в глобальных масштабах. Технический прогресс постепенно приводит к стиранию границ различных культур, а мультипликационные фильмы, отражающие данное явление, в некоторой степени влияют на развитие билингвизма у ребенка.

Литература

1. Мкртычева, Н. С., Мильцева, Е. А. Билингвизм как тенденция развития современного общества / Н. С. Мкртычева, Е. А. Мильцева // Молодой ученый. – 2017. – № 15 (149). – С. 712–714 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru>

2. Дидик, У. В. Мультфильмы в детском дискурсе / У. В. Дидик // Высшая школа Казахстана. Научные статьи. 2013 // <http://articlekz.com/article/12254>

3. Трое из Простоквашино: Мультипликационный фильм (1978–1984). Все серии: «Трое из Простоквашино», «Каникулы в Простоквашино», «Зима в Простоквашино». Общая продолжительность: 53:25 мин. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // <https://www.youtube.com/watch?v=pXD3txG2bVQ>

4. Википедия. Пинг-понг (Ping-Pong) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // <https://ru.wikipedia.org>

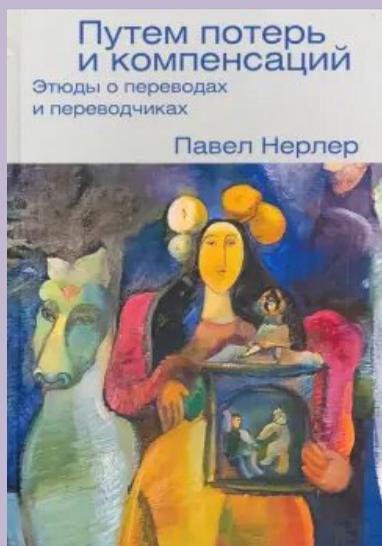
5. Ожегов, С. И., Шведова, Н. Ю. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М.: АЗЪ Ltd, 1992. – 955 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/23346>

Информация

Информация

Информация

Дар Ассоциации союзов писателей и издателей России
Национальной ассоциации русистов Кыргызстана (ОКПРЯЛ)



Павел Нерлер

Путем потерь и компенсаций. Этюды о переводах и переводчиках. М.: Лингвистика, 2020. 320 с.; ил.

Книга посвящена сущностному, персональному и бытовому аспектам художественного перевода. Первый раздел связан с анализом переводческой концепции советского поэта, прозаика, литературоведа Александра Цыбулевского (1928–1975). Во втором разделе собраны размышления о переводческой практике Осипа Мандельштама, Бенедикта Лившица, Семена Липкина, Аркадия Штейнберга, Александра Цыбулевского и Светланы Гайер. Третий раздел посвящен феномену переводческого цеха. В сборнике публикуются также стихи и поэтические переводы автора книги – председателя Мандельштамовского общества П. Нерлера.

Издание адресовано литературоведам, переводчикам, а также всем поклонникам творчества Осипа Мандельштама и интересующимся проблемами художественного перевода.

Информация

Информация

Информация

УДК 81:811.161.1

А. В. Калабина,
аспирант
РУДН им. П. Лумумбы



К вопросу о структуре и содержании лингводидактической модели онлайн-тренажёра по русскому языку для детей-инофонов

Чет тилдүү балдар үчүн орус тилинин
онлайн тренеринин лингводидактикалык
моделинин түзүмү жана мазмуну жөнүндө

On the structure and content of the linguodidactic model of the online trainer for Russian language for foreign speaking children

***Аннотация.** Статья посвящена выявлению характерных особенностей структуры и содержательного наполнения современных онлайн-тренажеров по русскому языку как родному или иностранному и определению степени их соотнесенности с общедидактическими и частнометодическими принципами обучения.*

***Ключевые слова:** электронные средства обучения; интерактивность; общедидактические принципы; частнометодические принципы; онлайн-тренажер*

***Аннотация.** Макала эне же чет тили катары орус тилиндеги заманбап онлайн тренерлердин структурасынын жана мазмунунун мүнөздүү өзгөчөлүктөрүн аныктоого жана алардын окутуунун жалпы дидактикалык жана конкреттүү методикалык принциптери менен өз ара байланышынын даражасын аныктоого арналган.*

***Негизги сөздөр:** электрондук окуу куралдары; интерактивдүүлүк; жалпы дидактикалык принциптер; жеке методологиялык принциптер; онлайн тренер*

***Abstract.** The article is devoted to identifying the characteristic features of the structure and content of modern online simulators for Russian as a native or foreign language and determining the degree of their correlation with general didactic and specific methodological principles of teaching.*

***Keywords:** electronic learning tools; interactivity; general didactic principles; specific methodological principles; online simulator*

На современном этапе развития методической науки цифровые технологии занимают особое место среди средств обучения. В 2024 году в России заканчивается реализация федерального проекта «Цифровая образовательная среда», направленного в том числе на внедрение в образовательный процесс верифицированного цифрового контента – электронных учебников, интерактивных уроков, тренажерных систем. Указанные электронные средства обучения (ЭСО) призваны стать инструментами персонализации образования, позволяющими проектировать индивидуальную образовательную траекторию.

Персонализация образования посредством применения верифицированных ЭСО может стать одним из путей решения проблемы обучения детей, определяемых действующими нормативными актами как относящихся к особым социальным группам – детей с особым состоянием здоровья, с девиантным поведением, мигрантов [1]. В некоторых нормативных документах дети-билингвы также определяются как социально уязвимая группа (см. приказы Минпросвещения России от 18.05.2023 № 370–372).

Несмотря на осознание необходимости разработки, верификации и внедрения

электронного образовательного контента для обучающихся российских школ, дети-инофоны остаются незащищенной социальной группой, для которой подобный контент по сей день отсутствует.

Более того, исследователи, занимающиеся изучением принципов создания ЭСО, отмечают, что разработчики зачастую создают цифровой контент без опоры на дидактические принципы, что в конечном итоге лишает ЭСО основного качества – методической ценности. В частности, такая проблема свойственна и современным разработкам в сфере обучающихся онлайн-тренажеров.

Первостепенное значение в данном случае имеет необходимость создания модели онлайн-тренажера, основанной на дидактических принципах. Дидактические принципы, впервые сформулированные Я. А. Коменским, определяются как принципы, используемые при обучении любой дисциплине и не зависящие от предмета обучения [2, с. 73]. Применительно к ЭСО исследователи предлагают ориентироваться на определенные дидактические принципы и требования [3, с. 182]:

– *Принцип деятельности и интерактивности* проявляется в такой организации деятельности, которая не сводится

к «механическому нажатию кнопок» обучающимся, а побуждает его к получению результата посредством умственной деятельности.

– *Принцип наглядности* выражается в возможности создания с помощью ЭСО различных аудиовизуальных образов и расширения тем самым пространственно-временных границ.

– *Принцип вариативности* реализуется в электронном обучении путем возможности проектирования сценариев на основании автоматического фиксирования и интерпретации действий обучающегося.

– *Принцип реальности результатов* проявляется в возможности формирования результатов обучения в единицах, понятных обучающемуся.

– *Принцип методической обеспеченности* выражается в наличии такого информационно-справочного модуля, который позволит обучающемуся получить ответ на вопрос или решение проблемы оперативно.

– Возможность *свободного выбора траектории обучения* проявляется в возможности настройки ЭСО под индивидуальные параметры обучающегося.

Применительно к языковому обучению в современных исследованиях широко используется термин «лингводидактическая модель», означающий систему с четко выраженной уровневой иерархической структурой, направленную на формирование и совершенствование языковой, речевой, коммуникативной компетенций с учетом особенностей целевой группы.

В таком случае учет лишь дидактических принципов при формировании

модели становится недостаточным. Например, при создании лингводидактической модели обучения иностранному языку предлагается учитывать следующие частнометодические принципы обучения – коммуникативную направленность обучения, взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности, учет особенностей родного языка, доминирующую роль упражнений в овладении языком [4, с. 110].

Рассмотрим репрезентацию общедидактических принципов на примере курсов по русскому языку для 5 и 6 классов и тренажеров «Падежи» и «ЕГЭ» интерактивной онлайн-платформы «Образавр» [5].

1. Возможность свободного освоения материала. Курсы для 5 и 6 классов содержат несколько тематических модулей, обучающийся может изучать их в удобном порядке и темпе, возвращаться к пройденному материалу при необходимости в любое время.

2. К каждой теме курса подготовлен визуальный материал, наглядно иллюстрирующий аспекты изучаемой темы. Например, в теме «Стили речи в русском языке» иллюстрация разговорного стиля представляет собой диалог:

«– Го гулять?»

– Не, я еще домашку не сделал...».

3. В рамках курса обучающемуся после изучения темы или блока тем предлагается пройти проверочное тестирование. При выборе неправильного ответа система предлагает исправлять ошибку до нахождения обучающимся правильного

варианта, однако отмечает задание как невыполненное. Это влияет на итоговый результат – с каждой ошибкой обучающийся получает меньше «очков опыта» и теряет рейтинг. Также предусмотрено наличие подсказок и справочного пояснения при выборе правильного ответа.

4. Платформой также предусмотрено формирование новой версии теста при повторном прохождении пользователем.

5. Отдельно от образовательного курса на онлайн-платформе размещены интерактивные тренажеры по русскому языку «Падежи» и «ЕГЭ», соблюдающие принципы деятельности, интерактивности, методической обеспеченности, вариативности.

Так как интерактивная онлайн-платформа «Образавр» предназначена для русскоязычных обучающихся, она разработана в соответствии с методикой преподавания русского языка как родного и соответствующими ей принципами.

Рассмотрим реализацию частнометодических принципов, присущих обучению русскому языку как иностранному, на примере ресурса «Русский язык для всех наших детей» портала «Образование на русском» [6].

1. *Коммуникативная направленность обучения* проявляется в категоризации упражнений и дидактического материала по четырем видам речевой деятельности, отдельно предусмотрены блоки заданий по трем уровням языка – фонетическому, лексическому, грамматическому. Отдельный обучающий блок посвящен речевому этикету.

2. Особое внимание уделяется *лингвострановедческому и лингвокультурологическому компонентам*, им посвящен

раздел «О России», в котором помимо справочных материалов представлены интерактивные упражнения, иногда с включением коммуникативных заданий.

3. Предлагаемые к изучению темы сочетают в себе тренинг *по разным видам речевой деятельности*. Например, интерактивное упражнение «Учим стихотворение наизусть» состоит из трех частей: «Слушаем», «Читаем вслух», «Читаем наизусть» и совмещает в себе аудирование, чтение и говорение – для проверки чтения вслух используется функция распознавания речи, фиксирующая акцентологические ошибки и интонационные неточности.

4. В отдельный блок выделены интерактивные игровые тренажеры с различным функционалом (раздел «Игровая площадка»), что отвечает принципу *доминирующей роли упражнений* в овладении иностранным языком.

5. *Учет особенностей родного языка* на данном ресурсе не предусмотрен, это объясняется его направленностью на широкую целевую аудиторию и отсутствием этноориентированности.

Платформа не в полной мере следует общедидактическим принципам. Например, большинство заданий выполняются путем перебора вариантов, обучающийся не замотивирован на правильное выполнение упражнения. Содержательное наполнение каждого отдельно взятого упражнения всегда одинаково вне зависимости от прогресса в обучении.

Возможность свободного выбора траектории обучения проявляется в наличии возрастных и уровневых маркировок, однако функционал по определению уровня

владения русским языком на данный момент недоступен. Самостоятельно обучающийся не сможет определить стартовый уровень владения языком и построить собственную траекторию обучения. Однако специальный раздел «Фильтр» позволяет отобрать тренажеры по нескольким параметрам: категория пользователя, уровень владения русским языком, возраст. Также в разработке находится раздел «Избранное», который в перспективе позволит отбирать ресурсы из каталога и формировать индивидуальную образовательную траекторию. В качестве точки роста платформы можно определить введение функционала фиксирования персонализированных характеристик пользователя, прогресса обучения в личном кабинете, а также внедрение стартового и промежуточного контроля.

Видится, что использование платформы «Русский язык для всех наших детей» должно проходить под наблюдением преподавателя. Данный ресурс призван помочь ребенку в самостоятельной работе, однако на данном этапе не заменит обучение в аудитории.

В заключении на основании анализа структурных и содержательных компонентов электронных ресурсов по обучению русскому языку можно сделать следующие выводы:

1. Общедидактические принципы призваны помочь в создании структуры языкового онлайн-тренажера. Так как основная задача тренажера – обеспечивать формирование и совершенствование определенных навыков и умений [2, с. 355], его структурные элементы вне зависимости от предмета

должны быть выстроены четко и последовательно.

2. Однако современная тренажерная онлайн-система не ограничивается непосредственно тренажерным функционалом и зачастую формируется по сложившимся канонам создания учебного пособия – структурирование материала по разделам и темам, наличие теоретической части с промежуточными вопросами и заданиями на проверку усвоения нового материала, закрепляющий блок после изучения темы, итоговое тестирование после завершения раздела.

3. Основной отличительной особенностью онлайн-тренажера является его интерактивность, то есть способность реагировать на триггеры, интерпретируя действия пользователя как верные или неверные, и давать оперативную обратную связь. Такая опция отсутствует у аналоговых средств обучения. В аудитории функции по контролю, оценке и коррекции учебных действий обучающегося выполняет преподаватель, при самостоятельном обучении – обучающийся или родитель.

4. Если общедидактические принципы отражают общие правила построения образовательного процесса, в том числе реализуемого с помощью ЭСО, то частнометодические принципы позволяют наполнить его содержанием в зависимости от предмета, целей и задач обучения. Таким образом, структура онлайн-тренажера, построенная с учетом общедидактических принципов, приобретает характерные черты и наполняется предметным содержанием с помощью следования принципам, присущим той или иной частной методике.

Литература

1. Приказ Минпросвещения России от 24.11.2022 № 1023 «Об утверждении федеральной адаптированной образовательной программы начального общего образования для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.consultant.ru>

2. Азимов, Э. Г., Шукин, А. Н. Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам / Э. Г. Азимов, А. Н. Шукин. – М., 2018. – 496 с.

3. Долотин, Ю. Г., Коростелев, Д. А. Концепция проектирования интерактивных компьютерных тренажеров и их применение в учебном процессе /

Ю. Г. Долотин, Д. А. Коростелев // Ученые записки Орловского госуниверситета. – 2021. – № 3 (92). – С. 176–184.

4. Суетина, А. И. Лингводидактическая модель формирования национально-специфических стилистических умений у китайских студентов, изучающих русский язык / А. И. Суетина // Педагогическое образование в России. – 2015. – № 3. – С. 108–113.

5. Обучающая онлайн-платформа Образавр [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://obrazavr.ru>

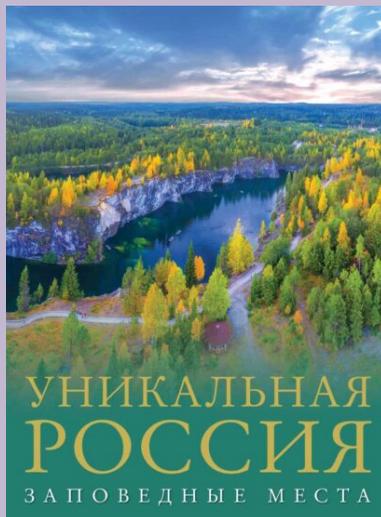
6. Обучающая платформа «Русский язык для всех наших детей» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://forkids.pushkininstitute.ru>

Информация

Информация

Информация

Дар Ассоциации союзов писателей и издателей России Национальной ассоциации русистов Кыргызстана (ОКПРЯЛ)



Горбатовский В.

Уникальная Россия. Заповедные места. М.: АСТ, 2023.

Эта книга – своеобразный иллюстрированный путеводитель по огромной территории России – от Балтики до Дальнего Востока. В книге представлены уникальные заповедные места, но в то же время доступные для посещения популярные туристические центры. Читатель найдет в книге не только яркие авторские фотографии и статьи путешественника, посетившего все описываемые заповедники и национальные парки, но и информацию, которая позволит подготовиться к самостоятельному путешествию.

Книга будет интересна и полезна тем, кто отправляется в путешествие, кто любит отдых на природе, или предпочитает путешествовать виртуально, погружаясь в познавательный рассказ и выразительные фотографии.

Информация

Информация

Информация

УДК 811.161.1

А. С. Молдомамбетова,
специалист
научно-инновационного отдела
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)



**Индекс устойчивости русского языка
в Кыргызстане (по данным
Государственного института русского языка
им. А. С. Пушкина)**

**Кыргызстандагы орус тилинин
туруктуулугунун индекси
(А. С. Пушкин атындагы мамлекеттик
орус тили институтунун маалыматы боюнча)**

**The Index of Sustainability
of the Russian Language in Kyrgyzstan
(according to the State Institute
of the Russian Language
named after A. S. Pushkin)**

***Аннотация.** В статье представлен анализ результатов исследования, проведенного Государственным институтом русского языка им. А. С. Пушкина в свете изменений языковой ситуации в Кыргызстане за 30 лет независимости. Автором отмечается необходимость учета демографического фактора при выявлении общего индекса устойчивости русского языка в социально значимых сферах жизни страны.*

***Ключевые слова:** индекс устойчивости; русский язык; киргизский язык*

***Аннотация.** Макалада Мамлекеттик орус тили институту тарабынан жүргүзүлгөн изилдөөнүн жыйынтыгына талдоо берилген. А. С. Пушкин эгемендүүлүктүн 30 жыл аралыгындагы*

Кыргызстандагы тилдик кырдаалдын өзгөрүшүнө байланыштуу. Автор елкенун турмушунун социалдык маанилуу чөйрөлөрүндө орус тилинин туруктуулугунун жалпы индексин аныктоодо демографиялык факторду эске алуунун зарылдыгын белгилеген.

Негизги сөздөр: туруктуулук индекси; орус тили; кыргыз тили

Abstract. *The article presents an analysis of the results of a study conducted by the State Institute of the Russian Language named after A.S. Pushkin in light of changes in the language situation in Kyrgyzstan over 30 years of independence. The author notes the need to take into account the demographic factor when identifying the general index of sustainability of the Russian language in socially significant spheres of life in the country.*

Keywords: *sustainability index, Russian language, Kyrgyz language.*

Кыргызстан – многонациональное государство, где на нынешний день проживают представители более 80 этносов. По данным Национального статистического комитета, на 1 января 2022 г. общая численность населения республики составила порядка 6 747 300 человек, из этого числа киргизы составляют 4 896 182 человека (74 %), узбеки – 985 358 человек (15 %), русские – 341 351 человек (5 %). Остальные 6 % граждан – представители уйгурской, дунганской, таджикской, турецкой и др. этнических сообществ [1]. В демографическом отношении население страны молодое: средний возраст на начало 2021 г. – 27,9 года. Этот факт свидетельствует, что большая его часть сформировалась в постсоветскую эпоху, следовательно, от ее взглядов и ценностных предпочтений во многом зависят содержание и развитие языковой ситуации в стране.

Как известно, в Кыргызстане законодательно закреплены два языка – государственный (киргизский) и официальный (русский). В настоящее время в связи с социально-экономическими процессами в стране языковой вопрос встает достаточно остро. Языковые вопросы

в Кыргызстане можно рассматривать со следующих позиций: 1) государственная языковая политика и меры по ее реализации; 2) социальная, в центре внимания которой находятся стихийные процессы, происходящие на уровне коллективно-этнического и личностного сознания индивидов.

Ключевое место в вопросах витальности того или иного языка в языковом коллективе, безусловно, занимает уровень его социальной востребованности. Поэтому можно утверждать, что именно языковой коллектив определяет характер функционирования языков. В этом отношении определенный интерес представляет исследование Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина (далее – Институт Пушкина), проведенного в 2020–2022 гг., в результате которого была выявлена такая качественная характеристика присутствия русского языка на пространстве СНГ, как индекс его устойчивости. Цель исследования авторов – выявление изменений в количественном отношении присутствия русского языка в основных сферах жизни стран СНГ за 30 лет их независимости.

В исследовании анализ функционирования русского языка проводился по четырем основным сферам общественной жизни: 1) государственно-общественной; 2) образования; 3) научной коммуникации; 4) СМИ.

На рис. 1 представлен комплексный балл по функционированию русского языка в государственно-общественной сфере. Как видно из диаграммы, Кыргызстан стоит на четвертом месте. Общей балл 3 выставлялся по наличию трех показателей: 1) по закреплённости в Конституции; 2) по наличию русскоязычных сайтов; 2) по наличию русскоязычного портала госуслуг. Учитывая тот факт, что первые три страны в этом списке имеют общие границы с Россией,

для Кыргызстана, у которого нет прямых территориальных контактов, наличие всех трех параметров является достаточно высоким показателем и демонстрирует, прежде всего, заинтересованность самой страны в активном функционировании русского языка.

Относительно функционирования русского языка в сфере образования бывших стран СССР были получены следующие результаты (рисунки 2, 3, 4).

Как видно из таблиц, по доле обучающихся на русском языке в вузах и СПО (среднее профессиональное образование) Кыргызстан занимает третье место, а по школьному образованию – шестое, уступая ДНР, ЛНР, Южной Осетии, Абхазии, Белоруссии, Казахстану. Значительный



Рисунок 1. Русский язык в государственно-общественной сфере [1, с. 25]

Позиция	Страна	Доля обучающихся на русском языке в учреждениях СПО, %		Изменение доли обучающихся на русском языке в учреждениях СПО за 30 лет, %
		1990/1991	2019/2020	
1	Республика Абхазия	–	100	–
	Донецкая Народная Республика	–	100	–
	Луганская Народная Республика	–	100	–
	Республика Южная Осетия	–	100	–
2	Республика Белоруссия	95	99,9	+5,1
3	Киргизская Республика	80	52,9	-33,9
4	Республика Казахстан	70	41,5	-40,7
5	Республика Молдова	22	23,6	+7,2
6	Эстонская Республика	60	21,2	-64,7
7	Республика Таджикистан	40	7,3	-81,8
8	Республика Узбекистан	8	2,7	-66,3
9	Украина	66,7	0,2	-99,7
10	Литовская Республика	11,2	0,1	-99,1
	Латвийская Республика	65	0,1	-99,9
11	Туркменистан	90	0	-100
	Республика Армения	45,9	0	-100
	Азербайджанская Республика	40	0	-100
	Республика Грузия	25	0	-100

Рисунок 2. Образование на русском языке в школах [1, с. 29]

Позиция	Страна	Доля обучающихся на русском языке в школах, %		Изменение доли обучающихся на русском языке в школах за 30 лет, %
		1990/1991	2019/2020	
1	Донецкая Народная Республика	–	100,00	–
	Луганская Народная Республика	–	100,00	–
	Республика Южная Осетия	–	100,00	–
2	Республика Белоруссия	80,30	89,70	+11,7
3	Республика Абхазия	–	53,30	–
4	Республика Казахстан	69,50	30,90	-55,5
5	Республика Молдова	34,20	27,90	-18,5
6	Киргизская Республика	29,40	27,00	-8,2
7	Латвийская Республика	42,00	24,00	-43
8	Эстонская Республика	38,00	14,40	-62,1
9	Республика Узбекистан	13,50	10,50	-22,3
10	Азербайджанская Республика	17,90	8,40	-53,1
11	Украина*	51,40	6,80	-86,8
12	Литовская Республика	15,20	4,70	-69,1
13	Республика Таджикистан	9,20	4,60	-50
14	Республика Грузия**	23,00	2,40	-89,6
15	Туркменистан	14,10	1,90	-86,5
16	Республика Армения	15,30	1,40	-90,9

Рисунок 3. Образование на русском языке в СПО [1, с. 33]

Позиция	Страна	Доля обучающихся на русском языке в вузах, %		Изменение доли обучающихся на русском языке за 30 лет, %
		1990/1991	2019/2020	
1	Республика Абхазия	–	100	–
	Донецкая Народная Республика	–	100	–
	Луганская Народная Республика	–	100	–
	Республика Южная Осетия	–	100	–
2	Республика Белоруссия	98,5	99,6	+1,1
3	Киргизская Республика	93	65,4	-29,7
4	Республика Казахстан	90	30,2	-66,5
5	Республика Молдова	40	28,9	-30,5
6	Республика Таджикистан	55	24	-56,4
7	Азербайджанская Республика	52	12,9	-75,2
8	Латвийская Республика	45	6,7	-85,2
9	Республика Армения	41,5	6,6	-84,1
10	Республика Узбекистан	8	2,7	-66,3
11	Эстонская Республика	41	2,2	-94,7
12	Литовская Республика	25	1,4	-94,4
13	Республика Грузия	30	1,3	-95,7
14	Украина	66,7	0,5	-99,3
15	Туркменистан	95	0	-100

Рисунок 4. Образование на русском языке в вузах [1, с. 35]

разрыв между показателями вузов, СПО и школ становится вполне объяснимым, если учесть тот факт, что с каждым годом растет количество школ с киргизским языком обучения. Так, если в 2000/01 учебном году количество общеобразовательных школ по республике составляло 1975, то в настоящее время (2021/22 учеб. г.) это число выросло до 2333. Из этого числа примерно десятая часть – школы с русским языком обучения, т. е. 247 школ. Следует добавить, что русские классы имеются в 604 школах со смешанными языками обучения (русским, киргизским, узбекским, таджикским). Однако школ с киргизским языком преподавания по стране объективно больше.

В вузах и СПО таких значительных изменений за 30 лет не происходило, поэтому присутствие русского языка на данных ступенях образования остается достаточно высоким.

Также при выявлении общей доли обучающихся на русском языке

в Кыргызстане следует учитывать демографический фактор. Население страны молодое и численно растет весьма быстрыми темпами. На следующем слайде показаны демографические изменения в стране с 1939 г. по 2021 г.



Следовательно, учитывая тот факт, что для сравнения были взяты данные за 1990–1991 гг. и подсчитаны относительно общего населения республики на то время, необходимо учесть, что за этот период произошел прирост населения на 2 млн человек. В связи с чем выявленное снижение доли обучающихся к 2019–2020 гг. (для школ – 8,2; для СПО – 33,9; для вузов – 29,7) следует пересмотреть с учетом данного факта.

По функционированию русского языка в сфере науки в странах СНГ исследователи разделили страны на две основные группы: 1) страны, где русский язык в научном дискурсе занимает значительное место (куда вошел и Кыргызстан наряду с Белоруссией, Казахстаном, Узбекистаном, Таджикистаном и Азербайджаном); 2) страны, где научная коммуникация осуществляется преимущественно на национальных языках (Грузия, Латвия, Литва, Эстония). В целом, по показателю «Русский язык в научной коммуникации» Кыргызстан занимает 3-е место в списке после Белоруссии и Азербайджана [2, с. 47].

По параметру «Русский язык в СМИ» республика занимает 5-е место и фиксируется прирост доли СМИ на русском языке за 30 лет независимости с показателя 48,0 % до 52,3 %. Это демонстрирует достаточно высокий спрос на русскоязычную периодику. А с учетом того факта, что для Кыргызстана основным источником информации является Рунет, прирост в показателях вполне очевиден и закономерен.

Подводя итоги, авторы выявили общий индекс устойчивости русского языка в странах СНГ, где Кыргызстан занимает 2-е место с показателем 6,67, уступая только Белоруссии. Этот показатель достаточно высок и подтверждает тот факт, что Кыргызстан сегодня является самой

русскоговорящей страной в Центральной Азии.

Литература

1. Национальный статистический комитет Кыргызской Республики [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.stat.kg/ru/statistics/naselenie>

2. Индекс положения русского языка в мире: индекс глобальной конкурентоспособности (ГК-Индекс), индекс устойчивости в странах постсоветского пространства (УС-Индекс). Выпуск 2 / сост. А. Л. Арефьев, А. Р. Голубь, С. Ю. Камышева, И. А. Маев, А. И. Ольховская, М. А. Осадчий, М. Н. Русецкая, А. С. Хехтель; под ред. М. А. Осадчего. – М.: Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, 2022. – 60 с.

3. *Арефьев, А. Л.* Социология языка. Русский язык. Современное состояние и тенденции распространения в мире / А. Л. Арефьев. – М., 2018.

4. Индекс положения русского языка в мире: индекс глобальной конкурентоспособности (ГК-Индекс), индекс устойчивости в странах постсоветского пространства (УС-Индекс) / А. Л. Арефьев, В. А. Жильцов, С. Ю. Камышева и др.; под ред. М. А. Осадчего. – М., 2020.

5. Указ Президента РФ от 05.09.2022 № 611 (ред. от 17.10.2022) «Об утверждении Концепции гуманитарной политики Российской Федерации за рубежом».

УДК 81:008:801.81

А. А. Немыка,
доктор филологических наук,
профессор кафедры РКИ
Кубанского госуниверситета
(Краснодар)



Репрезентация различных типов текста в смешанных группах инофонов и билингов (на материале медиатекстов)

Чет элдик жана кош тилдүү аралаш топтордо
тексттин ар кандай түрлөрүн көрсөтүү
(медианын тексттеринин негизинде)

Representation of different types of text in mixed groups of foreign speakers and bilingual speakers (based on media texts)

Аннотация. В статье уделяется внимание некоторым аспектам исследования актуальной в современном языковедении и лингводидактике проблемы – работе с различными типами текста в смешанных группах инофонов и билингов. Представлен анализ медиатекстов, их прецедентных и общих функциональных особенностей; дана системная характеристика их прагматических и лингводидактических параметров.

Ключевые слова: медиатекст; прецедентность; русский язык как иностранный; инофоны; билингов

Аннотация: макалада азыркы лингвистикадагы жана лингводидактикадагы актуалдуу проблеманы изилдөөнүн кээ бир аспектилерине көңүл бурулат – чет элдик жана кош тилдүүлөрдүн аралаш топторунда тексттин ар кандай түрлөрү менен иштөө. Медиа тексттердин талдоосу, алардын прецеденти жана жалпы функционалдык өзгөчөлүктөрү көрсөтүлөт; алардын прагматикалык жана лингводидактикалык параметрлеринин системалуу мүнөздөмөсү берилген.

Негизги сөздөр: медиатекст; прецедент; чет тил катары орус тили; чет тилдер; кош тилдүү

Abstract: this article pays attention to some aspects of the study of a very relevant problem in modern linguistics and linguodidactics – working with various types of text in mixed groups of foreign speakers and bilinguals. The authors turn to the analysis of media texts and their precedent and general functional features. A systemic description of their pragmatic and linguodidactic parameters is presented.

Keywords: media text; precedent; Russian as a foreign language; foreign languages, bilinguals

Разработка моделей обучения иностранных студентов в смешанных группах инофонов и билингов на современном этапе развития методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ) – сложная и предельно актуальная проблема. Практика работы в подобных группах ставит перед преподавателем задачу отбора текстов, наиболее приемлемых по стилистическим, жанровым, семантическим, грамматическим и лингвокультурным параметрам для репрезентации такому разнородному контингенту [1, с. 6].

Представляется вполне эффективным и методически оправданным обращение к медиатекстам и интернет-дискурсу с целью выбора материала, который может использоваться в практике преподавания русского языка как иностранного в смешанных группах инофонов и билингов. Это обусловлено как экстралингвистическими факторами (максимальной интегрированностью интернет-дискурса в повседневную коммуникативную практику обучающихся), так и собственно лингвистическими (существенная демократизация и упрощенность языка медиатекстов на фоне общей кодификации норм современного русского литературного языка).

Таким образом, необходимо показать взаимосвязь precedentных феноменов (как форм интертекстуальности)

и концептуальных метафор в медиатекстах для более полного и глубокого исследования их лингвокультурных составляющих [2, с. 3]. Это также позволит понять, как precedentные феномены могут быть использованы в качестве исходных областей концептуальных метафор и какие когнитивные эффекты они могут, следовательно, создать.

Наиболее эффективен анализ медиатекстов, где precedentные явления могут быть определены как метафорические выражения, образующие концептуальные метафоры. Тексты, отобранные для анализа, связаны с современными политическими или социальными событиями в отечественном обществе. Это способствует знанию precedentных явлений на национальном уровне (в теории precedentных явлений), однако, хотя события и явления могут быть связаны с этноспецификой, ясно, что соответствующие концептуальные метафоры опираются на интертексты, которые характеризуют русскую национальную картину мира. Это позволяет выявить две основных группы феноменов использования precedentных феноменов, а именно:

- 1) феномен, связанный с precedentом, можно рассматривать как исходную область в метафорическом аспекте;
- 2) вторая, гораздо меньшая группа, где несколько различных precedentных

феноменов используются в одной статье для создания более сложной исходной области [3, с 5].

Статьи второй группы, как правило, представляют собой очерки, содержащие углубленный анализ некоторых актуальных спорных вопросов. Следующий этап анализа призван продемонстрировать, как единичные ссылки, найденные в статьях первой группы, могут создавать значительный когнитивный эффект за счет обращения к прецедентным текстам или ситуациям.

Прецедентная ситуация, т. е. некая эталонная, идеальная ситуация, связанная с набором необходимых коннотаций, требует детального анализа. Любой текст, в котором присутствует хотя бы один из перечисленных феноменов, изначально экспрессивен, так как включенный текст способствует поэтизации, создает намек, подтекст, порождает загадку. Создает либо ироническое, либо трагическое звучание или придает бытовой фразе смысл иносказания, либо рождает непритязательную шутку.

Специфика употребления прецедентных феноменов в медиатекстах имеет количественные и качественные особенности. В процентном соотношении употребление прецедентных высказываний превалирует в текстах журналистов и составляет 45 %. Употребление прецедентных текстов составляет 25 % – неплохой результат, учитывая, что обращение к таким текстам может многократно возобновляться в процессе коммуникации через связанные с этим текстом прецедентные высказывания, имена или ситуации.

Прецедентная ситуация находится на 3-м месте по употреблению в медиатекстах и составляет 20 % от общей массы. Употребление прецедентных имен составляет всего лишь 10 %. Данное процентное соотношение показывает, что прецедентное высказывание выполняет функцию воздействия на читателя с большей степенью регулярности, чем остальные прецедентные феномены. При обращении к прецедентным высказываниям особенно отчетливо проявляется тенденция свободного использования чужого текста, в то время как он становится материалом для творческой переработки.

Таким образом, прецедентные феномены составляют значительную и неотъемлемую часть современной русской культуры, поэтому их использование в языке интернет-изданий отличается частотностью, а репрезентация их в смешанных группах при обучении русскому языку как иностранному может быть вполне эффективной.

Литература

1. *Караулов, Ю. Н.* Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 3 изд. – 261 с.
2. *Захаренко, И. В.* и др. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов / И. В. Захаренко, В. В. Красных, Д. Б. Гудков, Д. В. Багаева // Язык, сознание, коммуникация: сборник статей. – М., 1997. – С. 82–103.
3. *Кудрявцева, Л. А.* Экспрессивы в современной газетной коммуникации (динамический аспект описания).

Семантика языковых единиц / Л. А. Кудрявцева. Т. 2. – М., 1998. – С. 295–299.

4. Костомаров, В. Г. Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной публицистики / В. Г. Костомаров. – М., 1971. – С. 202–244.

5. Слышкин, Г. Г. От текста к символу. Лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г. Г. Слышкин. – М., 2000. – 125 с.

6. Немыка, А. А. Функционально-семантическое моделирование формирования специальной лексики прикладной лингвистики / А. А. Немыка // Вестник Поморского ГУ. – 2009. – № 10. – С. 210–214.

7. Немыка, А. А. Метаязык лингвистики : научное и художественное представление : автореф. дис. ... доктора филологических наук : 10.02.01 / Немыка Анна Анатольевна. – М.: РУДН, 2017. – 39 с.

8. Немыка, А. А. и др. Родной язык в текстах современной русской городской прозы: аксиологический и лингвокультурный аспекты: сборник трудов конференции / А. А. Немыка, Е. Н. Рожик, Т. В. Райкова // Наследие великого русского педагога К. Д. Ушинского: материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (Чебоксары, 18 авг. 2023 г.). – Чебоксары: ИД «Среда», 2023. – С. 175–178.

Информация

Информация

Информация

Дар Ассоциации союзов писателей и издателей России Национальной ассоциации русистов Кыргызстана (ОКПРЯЛ)

Ласкарева Е. Р.

Чистая грамматика / 10-е изд. СПб.: Златоуст, 2020. 336 с.

В книге представлены наиболее актуальные для иностранцев грамматические темы: падежи, вид глагола, глаголы движения, префиксальные глаголы, причастия и деепричастия.

Материал представлен в упражнениях, которые даны по принципу нарастающей сложности. Наряду с обучением грамматике ведется работа по расширению лексического запаса от минимума в 500 слов до 5000 и более единиц. Контрольные упражнения и тесты составлены в соответствии со стандартами государственных сертификационных тестов (ТРКИ) и снабжены ключами.

Книга адресована иностранным студентам, аспирантам, стажерам, изучающим русский язык (продвинутый этап обучения).

Информация

Информация

Информация

УДК 811.1/.8:811.161.1

М. Дж. Тагаев,
доктор филологических наук,
профессор, директор
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)



Конкуренция и семиозис языковых знаков в билингвальном языковом сознании

Кош тилдүү лингвистикалык аң-сезимдеги лингвистикалык белгилердин конкуренциясы жана семиозу

Competition and semiosis of linguistic signs in bilingual linguistic consciousness

Аннотация. В статье ставится задача показать, что явления билингвизма и взаимодействие языков не могут быть полноценно изучены без обращения к сознанию носителей языков, содержание и характер которого во многом зависят от типизированных ситуаций деятельности человека (ТС). ТС становятся почвой для создания прецедентов и стереотипов речевой деятельности, необходимых для коммуникации, обуславливают выбор тех или иных языковых средств (разных языков), конкурирующих в билингвальном языковом сознании.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика; методология; билингвизм; знания; дискурс

Аннотация. Макала эки тилдүүлүктүн кубулуштарын жана тилдердин өз ара аракеттенүүсүн эне тилинде сүйлөгөндөрдүн аң-сезимине кайрылмайынча толук изилдөө мүмкүн эместигин көрсөтүүгө багытталган, анын мазмуну жана табияты көбүнчө адамдын иш-аракетинин типтештирилген кырдаалдарынан көз каранды. ТС баарлашуу үчүн зарыл болгон кеп ишмердүүлүгүнүн прецеденттерин жана стереотиптерин түзүүгө негиз болуп, кош тилдүү лингвистикалык аң-сезимде атаандашып, белгилүү лингвистикалык каражаттарды (ар түрдүү тилдерди) тандоону аныктайт.

Негизги сөздөр: когнитивдик лингвистика; методология; кош тилдүүлүк; билим; дискурс

***Abstract.** The article aims to show that the phenomena of bilingualism and interaction of languages cannot be fully studied without referring to the consciousness of native speakers, the content and nature of which largely depends on the typical situations of human activity (TS). TS become the basis for creating precedents and stereotypes of speech activity necessary for communication, determine the choice of certain linguistic means (different languages) competing in bilingual linguistic consciousness.*

***Keywords:** cognitive linguistics; methodology; bilingualism; knowledge; discourse*

Методология когнитивной лингвистики дает возможность науке о языке совершить экспансию в ее смежные области и вовлечь в орбиту исследований такие знания, доступ к которым обычно не позволялся традиционным языкознанием. Ныне при изучении языка широко используются данные, имеющие то или иное отношение к человеку, его сознанию, мировидению, психологии, истории и национальной культуре, народным традициям и др. Благодаря данному обстоятельству когнитивная лингвистика становится той научной площадкой, где объединяются усилия специалистов разных профилей, чтобы изучить, как функционирует мозг и человеческое сознание, где при помощи языка происходят кодирование, усвоение, обработка, интерпретация и передача информации.

По мнению А. Н. Леонтьева, сознание есть отражение действительности, преломленное через призму общественно выработанных языковых значений, понятий [1, с. 237]. А. Р. Лурия, известный психолог, подчеркивал, что источники сознательной деятельности следует искать не в глубинах мозга и не в глубинах духа, а во внешних условиях жизни, и в первую очередь во внешних условиях общественной жизни [2, с. 23]. «Смысл мира

должен находиться вне мира», – утверждал Л. Витгенштейн [3, с. 70].

Следовательно, внешние факторы и типизированные ситуации становятся базой для формирования смыслов и значений, которые затем перерабатываются, интерпретируются сознанием человека, а наиболее актуальные из них получают знаковое обозначение.

Если до сих пор когнитивная лингвистика наблюдала эти процессы и достигла определенных результатов при изучении сознания моноязычного индивида, то ныне открытым остается вопрос, как эти действия осуществляются в мозге билингвальной языковой личности, у которой два или несколько каналов для поступления и обработки информации. Кроме того, в данном случае речь должна идти не только об обработке знаний о мире, полученных в результате непосредственной познавательной деятельности, но и об усвоении и о переработке тех знаний о мире, которые перетекают из смыслового пространства одного языка и встраиваются в пространство другого, контактирующего.

Ч. Айтматов, рассуждая о творчестве писателей, пишущих и говорящих на двух языках, отметил, что «мы имеем дело с новым аспектом человеческой культуры,

ибо билингвизм стыкует разные языки и, стало быть, разные формы мышления и, стало быть, разные мироощущения, а это, как всякое явление на стыке науки и культуры создает новый уровень сознания...» [4, с. 561]. Экстраполируя высказывание великого мыслителя и писателя на языковое сознание обычных билингвов, можно прийти к выводу, что у них также стыкуются в сложных переплетениях разные картины мира, представленные с участием родного и приобретенного языков, при помощи которых осуществляются процессы концептуализации, категоризации и интерпретации знаний о мире.

Данное обстоятельство побуждает нас обратиться к вопросу, каков механизм взаимодействия контактирующих между собой языков при обработке информации, ее оценке и закреплении познавательного опыта человека в языковых формах. Особенно это интересно в тех случаях, когда языковая личность – носитель двух неравновесных в ресурсном отношении языков, как правило, малого родного и одного из мировых, например, русского или другого.

Актуальность этой проблематики возрастает в условиях, когда знания о мире умножаются в геометрической прогрессии, а скорость обмена информацией достигла невиданных темпов, билингвизм становится не исключением, а скорее нормой коммуникации для современного общества. Отметим, что большинство киргизстанцев – это билингвальные языковые личности, для одной трети которых характерен естественный билингвизм, когда киргизский и русский языки усваиваются во многих случаях в двуязычной семье, детском саду и школе [5]. Другая

часть жителей нашей страны овладевает вторым языком в результате учебной и познавательной деятельности и воспринимает его, по выражению В. Г. Костомарова, как благоприобретенный язык. Таким языком в Кыргызстане для них, как правило, является русский. Иначе говоря, языковая картина мира складывается в сознании билингвальных личностей путем использования двух каналов поступления информации – через родной, киргизский, и благоприобретенный, русский.

Как пишет Л. А. Араева, «в языке представлено анонимное, коллективное мышление, позволяющее людям с уникальной для каждого языковой вселенной в речевом общении понимать друг друга посредством стереотипов, прецедентов, известных любому носителю языка» [6, с. 38]. В этой связи небезынтересно выяснить, как создаются стереотипы общения в сознании двуязычного человека и какую роль играют в данном случае заимствования и почему они случаются. Кроме того, в этом контексте важно и то, чем руководствуются билингвы при выборе языка коммуникации.

Полагаем, что в решении этих вопросов следует обратить внимание на такое понятие, как типизированная ситуация дискурса (ТС), которая имеет решающее значение в процессах билингвальной коммуникации и взаимодействия языков. Роль данного понятия в процессе коммуникации функционально аналогична позиции звука в слове, определяющей выбор того или иного аллофона. Например, в киргизском языке имеется слово *жарык*, эквивалентное по значению русскому *свет*. Обе эти лексемы широко

используются в речи носителей языка. Сравните: *оттун жарыгы шамдын жарыгы, күндүн жарыгы, электр жарыгы; свет өчүп калды* ‘погас свет’, *свет берди* ‘дали свет’ и др.

Развивая мысль Л. А. Араевой, отметим, что стереотипы и прецеденты возникают благодаря ТС, которые отражают повторяющуюся, типичную константу окружающего мира. Например, появление электрического освещения стало типичным явлением, которое обусловило создание в русском языке фразы *включи свет* вместо *зажги лампу* или *свечу*. Так у слова *свет* возникли значения 1) «электрическая энергия; 2) возможность пользоваться ею как источником освещения, а также 3) само электрическое освещение», что в толковых словарях русского языка отмечено лишь недавно [7].

Такая ТС на русском языке стала основой того, что в киргизском языке слово *свет* заимствовано и используется в значении «электричество, электрическое освещение», хотя в большинстве других случаев дискурса, отражающих киргизскую действительность, находит применение лексема *жарык*. Ср.: *күндүн, шамдын, оттун, терезенин, люстранын жарыгы* и др. ‘*свет солнца, свечи, огня, окна, люстры*’. Лексемы *свет* и *жарык* в сознании носителя киргизского языка находятся в отношениях дополнительной дистрибуции, при которой в условиях одной типизированной ситуации возможно использование *свет*, но в другой не допускается применение его эквивалента на киргизском – *жарык*. Сравните, *светти жандырчы* ‘включи свет, электричество’, но нельзя **жарыкты жандырчы*.

Языковые пространства контактирующих языков постоянно и динамично корреспондируют друг с другом в процессе когниции окружающего мира и семиозиса результатов познавательного опыта в различных дискурсивных ситуациях. Так, в киргизском языке слово *жүргүнчү* имеет значение «*жол жүрүп жаткан бараткан адам*» ‘*проезжий, прохожий, путник, пассажир*’, которое использовалось в типизированных ситуациях дискурса, связанных с передвижением на лошадях или другим наземным транспортом. Например, *Шөлпүлдөтүп желдиртип салт аттуу жүргүнчүлөр көрүнгөн* (Т. Сыдыкбеков), *Жыйырма төрт кишилик автобуска жүргүнчүлөр жык толгон* (Ш. Бейшеналиев).

В новой типизированной ситуации, связанной с перемещением людей авиатранспортом, создается иная реальность для осмысления и концептуализации субъектов которой киргизским языком на начальном этапе использовалось заимствованное слово *пассажир* и его производные *пассажирдик, пассажирка*, что отмечено в словарях К. К. Юдахина [8] и К. К. Карасаева [9]. В Русско-киргизском словаре, изданном Национальной академией наук КР, даются три варианта перевода слова *пассажир* – *пассажир, жүргүнчү, жолоочу* [10]. В этом ряду переводов на первом месте стоит слово *пассажир*, что указывает на более частое использование в типизированных ситуациях дискурса на киргизском языке.

Однако в словарях, которые появились позже, слово *пассажир* переводится лишь словом *жүргүнчү* [11, 12]. В новейшем толковом словаре киргизского языка

данный концепт обозначается исконно киргизским *жүргүнчү*, вытесняя заимствованное слово *пассажир* и его производные [13]. Однако в повседневном дискурсе на киргизском языке стереотип употребления слова *пассажир* по-прежнему устойчив.

Если исходить из понимания того, что содержание концепта складывается из энциклопедических знаний о предмете или явлении, возникает вопрос, какая их часть перетекает и сохраняется в языке-реципиенте при заимствовании нового слова. Полагаем, с заимствуемой языковой формой вначале в язык проникают самые общие представления об объекте, которые затем получают смысловое расширение и углубление в ходе непосредственной познавательной деятельности в конкретной типизируемой ситуации, связанной с этим предметом или явлением. Данное обстоятельство напрямую касается словосочетаний с производным словом *пассажирский – жүргүнчү*, которые получают соответствующее позиционное распределение в зависимости от типизируемой дискурсивной ситуации.

Дело в том, что слово *жүргүнчү* из-за различий типизированных ситуаций употребления и типологических особенностей киргизского языка не может отразить в полной мере все оттенки смыслов, присущих слову *пассажирский*. Так, в киргизском языке вполне допустимы контексты *жүргүнчүлөр баракчасы* ‘пассажирский лист’, *жүргүнчү билет* ‘пассажирский билет’. Вместе с тем типизированные ситуации, получившие отражение в словосочетаниях *пассажирский поезд*, *пассажирский самолет*, *пассажирское*

движение со значением «предназначенный, установленный для пассажиров», еще не освоены и не стали прецедентами для слова *жүргүнчү* в атрибутивном значении [11]. В этих случаях наблюдается параллельное использование прилагательного *пассажирдик*. Ср.: *пассажирдик поезд*, *пассажирдик самолет*, *пассажирдик кыймыл*.

Примером подобного рода процессов также может служить появление и функционирование новообразования *каттам* ‘рейс’, которое впервые встречается в «Русско-киргизском терминологическом словаре» [14] и «Русско-киргизском словаре» (сост. Э. Асанов) [11], хотя в новейшем словаре НАН КР данная единица отсутствует и для обозначения данного понятия по-прежнему используется заимствованное слово *рейс* в значении ‘белгилүү маршрут боюнча кеме, самолет, автобустар ж.б. жүрө турган жол’ [15]. Иначе говоря, слово *каттам*, образованное от *катта* – ‘ездить взад и вперед’ (ср.: *сал* – *салым*, *кош* – *кошум*, *кес* – *кесим* и др.), успешно заменило заимствование *рейс* в типизированных ситуациях дискурса с участием таких лексем, как *самолет*, *автобус*, *корабль*. Слово *каттам* стало базой для образования производной лексемы *авиакаттам* ‘авиарейс’. Примером ТС в аэропорту может служить следующее высказывание: *Жүргүнчү аэропортко билетти каттоо жана жүктү жол-жоболоштуруу үчүн – эл аралык каттамдар учууга 3 саат калганда, КМШ жана ички каттамдар боюнча учууга 2 саат калганда келүүсү тийиш*.

Анализ лексики дискурса на киргизском языке, связанного с авиаперевозками

пассажиров, свидетельствует, что в него активно включается лексика собственного происхождения или образованная с ее участием: *жургунчүлөр, каттам, авиакаттам, жамаат, аэробекет, кол жүгү, медициналык тастыктамалар, унаа токтотуу, авиаташуучулар, туундуу компаниялар* и др.

В заключение отметим, что в настоящее время наблюдаются активные процессы взаимодействия киргизского и русского языков в билингвальном сознании носителей киргизского языка.

С одной стороны, русский язык, как и прежде, остается главным источником пополнения словарного состава киргизского языка в части его научно-образовательных и информационных ресурсов. К сожалению, данный факт не находит соответствующего признания, поэтому данная проблема не получает достаточного научного освещения, в связи с чем описание этих процессов происходит непланомерно. Как показывают результаты исследования, не вся содержательная часть концепта, представленного заимствованным словом, переходит в язык-реципиент, что создает условия для конкуренции и параллельного использования лексем контактирующих языков в различных ТС.

С другой – в последние десятилетия заметно укрепилась позиция киргизского языка благодаря тому, что его языковые средства активно вступают в конкуренцию с другими языками в тех ТС на киргизском языке, где прежде ключевые понятия высказывания обозначались заимствованиями из русского языка.

Литература

1. *Леонтьев, А. Н.* Становление мышления и речи / А. Н. Леонтьев // Избранные психологические произведения: в 2 т. Т. 1. – М.: Педагогика, 1983. – С. 237.
2. *Лурия, А. Р.* Язык и сознание / А. Р. Лурия. – М.: МГУ, 1979.
3. *Витгенштейн, Л.* Философские работы. Ч. 1. / Л. Витгенштейн. – М.: Гнозис, 1994.
4. *Айтматов, Ч.* Языковой космос. Ч. Айтматов // Ч. Айтматов. Полное собр. Соч. в 9 т. Т. 8. Публицистика. – Бишкек: Улуу тоолор, 2018.
5. *Дербшиева, З. К.* Особенности билингвизма в Кыргызстане. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru>
6. *Араева, Л. А.* Языковая форма в аспекте естественной категоризации / Л. А. Араева // Актуальные проблемы современного словообразования: Труды Международной научной конференции (г. Кемерово, 1–3 июля 2005 г.). – Томск: Томский университет, 2006.
7. *Морковкин, В. В., Богачёва Г. Ф., Луцкая Н. М.* Большой универсальный словарь русского языка / В. В. Морковкин, Г. Ф. Богачёва, Н. М. Луцкая; под ред. В. В. Морковкина. – М.: Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. Словари XXI в., 2017. – С. 1051 (1456 с.).
8. *Юдахин, К. К.* Киргизско-русский словарь / К. К. Юдахин. – Фрунзе, 1985. – С. 108.
9. *Карасаев, Х. К.* Кыргыз тилинин орфографиялык сөздүгү / Х. К. Карасаев. – Бишкек, 2009.
10. Русско-кыргызский словарь: в 4 т. – Т. 3. П-Р. – Бишкек: Avrasya press, 2012.

11. Кыргызско-русский словарь литературных норм / сост. Асанов Э. Д., Су-челенков Н. В. – Бишкек: Улуу-Тоолор, 2015. – 666 с.

12. Русско-кыргызский словарь юридических терминов и иных понятий. – Бишкек: Турар, 2014. – 536 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://el-sozduk.kg/slovari>

13. Кыргыз тилинин түшүндүрмө сөздүгү. Биринчи бөлүк. – Бишкек: Полиграфбумресуры, 2019.

14. Русско-киргизский терминологический словарь по этнографии / АН Кирг. ССР, Терминологическая комиссия; [сост. С. Аттокуров]. – Фрунзе: Илим, 1989. – 249 с.

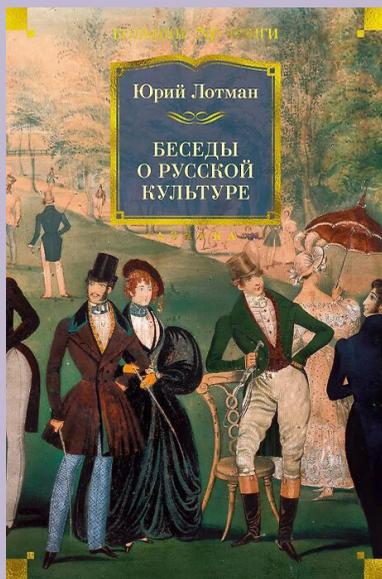
15. Программы и онлайн сервисы для кыргызского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://tamgasoft.kg/dict/index.php>

Информация

Информация

Информация

Дар Ассоциации союзов писателей и издателей России Национальной ассоциации русистов Кыргызстана (ОКПРЯЛ)



Лотман Ю.

Беседы о русской культуре. СПб.: Азбука, 2024. 832 с.

Юрий Михайлович Лотман – всемирно известный ученый, филолог и культуролог, чьи труды переведены на все основные европейские языки. Его наследие чрезвычайно обширно и насчитывает около восьмисот научных и научно-популярных статей и книг.

В конце 1980-х годов он читал на телевидении лекции о быте и традициях русского дворянства, на основе телевизионного цикла и была создана книга «Беседы о русской культуре». Интерес ученого к этой теме был органично связан с изучением произведений русской литературы первой трети XIX столетия.

Разнообразие привлеченных документальных источников, широта обобщений и доступность изложения – эти качества неизменно характеризуют исследования Ю. М. Лотмана, которые до сих пор остаются популярными не только среди специалистов, но и у широкой читательской аудитории.

мана, которые до сих пор остаются популярными не только среди специалистов, но и у широкой читательской аудитории.

Информация

Информация

Информация

Клавдия Антипина – русская Ак-байбиче

Антипина Клавдия Ивановна – крупнейший знаток культуры, традиций и быта киргизского народа, автор научных трудов по истории и киргизскому ковроделию, узорному ткачеству и другим видам народно-прикладного искусства. К. И. Антипиной были исследованы и затем описаны и впервые научно обоснованы разделы о материальной культуре киргизов в монографиях «Быт колхозников селений Дархан и Чичкан», а также «История и социалистический быт колхоза им. К. Маркса Сузакского района». Однако самыми главными ее научными исследованиями, завещанием потомкам стали объемная монография «Особенности материальной культуры и прикладного искусства южных киргизов», книги-альбомы «Народное искусство киргизов» и «Народные сокровища Киргизии».

Наверное, неслучайно жители сел, которые она посещала во время экспедиций,



называли Клавдию Ивановну – женщи-ну-ученого – Ак-байбиче (кирг. – почтительное обращение к женщине, имеющей большой авторитет в обществе). Своими научными трудами она поистине создала Гимн тяжелому, но счастливому труду киргизской женщины. Если «прочесть» всю творческую жизнь самой Клавдии Ивановны, то «невооруженным глазом» просматривается в чем-то схожесть судеб этой русской интеллигентной женщины и киргизской женщины – великой труженицы. Постоянно напрашивается вопрос: как она все успевала?

Ее насыщенная интересная жизнь с бесконечными экспедициями, командировками в самые отдаленные уголки республики, постоянное общение с настоящими мастерами и мастерицами и ... ее огромный архив фотографий, зарисовок конструкции юрты, орнаментов, которые создавали народные мастерицы на коврах, одежде, коже... – ответ на этот вопрос.

Она находила время для создания и активного участия в работе фрунзенского Центра эстетического воспитания, секции народного искусства Союза художников Кыргызстана. Многие выпускники этой студии и сегодня с теплотой вспоминают о Клавдии Ивановне.

Студия «Киргизфильм» неоднократно обращалась за консультациями к ученому-этнографу. Ее по праву можно считать одним из научных авторов фильмов «Джура», «Небо нашего детства», «Потомок белого барса».

Много внимания уделяла ученый-этнограф созданию специального отдела в Историческом музее Кыргызстана. Клавдии Ивановне принадлежит первенство в научной разработке схемы размещения и оформления экспозиции произведений народно-прикладного искусства. Сегодня в Историческом музее и Музее изобразительных искусств можно встретить произведения, созданные руками мастеров объединения народных промыслов «Кыял», инициатором и активным борцом за создание которого была К. И. Антипина. Через «Кыял» она надеялась не только сохранить высокое мастерство предков, но и приобщить к нему молодых, научить воплощению мечты о прекрасном в произведениях искусства.

Курируя работу объединения «Кыял», Клавдия Ивановна считала необходимым научить молодых древнему искусству работы с деревом, металлом, шерстью, кожей. Для этого требовалась специальная подготовка у мастеров высокого класса. Родилась мысль о создании профессионального учебного заведения с привлечением к этому делу специальных государственных органов. В результате было открыто профессионально-техническое училище, вдохновителем создания которого являлась Ак-байбиче.

И в Историческом музее, и в Музее изобразительных искусств Клавдия Ивановна постоянно была в гуще творчества: создавала новые отделы, обновляла экспозиции, пополняла музейные фонды все новыми и новыми произведениями народного искусства киргизов.

В этой кипучей, многотрудной творческой жизни рядом с нею вырос ее сын,

Лев Михайлович Антипин. Он носил фамилию Клавдии Ивановны – так нужно было в то суровое время сталинских репрессий. Учился он в лучшей школе столицы – № 6, что на проспекте Эркиндик (бывший бульвар Дзержинского), потом – на химическом факультете Московского госуниверситета. Позже, когда стал ученым-химиком, защитил докторскую диссертацию, он постоянно звал Клавдию Ивановну вернуться в Москву. Но увлеченность, а возможно, верность своему творчеству и духовная общность со ставшей родной Киргизией, ее культурой, народом не позволили ей покинуть этот край, который она полюбила всем сердцем.

В 1988 г. известным киргизским кинорежиссером Лилей Турусбековой был снят документальный фильм «Судьба», в котором отразилась вся «внешняя» творческая жизнь Клавдии Ивановны Антипиной. Но... есть и другая, которая стала известна уже после ухода из жизни К. И. Антипиной. Документы – тому свидетельство...

Родилась К. И. Антипина 5 мая 1904 года в с. Турки Саратовской области в большой дворянской семье. Все восемь детей Антипиных получили прекрасное образование (в семье были известные ученые, хирурги, биологи, партийные работники), и Клавдия Ивановна окончила в 1931 году МГУ им. М. В. Ломоносова, став дипломированным антропологом. Вышла замуж, родила сына, а еще через четыре года мужа арестовали якобы «за связь с троцкистами» и расстреляли в 1936 году, а Клавдию Ивановну выслали во Фрунзе вместе с пятилетним

сыном. Так с 1937 года началась «киргизская» часть биографии русской женщины, ставшей ведущим этнографом, исследователем и признанным знатоком традиционной материальной культуры киргизов. Муж Клавдии Ивановны был реабилитирован посмертно только в 1944 году, и с нее было снято клеймо «жены врага народа».

Но представим ее почти безнадежное положение в 1937 г., когда она с малолетним сыном ехала в далекий неизвестный край. Наверное, только ответственность за судьбу ребенка – спасти, выжить, вырастить и воспитать – делала ее сильной, а еще письма, удивительные письма ее осужденного мужа, полные любви и обожания, заботы о ней и сыне, воспоминаний о пяти годах счастливой супружеской жизни и надежды на скорую встречу, которой так и не случилось.

Позволим себе процитировать фрагмент одного из писем, датированного 3 января 1937 г., может быть, одного из последних: *«Любимая! Красавица моя! Жизнь моя Калюшок! Помнишь ли ты пьесу Бернарда Шоу “Ученик дьявола” в театре Завадского? Помнишь ли неожиданное превращение, перерождение двух главных героев пьесы? Наша переписка напоминает мне это превращение. Да, мы переменились ролями. Ты пишешь мне так часто, много, интересно. А что случилось со мной? Пишу редко, тяжело, скучно. Твои письма полны любви, бесконечной нежности.»*

Недавно в одном из них ты с сожалением отмечала отсутствие юношеского задора, фантазии, а то написала бы много нежного, любовного. Ты недооцениваешь

свои литературные способности, моя радость! Я зачитываюсь твоими письмами. Перечитываю их неоднократно. И не только ради ласки твоей, нежности безграничной. Перечитываю и ради литературных достоинств. Помнишь, ты как-то говорила, что раньше писала легко. Я же говорил, что не вижу литературных способностей. Признаюсь, был не прав. У тебя бесспорные литературные данные – пишешь легко и увлекательно. Будь у тебя свободное время, надо было бы попробовать свои силы...»

Кстати, переписка Клавдии Ивановны с мужем была опубликована в книге Джона Соммера и Бибиры Акмолдоевой «Клавдия Антипина – исследователь киргизов», изданной в 2002 г. в Калифорнии. Это была не первая книга, которую издал Дж. Соммер. В основе книги «Особенности материальной культуры и прикладного искусства южных киргизов» – защищенная Клавдией Ивановной в 1962 году в Москве кандидатская диссертация. Она должна была получить новую книгу «Киргизы и их циновки из чия», которую Дж. Соммер посвятил ей, но... не случилось им увидеться – за день до его приезда Клавдии Ивановны не стало. Дожила она до почтенного возраста – 92 года.

С 1937 по 1942 год работала преподавателем и даже завучем вечерней средней школы № 1 г. Фрунзе, а в 1942–1945 гг. – методистом и директором методкабинета Наркомпроса Киргизской ССР. Только огромный кадровый дефицит в республике, да еще высокая образованность интеллигентной москвички «позволили» ссылкой К. И. Антипиной получить работу, да еще в сфере народного образования.

РОССИЙСКИЕ ПОДВИЖНИКИ В ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ КЫРГЫЗСТАНА

Настоящая научная жизнь К. И. Антипиной началась в 1946 г., сразу после войны и почти через 10 лет... после высылки из Москвы, когда К. И. Антипина начала работать младшим научным сотрудником Исторического музея при Институте языка, литературы, истории Киргизского филиала Академии наук СССР, открывшегося в республике еще в годы войны.

Работа в музее продолжалась до 1954 г. Клавдия Ивановна принимает

самое активное участие в создании экспозиций музея, в пополнении фондов ценнейшими памятниками материальной культуры киргизского народа. В это же время произошло профессиональное сотрудничество К. И. Антипиной с С. М. Абрамзоном – одним из той плеяды ученых, усилиями которых была создана научная школа этнографии Кыргызстана, в которую скоро влилась и К. И. Антипина. С. М. Абрамзон стал



Рис. 115. Внутреннее убранство дома. Сел. Пульгон, Фрунзенский р-н.

научным руководителем кандидатской диссертации Клавдии Ивановны и редактором ее главного труда «Особенности материальной культуры и прикладного искусства южных киргизов», увидевшего свет в 1962 г.

Надо сказать, что первые этнографические исследования в республике проводились под непосредственным руководством подвижников российской науки, замечательных этнографов Н. П. Дыреноквой и Ф. А. Фиельструпа, с их же именами связано и начало научной деятельности самого С. М. Абрамзона. В своем главном труде К. И. Антипина «осветила» насущные проблемы этнографии Кыргызстана, которыми еще в 1924–1925 гг. начал заниматься Ф. А. Фиельструп – основатель этнографической школы в Кыргызстане, но не смог завершить, так как в 1933 г. был арестован и трагически погиб в застенках карательных органов.

Долгие годы шла Клавдия Ивановна к своему призванию – академическим исследованиям по этнографии киргизов. Накануне пятидесятилетия «она почувствовала, что занялась тем, чему была обучена и к чему стремилась долгие годы. Она осталась жить в Кыргызстане, изучала обычаи и народное прикладное творчество киргизского народа. Народа, который успела полюбить и которым впоследствии только восхищалась».

С 1952 г. К. И. Антипина проводила исследования материальной культуры киргизов в составе первой комплексной экспедиции под руководством С. М. Абрамзона, куда вошли московские ученые – археологи, антропологи, этнографы. Главной научной задачей

этой экспедиции был сбор историко-этнографических материалов в северных областях Киргизии, необходимых для разработки вопроса о происхождении киргизского народа. В 1953–1955 гг. К. И. Антипина была координатором археолого-этнографической экспедиции, организованной Институтом этнографии СССР совместно с Институтом истории Академии наук Киргизской ССР. Потом она стала редактором отчета этой экспедиции «Народно-декоративно-прикладное искусство киргизов».

По материалам, собранным в южной части Ошской области Киргизской ССР, в 1962 году опубликовано уникальное исследование К. И. Антипиной «Особенности материальной культуры и прикладного искусства южных киргизов». В этом исследовании собраны обширнейшие сведения, рисунки, фотографии о многогранном прикладном искусстве, селении и жилищах, об одежде и украшениях, о домашнем производстве, ремеслах, художественных занятиях древнейшего киргизского народа. Особенно подробно описаны обработка, крашение шерсти и производство из нее войлока и войлочных изделий – подлинных произведений искусства, которым занимались женщины-киргизки.

Мне в эти годы приходилось эпизодически встречаться с Клавдией Ивановной. И всегда она поражала своей особой приветливостью, доброжелательностью, стремлением помочь молодым коллегам. Вся как будто светилась внутренне, особенно когда речь заходила о ее «Кыяле».

За заслуги в области культуры и в связи с семидесятилетием К. И. Антипиной

было присвоено звание заслуженного работника культуры, а в 1984 г. в связи с 80-летием ей была вручена Почетная грамота Верховного Совета Киргизской ССР. Она награждена медалями СССР, являлась одним из лауреатов Госпремии Киргизской ССР за создание энциклопедии Кыргызстана.

К сожалению, как это часто бывает, признание к ученому пришло уже после смерти. Ее книги стали настольным пособием для всех ученых-киргизоведов, практическими рекомендациями по развитию народно-прикладного искусства.

В течение 30 лет К. И. Антипина работала над созданием альбома киргизского национального костюма и украшений «Киргизская одежда». Уже были собраны все неопубликованные материалы, десятки эскизов и вариантов зарисовок мужских и женских костюмов, украшений. К сожалению, этот альбом с богатыми иллюстрациями при жизни Клавдии Ивановны не был издан. Недавно этот альбом был издан в Турции, и мы увидели его. Но такой ли он, каким мечтала его сделать Клавдия Ивановна?

Творческое наследие Клавдии Ивановны Антипиной вошло в золотой фонд киргизоведения. Надеемся, что научная деятельность ученого-этнографа Кыргызстана, Ак-байбиче киргизского народа, найдет свое продолжение и своих продолжателей сегодня, ведь осталось еще много нераскрытого в этнографических исследованиях большого знатока киргизского народно-прикладного искусства. Надо понимать, что этнография не ограничивается изучением материальной культуры прошлого. Полевые

исследования К. И. Антипиной и других этнографов свидетельствуют о постоянном обновлении культуры народа, среди которого она провела, наверное, лучшие годы своей большой жизни.

В декабре 2004 г. в течение двух недель в столице республики Бишкеке проходил фестиваль «Центральная Азия: творческий диалог народов и культур». «Фестиваль посвящен 100-летию крупнейшего ученого-этнографа Кыргызстана Клавдии Ивановны Антипиной, и его открытие – это дань памяти этой замечательной женщине... О «байбиче киргизской этнографии» было сказано немало теплых слов. В выступлениях академиков Б. Орузбаевой, В. Плоских, главного хранителя музея А. Шаршеналиевой и других сквозным рефреном звучала мысль о взаимосвязи культур и преемственности прошлого и будущего, которая оберегает нас от манкуртизма», – сообщалось в одной из столичных газет, в статье «Диалог культур продолжается».

И действительно, в течение двух недель в залах Национального музея изобразительных искусств диалог культур продолжался через рукописи, фотографии, предметы домашнего обихода, произведения народного творчества, собранные и классифицированные К. И. Антипиной в экспедициях, уводивших ее в самые отдаленные уголки нашей страны.

Память о классике отечественной этнографии, Клавдии Ивановне Антипиной, жива в нашем обществе: к юбилейным дням рождения или ко дню памяти проводятся различные мероприятия – фестивали, выставки книг, создаются документальные фильмы и др.

Так, в 2021 г. состоялся открытый показ нового документального фильма «Наука помнить: Клавдия Антипина – культурное наследие Кыргызстана», который стал напоминанием о важности сохранения культурного наследия.

К 120-летию со дня рождения К. И. Антипиной в 2024 году было проведено много памятных мероприятий. В мае отдел редких и особо ценных изданий Национальной библиотеки им. А. Осмонова в Бишкеке предложил ответственности республики и гостям столицы книжную выставку, посвященную этнографу К. И. Антипиной. Кстати, выставка книг стала уже традиционной – сотрудники библиотеки организывают такие выставки к каждому юбилею ученого. В октябре Кыргызский государственный технический университет (КГТУ) организовал выставку при участии Фонда поддержки культурного центра «Кудук» и Посольства Швейцарии в Кыргызстане.

В ноябре 2024 г. в Бишкеке прошел фестиваль «Наследие. Мурас». Он инициирован автором проекта Салтанат Абдыкеримовой в партнерстве с Министерством культуры, информации, спорта и молодежной политики. «Отдавая дань уважения великой ученой и этнографу, мы посвящаем фестиваль не только сохранению экологии, но также связи поколений», – отметили организаторы мероприятия, назвав Клавдию Ивановну Антипину «хранительницей культурного наследия киргизов».

А ученики Клавдии Антипиной стали инициаторами открытия в этом же году

в Бишкеке комнаты-музея в честь выдающегося ученого-этнографа.

Поистине, труды Клавдии Ивановны Антипиной – это кладезь народного творчества, воплощение души народной, драгоценность, которую по крупицам собирала русская Ак-байбиче, искренне полюбившая киргизский народ, его уникальную историю и культуру.

Литература

1. *Антипина, К. И.* Особенности материальной культуры и прикладного искусства южных киргизов / К. И. Антипина; под ред. С. М. Абрамзона. – Фрунзе, 1962.

2. *Бектурганова, К.* Судьбы суровой и счастливой полотно / К. Бектурганова // МСН. – 27 мая. – 2004 г. [Электронный ресурс]. – Режим доступа://www.msn.kg/ru/news/6889

3. Киргизско-русский словарь: в 2-х кн., ок. 40000 слов / сост. К. К. Юдахин. – Фрунзе, 1985.

4. *Соммер, Дж.* Этнограф Клавдия Антипина / Дж. Соммер // Мээрим. – 2002. – № 7. – С. 90–94.

В. А. Воронаева,
профессор-консультант
кафедры истории
им. акад. В. М. Плоских (КРСУ)
(печатается в сокращении;
полностью см.:
Воронаева В. А. Российские
подвижники в истории
культуры Кыргызстана / изд. 2-е, доп.
Бишкек: Изд. дом КРСУ, 2023.
С. 13–24)



А. Э. Эрнисова,
кандидат филологических наук,
заместитель директора
Института русского языка
им. А. Орусбаева (КPCY)



А. В. Джунсаева,
учитель русского языка и литературы
СОШ им. К. Жантошева, г. Каракол

Творческое письмо на уроках русского языка как неродного

*«Смысл жизни в творчестве.
А если только повторять и репродуцировать,
то человечество вымрет, как вымерли мамонты»
Д. И. Менделеев*

Известный мыслитель XX в. М. М. Бахтин говорил: *«Где нет текста, там нет объекта для исследования и мышления»* [1, с. 307]. Везде можно встретить тексты. Это и статья в газете, и смс-сообщение, и реклама, и школьное сочинение... Умение понимать текст, работать над ним и создавать, сочинять новые собственные тексты – одна из основных задач на уроках русского языка как неродного.

Работа с текстом на уроках русского языка – один из способов формирования универсальных учебных действий. На уроках русского языка, как, впрочем, и на любом другом уроке, должен происходить не только процесс усвоения знаний и формирование умений и навыков, но и процесс развития личности, приобретение учащимися духовно-нравственного и социального опыта. Используя тексты,

учитель приобщает учащихся к духовному богатству и красоте русского языка, воспитывает бережное отношение к слову. Именно при работе с текстами ученики смогут извлечь необходимые уроки и применить их в разных жизненных ситуациях. Работа над текстом поможет учителю создать на уроке речевую среду, поэтому необходимо научить учащихся вдумчиво читать, понимать смысл текста, учиться задавать вопросы и находить ответы на них. Разные виды работы с текстом повышают интерес учащихся к предмету, развивают их творческую активность.

Опыт работы в школе показывает, что большую трудность для учеников составляет написание сочинения-эссе по какой-либо предложенной теме. Сочинение – это особая, творческая работа. Обу-

чение данному виду письма начинается уже в младшей школе на уроках русского языка. Чтобы такие занятия были не только плодотворными, но и увлекательными, традиционных уроков недостаточно, поэтому мы проводим «мастерские творческого письма».

Мастерская – необычная форма проведения учебных занятий. Свое название технология получила потому, что в ней есть мастер, который лишь создает алгоритм действий творческого процесса, при этом он может участвовать в решении задачи, но на равных с учащимися. Мастер создает атмосферу открытости, доброжелательности, сотворчества в общении. Работа строится на следующих принципах: раскрытие эмоциональности учащегося; участие учителя в творчестве вместе с детьми; обдумывать ответы на вопросы (выделять на это время).

Технология «мастерская письма» хорошо описана в современной методике. Здесь самое главное – учитывать уровень возможностей и подготовленности класса, подбирать к уроку интересный материал, использовать индуктор как важный мотивационный элемент, активизирующий учащихся в начале урока. В качестве индуктора могут быть использованы следующие: открытый вопрос, неизвестное стихотворение, загадка, картина, предмет, который нужно угадать, задавая вопросы и пр. Чем интереснее проведена работа на стадии индуктора, тем интереснее сложится потом работа в мастерской.

В статье мы предлагаем подборку материалов для мастерской письма с использованием различных текстов, содержащихся в учебнике для 5 класса киргизской

школы. Это наиболее популярный в Кыргызстане учебник, созданный известными методистами В. Г. и Н. Г. Каменецкими [2] и выдержавший множество переизданий.

Мастерская творческого письма «Труд – жизнь»

1. Индуктор. Отгадайте загадку.

*Я сижу на берегу
Живописного пруда.
Без чего я не смогу
Вынуть рыбку из пруда? (Без труда.)*

Запишите в столбик слова, обозначающие, что такое труд, что вы представляете, когда слышите слово «труд».

Нарисуйте первое записанное вами слово. Как вы хотите нарисовать слово «труд»? Нарисуйте и покажите друг другу («афиширование работ»). Рассмотрите работы друг друга (работа в парах).

2. Социализация. Труд – очень важный фактор, с которым тесно связана вся жизнь каждого человека. Человек трудится для того, чтобы обеспечить себе и своей семье достойный уровень жизни. Значит труд – это жизнь? Подчеркните главное слово в своем списке. Главное слово – труд. Сегодня мы поговорим на тему: труд – жизнь.

3. Релаксация. (Можно поставить тихую спокойную музыку.)

Разговор о технике

*Сын сказал со вздохом маме:
– Вот машины бы создать,
Чтоб без всяких споров сами
Заправляли бы кровать!*

Да еще придумать мыло
 Или мыльный порошок,
 Чтобы людям можно было
 Только вымыться разок,
 А потом не умываться
 Дней пятнадцать
 Или двадцать!
 – Нет, – сказала мама сыну, –
 Лучшие выдумать машину,
 Чтоб вытряхивала лень
 Из лентяя каждый день!

(Е. Серова)

Как вы думаете ребята, техника может заменить человеческий труд?

Давайте заглянем в себя, в свою маленькую жизнь, в свои глаза. Почувствуем себя. Увидим и услышим себя. Кто я? Какой я? Каким я себя вижу через 5 лет? (Ученики пишут ответы на вопросы, по желанию зачитывают).

Чем пахнут ремесла?

У каждого дела
 Запах особый:
 В булочной пахнет
 Тестом и сдобой.
 Мимо столярной
 Идешь мастерской, –
 Стружкою пахнет
 И свежей доской.
 Куртка шофера
 Пахнет бензином.
 Блуза рабочего –
 Маслом машинным.
 Рыбой и морем
 Пахнет рыбак.
 Только безделье
 Не пахнет никак.

(Дж. Родари)



Вы понимаете, что трудиться – это очень важно. Сейчас вы – школьники, поэтому ваш главный труд – хорошо учиться, чтобы получить знания, которые пригодятся вам в жизни. Вы окончите школу и будете учиться, чтобы получить профессию. Конечно, каждый труд важен, но вы должны выбрать профессию, которая вам будет по душе. Любая профессия должна приносить пользу человеку и обществу, в котором он живет. Представьте, если в обществе не будет парикмахеров, строителей, врачей, учителей, кондитеров, шахтеров, водителей и др. Хотели бы вы жить в таком обществе? Каждый труд оплачивается, именно поэтому, получив зарплату, ваши родители и вы в будущем можете купить себе и своей семье вещи, продукты, можете оплатить квартиру, заплатить за коммунальные услуги (свет, газ, воду).

4. Перелистайте картины вашей маленькой жизни. Я называю картинку, а вы пишете слова, которые у вас возникают.

Дома я...

В школе я...

Я интересуюсь...

Профессия моей жизни...

5. Творческая работа

Используя содержание своих записей, напишите небольшой текст (пять-шесть предложений) о труде. Выразите свое отношение к труду (5–7 минут).

Когда работа закончена, происходит обмен мнениями в классе (дети читают друг другу свои тексты вполголоса). Затем желающие читают свою работу всему классу.

6. Работа с текстом «Кто ленивее» (по И. Радовскому)

– Мама, причеши меня, пожалуйста, – попросила Аленка и села перед зеркалом.

Аленка смотрела в зеркало и думала: «Я красивее Мишки. У меня глаза большие, а у него, как щелки. И еще он жадный. Карандаши все время от меня прячет. За что его все любят?»

– Мама, почему наш Мишка такой неаккуратный? Вот, смотри... Я уже причесываюсь, а он проснулся и сразу убежал куда-то.

Аленка подумала немного и сказала:

– Ленивый наш Мишка! Даже о себе позаботиться не может.

Ничего не ответила мама. А когда причесала Аленку, подошла с ней к двери на веранду.

За дверью Аленка увидела Мишу. Он чистил папины туфли. Перед ним стояли чистые туфли. Маленькие, нарядные – это Аленкины. Около них – мамыны коричневые, и один, уже чистый, папин. А в сторонке стояли грязные Мишины ботинки и ждали, когда он их почистит.

Как вы думаете, почему мама не ответила дочери? Запишите свои мысли. Прочитайте все, что записали.

7. Выбор самого главного слова из всех написанных.

8. Сочинение.

9. Чтение сочинений (если есть время).

10. Рисунок «Для меня труд – это...».

11. Афиширование работ.

12. Рефлексия. Твое состояние во время работы. О чем ты задумался?

Используя данную технологию, ученик не только работает со словом, но и развивает ассоциативное мышление, при котором соединяются идеи, восприятие, образы, фантазии, которые в конце урока оформляются в текст.

Уроки мастерских письма – свободное общение преподавателя с учениками [3]. Благодаря данному виду работы, интерес к уроку русского языка возрастает. Ребята будут ходить на уроки с удовольствием, а главное – у них появится мотивация к изучению русского языка.

Стратегия «Вижу. Слышу. Чувствую»

Работа с текстом должна быть разнообразной: использование одних и тех же технологий может вызвать потерю интереса к предмету. Необходимо использовать личностно-ориентированный подход, цель которого – развитие индивидуальных познавательных способностей каждого ученика. Учитель должен помогать каждому ученику познать себя, научить свободно высказывать свои мысли и выражать свое отношение к окружающему. Из опыта работы известно, что не каждый ученик может пересказать текст и дать оценку событиям в произведении. Некоторые ребята признаются, что они хорошо поняли текст, но все равно не могут в достаточной мере

связно и последовательно пересказывать его. Необходимо правильно подбирать средства обучения для киргизских школьников. Здесь на помощь могут прийти рисунки, выполненные самими учащимися. Картинки, символизирующие определенный текст, помогают вспомнить и воссоздать содержание прочитанного. Предложив ученикам серию рисунков, учитель формирует у них умение связно, последовательно пересказывать текст любой сложности. Особенно важно использовать это умение на уроках чтения, когда ученик сталкивается с необходимостью пересказывать разного вида тексты: повествование, описание, рассуждение. Используя различные формы работы с текстом, необходимо подвести учеников к пониманию мысли автора, помочь им понять главную идею произведения. Так, в 5-м классе киргизской школы на уроках чтения при изучении темы «Если ты пришел в гости...» (текст по Е. Рубцовой) можно предложить учащимся поработать в группах по стратегии «*Вижу. Слышу. Чувствую*».

Примерные ответы учащихся.

Вижу: деревья, кусты, реку, траву, цветы, белочек, насекомых.

Слышу: пение птиц, журчание ручья, писк насекомых, шелест листьев.

Чувствую: прохладу, свежесть, радость...

Затем учащиеся, зачитав свои работы, смогут составить коллективный рассказ-описание.

После выполнения этого задания можно показать им следующую серию рисунков, в результате чего ученики должны



вспомнить рассказ К. Д. Ушинского «Дети в роще» и составить по картинкам рассказ-повествование.

При работе над рисунками ученикам можно дать различные виды заданий. Кроме этого, можно будет организовать беседу по рассказу через дидактическую игру «Вспомни героев». Кто встретился на пути? Итогом такой работы станет создание текста-повествования.

Следующим этапом работы над текстом будут вопросы, задаваемые ребятам, о том, как проходит жизнь в лесу, правильно ли поступили брат и сестра, пропустив уроки. Учащиеся начнут рассуждать, высказывая свои мысли и отношение к героям. Они поймут разницу между бездельем и отдыхом. (Отдых лишь тогда приятен, когда работа выполнена до конца). Ученики, составив текст-рассуждение, подберут подходящие пословицы к рассказу. Например: *делу время – потехе час*.

После выполнения этих заданий можно разделить детей на три группы и предложить им задания: первая группа – составить правила, которые должны были соблюдать дети в лесу, вторая группа – выписать правила поведения в гостях у природы из рассказа Е. Рубцовой «Если ты пришел в гости...», третья группа – составить список

правил, которые описаны в рассказе «С кем бы ты ни встретился» (по Н. Надеждиной), который предлагался ученикам для дополнительного чтения.

В итоге ученики подойдут к пониманию того, что мир без природы, пения птиц, запаха цветов, без зверушек – бедный и неприятный. Человек никогда не должен забывать, что и сам он – часть природы. Только Человек может помочь природе, беречь и любить ее. Природа – это важная часть твоей Родины, поэтому любить природу – это значит любить свою Родину.

Использование опорных сигналов

Обучение развитию речи – один из важных разделов методики преподавания русского языка. Ученики национальной школы, где нет речевой среды, в полной мере не могут пересказать текст и выразить свои мысли и отношение к чему-либо. Ведущая роль принадлежит использованию картин, рисунков. Умелое использование зрительной наглядности в сочетании с опорными сигналами позволяет стимулировать все аспекты речевой деятельности учащихся. Можно учить детей пересказывать текст с опорой на рисунки, на которых изображена последовательность событий, и вместе с тем составлять опорные сигналы.

Известный педагог-новатор В. Ф. Шаталов разработал систему обучения с использованием опорных сигналов – взаимосвязанных ключевых слов, условных знаков, рисунков.

Опорный конспект – это наглядное средство обучения, в котором сжато изображены основные содержательные моменты произведения. А если еще добавить рисунки, это, безусловно, «развяжет» язык

учеников, которым такие опорные конспекты будут хорошей подмогой [4, с. 15]. Методика использования опорных сигналов очень удобная и успешная, так как любой ученик (и слабый, и сильный) способен в полной мере воспринимать материал. Это заинтересует школьников, при помощи данного метода у учащихся развивается критическое мышление.

Один из основателей научной педагогики в России К. Д. Ушинский писал: *«Если вы входите в класс, от которого трудно добиться слова, начните показывать картинки, и класс заговорит, а главное – заговорит свободно...»* [5, с. 368].

Сначала нужно провести ознакомительное чтение, т. е. преподнести текст целиком, а потом – разбить на отдельные составляющие части.

Взять, например, рассказ В. Осеевой «Что легче?», изучаемый в 5-м классе киргизской школы на уроках чтения. На первом рисунке изображены три мальчика, идущие в лес. Даже после первого ознакомительного чтения, опираясь на рисунок, дети смогут пересказать текст рассказа. Далее, глядя на второй рисунок, ученики смогут рассказать о том, что дети делали в лесу. При помощи опорных слов – глаголов – по указанным стрелкам связно и последовательно дети перескажут текст. Они самостоятельно придут к выводу, что правду сказать всегда легче. В итоге можно предложить учащимся подумать над смыслом пословиц о правде и лжи, попробовать объяснить их смысл.

Таким образом, развитие речи и мышления учащихся на неродном языке требует больших усилий как со стороны учителя, так и со стороны ученика. Сделать

такую работу более эффективной поможет работа, основанная на чтении и понимании текста, который уже давно стал главным компонентом структуры учебника русского языка. Именно благодаря тексту можно комплексно достичь решения всех целей обучения – коммуникативной, развивающей и воспитательной, а использование технологии «Мастерские творческого письма» доказывает на практике ее эффективность в случае правильно организованной работы с текстом.

Литература

1. *Бахтин, М. М.* Проблема текста / М. М. Бахтин. Собр. соч.: в 7 т. Т. 5. – М., 1996.

2. *Каменеукая, В. Г., Каменеукая, Н. Г.* Русское слово. Ч. 2: учебник для 5-го кл. кыргызской школы. – Бишкек, 2010.

3. *Еремина, Т. Я.* Мастерские по литературе: методическое пособие / Т. Я. Еремина. – СПб.: Паритет, 2004.

4. *Шаталов, В. Ф. и др.* Опорные конспекты по кинематике и динамике (Книга для учителя): из опыта работы / В. Ф. Шаталов, В. М. Шейман, А. М. Фаит. – М.: Просвещение, 1989.

5. *Ушинский, К. Д.* Человек как предмет воспитания / К. Д. Ушинский // Собрание сочинений. Т. 8. – М., 1950.

Информация

Информация

Информация

Дар Ассоциации союзов писателей и издателей России
Национальной ассоциации русистов Кыргызстана (ОКПРЯЛ)

Ласкарева Е. Р.

Прогулки по русской лексике / 7-е изд. СПб.: Златоуст, 2020. 224 с.

Автор предлагает оригинальную систему упражнений по лексической стилистике для курса русского языка как иностранного.

В книге представлены наиболее актуальные для иностранцев темы: состав слова, антонимы, синонимы, заимствования, стилистические пласты лексики, сочетаемость слов и др.

Упражнения даны по принципу нарастающей сложности, что делает пособие незаменимым в разноуровневых группах. Имеются ориентировочные ключи. Методические рекомендации помогут в практической работе как преподавателям, так и студентам, изучающим русский язык самостоятельно.



Информация

Информация

Информация

Поэзия молодых: Кристина Убайдуллаева

Бишкекчанка Кристина Убайдуллаева, яркая звездочка современной русскоязычной поэзии Кыргызстана, родилась и выросла в Оше. Пишет стихи с девятилетнего возраста: как призналась она «Русскому слову в Кыргызстане», первое четверостишие «О любви снегиря к голубке» написала от руки в детский альбом и даже снабдила его иллюстрацией – вкладышем из упаковки детской жевательной резинки с изображением снегиря. Первой читательской публикой юного дарования были, конечно же, члены ее семьи.

Поэтесса время от времени успешно оттачивала поэтическое мастерство, читая стихи сверстникам и выступая с 2002 г. на различных литературных конкурсах, викторинах и олимпиадах по русскому языку в ошской школе-гимназии № 20 им. И. Раззакова, где училась и была активным участником школьного клуба поэзии «Вдохновение». В 2004-м стала

победителем конкурса поэтов и прозаиков, проводимого в рамках Международной олимпиады школьников стран СНГ и Балтии в Москве. В 2006 и 2007 годах заняла первое и второе места в номинации «Поэзия» в Международном фестивале русской культуры «Благовест». Окончив в 2006 г. школу с золотой медалью, Кристина отправилась в Бишкек, поступила на отделение русской филологии гуманитарного факультета Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б. Н. Ельцина.

На первом курсе КРСУ Кристина вступила в кыргызстанское творческое объединение молодых литераторов «Ковчег». Эта неформальная группа была создана на проходившем в 2008 г. на берегу Иссык-Куля двухнедельном семинаре писателей «Дебют-2008» в рамках проекта Международного фонда Чингиза Айтматова. Руководили молодыми авторами литературный критик Элеонора Прояева

и поэт Талант Джолдошбеков. «Ковчег» воспитал немало талантливых прозаиков и поэтов начала XXI в., получивших признание не только в Кыргызстане, но и за его пределами, во многих странах ближнего и дальнего зарубежья. В числе известных «ковчегистов» – поэты *Пётр Абраменко, Есенжан Абубакиров, Алтынай Джуманазарова, прозаики Николай Кулешов, Ульяна Копытина, Михаил Левантовский,*



Николай Кондратенко; автор книг для детей Асель Аянова, писатель-фантаст Артем Хегай и мн. др. В этой среде поэтесса Кристина Убайдуллаева обрела неповторимый стиль и новых друзей, получив возможность найти свое место в мире поэзии.

По словам Кристины, серьезный импульс творческой деятельности дала ей любовь к стихам Александра Сергеевича Пушкина, потом – к творениям русских поэтов Серебряного века, прежде всего, Иннокентия Анненского, Николая Гумилёва. А о творчестве своего любимого поэта Анны Ахматовой Кристина успешно защитила в КРСУ дипломную работу (под руководством профессора КРСУ Георгия Николаевича Хлыпенко).

После окончания вуза стала сотрудничать со многими периодическими печатными и интернет-изданиями. Работала корреспондентом, редактором отдела новостей Медиа-центра «Россия», в который входят газеты «АиФ-Кыргызстан», «МК-Азия», информационный портал «News-Asia» и представительство РИА «Новый Регион-Азия» в Кыргызстане и др. С недавнего времени решила сделать перерыв в своей журналистской карьере, устроившись оператором в кыргызстанскую сотовую компанию «О!».

А ещё Кристина Убайдуллаева – лучница! Является тренером по стрельбе из лука и в августе уходящего года участвовала в проходивших на южном берегу Иссык-Куля республиканских соревнованиях по 3D-стрельбе из лука – спортивной стрельбе, в которой лучники стреляют с неизвестных дистанций по



расположенным среди деревьев и кустарника неподвижным объемным мишеням в виде диких животных. Смежное увлечение поэтессы – работа в Бишкекском клубе исторической реконструкции «Гвардия», члены которого с удовольствием занимаются реконструкцией старинного холодного оружия и битв эпохи Средневековья, участвуют в международных турнирах и фестивалях. Как говорит Кристина, «работа в мастерской имеет основополагающее значение для деятельности клуба, обеспечивая возможность самостоятельно делать доспехи, реплики оружия и другие изделия. Ребята приобретают навыки работы с металлом, деревом, кожей и тканью».

Новое увлечение Кристины – альпинизм! Минувшей осенью наша героиня приняла участие в организованном



газетой «МК-Азия» восхождению на расположенный в предгорьях Ала-Тоо, близ Бишкека, пик «Литературный Кыргызстан». Восхождение прошло в рамках международного фестиваля «Лермонтов. Диалог поколений» и было посвящено 210-летию со дня рождения поэта Михаила Юрьевича Лермонтова. В числе восходителей – журналисты «Литературного Кыргызстана» – старейшего литературно-художественного и общественно-политического журнала республики, которому в 2025 году исполнится 70 лет! Многие из российских гостей, студентов ряда вузов КР, кыргызстанских писателей и любителей горного туризма участвовали в восхождении на этот пик, расположенный на высоте 3520 метров над уровнем моря, впервые. В числе восходителей была и Кристина.

А вот «восхождение» к сердцам любителей поэтического слова член Союза писателей Кыргызстана Кристина Убайдуллаева совершает уже не в первый раз: неоднократно публиковалась в журнале «Литературный Кыргызстан» и ряде поэтических сборников, в том числе – «Новые писатели», изданном в 2014 г. в Москве, представляла свои стихи на различных конкурсах и фестивалях.

Время мчится, приходят и уходят увлечения, меняются хобби, а поэзия – это то, что в душе, а поэтому она вечна! Надеемся, что читатели нашего журнала по достоинству оценят творчество молодой поэтессы, в том числе и ту подборку стихов, предложенных Кристиной для публикации, которую мы размещаем ниже.

А. У. Токомбаев,
ведущий специалист
журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

*Всё пройдёт, и твоя печаль
Превратится в золу с рассветом,
И впервые не будет жаль
Расставаться с плаксивым летом.
Откровения на песке,
Что чертила рука невольню,
Непрочитанные никем,
Уничтожат ночные волны.
Этот берег не любит тайн,
Собеседник ему не нужен.
Если хочешь звезду – взлетай,
Если жемчуг – ныряй поглубже,
Но не медли, не пустословь,
Здесь и так чересчур тоскливо.
Всё пройдёт и вернётся вновь,
Как пропавший челнок, с приливом.*

Разноцветные песни

*Вниз и вниз, по течению серой реки
Ускользают мои разноцветные песни.
Улыбнись и поверь: это все пустяки,
Я придумаю что-нибудь
поинтересней.*

Из прозрачных осколков, цветных
 лоскутков
 Соберу тебе новую добрую сказку,
 И никто не заметит воздушных
 стежков
 И замазанных трещин под
 глянцевою краской.
 Мне уже не впервой начинать все
 с нуля
 И мечты разрывать на бинты
 и заплатки,
 Собрать из расколотого хрусталя
 Витражи – и, как видишь, со мной всё
 в порядке.
 Где-то там, где река ускоряет свой
 бег
 И срывается вниз живописным
 каскадом,
 Разноцветная дымка поет о тебе
 Перед тем, как проститься
 с коротким закатом.

Море

Рассыпало, разметало,
 По небу седые тучи,
 По морю – стальные кольца,
 А мне этот цвет металла,
 Холодный, густой, могучий,
 Милей позолоты солнца.
 Пусть ветер лютует зверем
 И гонит в безумной пляске
 Серебряные отряды,
 Пусть волны штурмуют берег,
 Бросаясь с тяжелым лязгом
 На каменные преграды.

Не выберутся на сушу
 Лихие морские кони
 И чудища из преданий,
 Лишь вой, ледяющий душу,
 Надменной земле напомним
 О хрупкости мирозданья.

Рассыпало, разметало
 По небу седые косы,
 По морю – стальные звенья,
 И где-то в прибрежных скалах
 Пульсирует отголосок
 Морского сердцебиенья.

Бывшие ангелы

На изношенной старой футболке
 Нарисованы белые крылья,
 А свои – в шифоньере на полке,
 Вместе с болью, и молью, и пылью.
 Бывшим ангелам трудно привыкнуть
 К притяженью. Не спится ночами.
 По привычке поводят плечами –
 И сжимают кулак, чтоб не
 вскрикнуть.
 Не спешат и не смотрят под ноги,
 Чаще – на облака и на звезды
 Оттого возвращаются поздно,
 Даже не разбирая дороги.
 И, наверное, только под утро,
 Сквозь прозрачную сеть полудремы,
 Им привидится млечная пудра
 На пороге далекого дома,
 Звездный свет из бесчисленных окон
 И родная крылатая стая...
 Бывшим ангелам так одиноко,
 Не будите их: пусть летают.

Художественный текст как объект лингвистики (об учебном пособии А. Э. Гатиной «Лингвистический анализ текста: теория и практика»)

Данное пособие носит характер учебно-научного издания, поскольку реализует комплексную задачу: в теоретической части дает необходимые знания по актуальным вопросам исследования текста как объекта лингвистики в свете современных концепций языкознания, упорядочивает терминологический аппарат лингвистического анализа художественного текста; а в методической части содержится тематическая разработка курса с вопросами для самоконтроля и заданиями для самостоятельной работы, а также, что наиболее ценно, конкретные примеры собственного опыта лингвистического анализа художественных текстов.



Учебное пособие «Лингвистический анализ текста: теория и практика» (Бишкек: КРСУ, 2024. 192 с.) состоит из введения, двух основных частей, структурированных по разделам, и заключительного раздела «Литература», включающего как обязательные и дополнительные источники для обучающихся, так и использованные в тексте пособия научные книги, статьи и словари. В подразделе «Художественная литература» перечислены произведения, которые стали материалом для анализа.

Во введении автор подчеркивает, что лингвистический анализ текста и, прежде всего, художественного текста, направлен на исследование языковых средств различных уровней в их функциональном аспекте, а изучение языка текстов художественных произведений является качественно новым этапом по сравнению с дисциплинами «Основной язык (русский)», «Стилистика русского языка». Учитывая то, что язык художественной литературы обладает своей спецификой, обусловленной эстетической функцией языка, и вовлекается в сферу искусства – словесного искусства, так как служит не просто средством общения, выполняя коммуникативную функцию, а средством обратного воспроизведения

действительности в его подчиненности идейно-художественному замыслу писателя, понятия и инструменты оценки, которые применяются к языку «нехудожественных» текстов, оказываются недостаточными, а в некоторых случаях «беспомощными» при лингвистическом анализе языка художественных произведений. Таким образом, очевидна необходимость целенаправленного обучения лингвистическому анализу художественных текстов студентов, обучающихся по направлению «Филология», чем обуславливается актуальность данного учебного пособия.

В первой части пособия «Лингвистический анализ текста как учебная дисциплина» автор выделяет 5 основных тем лекционных занятий, направленных на раскрытие сути языка художественной литературы в его нетождественности с языком практического общения; характеристику свойств языка художественной литературы / поэтической речи, таких как экспрессивность, образность, индивидуальность; описание статического аспекта лингвистической организации текста и динамического аспекта художественной / поэтической коммуникации, а также проблем эволюции поэтического языка. Практические занятия содержат тезисы для обсуждения и вопросы для закрепления знаний о языке художественной литературы как отражении и способе проявления национального языка; методике (совокупности приемов) анализа художественного текста; изобразительности и выразительности как категории поэтического текста. Для облегчения и удобства подготовки студентов к освоению

тем в конце каждого раздела автор дает список терминов, необходимых для усвоения, а также источники для изучения с постраничным указателем.

Завершает первую часть пособия раздел «Тестовые задания для индивидуальной работы», целью которого является научить студента самостоятельно определять функцию языковых средств с точки зрения их эстетической нагрузки в тексте – обратного воспроизведения действительности, а также в результате анализа уметь делать обобщение о системности выразительных средств и приемов данного художественного текста в частности, и о языке художественного текста как о специфическом способе отражения индивидуально-обратной «модели мира» в целом, и раздел «Контрольные вопросы» для осуществления самоконтроля степени усвоения полученных на лекционных и практических занятиях знаний, умений и навыков.

Ко многим параграфам учебного пособия подобраны эпиграфы (высказывания известных лингвистов, строки из художественных произведений), что повышает читательский интерес и расширяет кругозор обучающегося.

Вторая часть учебного пособия, которая называется «Лингвистический анализ текста в контексте современных теоретических направлений языкознания. Опыт лингвистического анализа текста», обладает теоретической и практической значимостью. Вторая часть состоит из трех структурированных разделов «Текст как объект исследования в лингвистике», «Текст и интертекст: прецедентные феномены», «Лингвистический анализ

языковых категорий в тексте». Теоретические положения в параграфах и подпараграфах разделов подкреплены цитатами из работ авторитетных исследователей данной области филологического знания, что придает тексту научную обоснованность и способствует расширению лингвистического кругозора обучающегося: Р. Барт, В. В. Виноградов, Г. О. Винокур, И. Р. Гальперин, Ю. М. Лотман, В. А. Маслова, А. А. Потебня, В. Шкловский, и др. (первый раздел); М. М. Бахтин, Б. Л. Борухов, М. Гаспаров, В. фон Гумбольдт, С. Н. Зенкин, С. Т. Золян, С. О. Карцевский, Ю. И. Левин, Д. С. Лихачев, А. Е. Супрун, Р. О. Якобсон, Н. П. Якубинский др. (второй раздел); В. И. Аннушкин, А. В. Бондарко, Г. А. Золотова, Ю. Н. Караулов, Л. В. Щерба и др. (третий раздел). Более подробно с использованными при создании учебного пособия источниками можно ознакомиться в разделе «Литература».

Теоретические рассуждения иллюстрированы анализом фрагментов художественных произведений. Особого внимания заслуживает подобранный автором материал для анализа. Материалом выступили фрагменты как прозаических художественных текстов, так и поэтических произведений. Автор пособия привлек для анализа и обширный по хронологии материал: от «Слова Даниила Заточника, написанного им своему князю Ярославу Владимировичу» XIII века до, например, рассказов современных писателей Д. Рубиной, Т. Толстой, что позволяет проследить эволюцию поэтического языка /

продемонстрировать универсальность предлагаемых подходов к анализу художественного текста.

Приведенные в учебном пособии примеры лингвистического анализа почти 30 фрагментов произведений писателей и поэтов будут интересны не только студентам-филологам, но и широкому кругу читателей, с уважением и вниманием относящихся к художественному тексту.

Учебное пособие А. Э. Гагиной «Лингвистический анализ текста: теория и практика» имеет серьезную теоретическую значимость и практическую ценность. По замечанию самого автора, с которым мы несомненно согласны, знание теоретических основ и примеры лингвистического анализа художественного текста вырабатывают навыки аналитического чтения, что позволяет читателю осмыслить текст как многоплановое и многоуровневое художественное целое, воспринять текст как часть национальной культуры и через него понять ее и ощутить свою сопричастность с ней. В процессе такого чтения обучающийся совершенствует и собственные коммуникативные навыки, что позволяет успешно участвовать в общении любого типа, в том числе и межкультурной коммуникации.

Е. С. Смолий,
 кандидат филологических наук,
 доцент кафедры
 общего и русского языкознания
 РУДН им. П. Лумумбы (Москва)



Дорогие коллеги, друзья!

Институт русского языка им. проф. А. Орусбаева (ИРЯ КРСУ) проводит большую работу по сохранению и укреплению позиций русского языка, популяризации его в качестве ведущего инструмента научно-образовательного и коммуникативного пространства Кыргызстана и других стран Центрально-Азиатского региона, по усилению роли русского языка в налаживании и углублении интеграционных процессов между странами постсоветского мира путем создания и внедрения научной, методической и информационно-аналитической платформы по продвижению русского языка, культуры и образования на русском языке.

В этой связи в 2025 году Институтом русского языка им. А. Орусбаева будут организованы и проведены разнообразные мероприятия, реализованы партнерские проекты, к участию в которых мы приглашаем всех, кого беспокоит судьба русского языка. Вот некоторые из них:

- круглый стол «Роль русского языка и кириллицы в формировании культурного кода жителей Кыргызстана и народов Центральной Азии»
- международная научно-практическая конференция «Транслингвальная лингвокультурология в теории и практике обучения русскому языку как неродному»
- курсы повышения квалификации «Цифровизация в обучении: обучение работе с онлайн-инструментами и электронными ресурсами»
- традиционная олимпиада по русскому языку для старшеклассников
- к 125-летию со дня рождения С. И. Ожегова: конкурс «Словарь – это Вселенная в алфавитном порядке. Это книга книг» и книжная выставка «Русской речи государь», посвященная словарям русского языка
- конкурс инсценировок по произведениям А. П. Чехова, посвященный 165-летию писателя
- конкурс чтецов к 130-летию С. А. Есенина
- в рамках социолингвистического исследования продолжится мониторинг состояния русского языка в регионах Кыргызстана
- регулярные совещания членов правления Национальной ассоциации русистов Кыргызстана (ОКПРЯЛ) будут посвящены обсуждению актуальных вопросов положения русского языка в регионах

Оставайтесь с нами, следите за объявлениями на сайте КРСУ (https://krsu.edu.kg/journal_russian_word_in_kyrgyzstan) и странице ИРЯ КРСУ (<https://irya.krsu.edu.kg>).

Читайте журнал «Русское слово в Кыргызстане»!

Приглашаем к сотрудничеству!

РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ



Подписной индекс: 77300
E-mail: russlovo@krsu.edu.kg
Институт русского языка КРСУ